



Ursula Behr, Andrey Kolesnikov, Petra Sawadogo (Hrsg.)

# Zur Entwicklung von Selbstständigkeit im Unterricht von Deutsch und Russisch als Fremdsprache

Развитие самостоятельности учащихся на  
занятиях по немецкому и русскому языкам  
как иностранным

Materialien 204

## Herausgeber

© Thüringer Institut für Lehrerfortbildung,  
Lehrplanentwicklung und Medien (Thillm)  
Heinrich-Heine-Allee 2–4, 99438 Bad Berka

ISSN 0944-8705





Ursula Behr, Andrey Kolesnikov, Petra Sawadogo (Hrsg.)

# Zur Entwicklung von Selbstständigkeit im Unterricht von Deutsch und Russisch als Fremdsprache

– Konzeptionelle und praktische Anregungen –

## Развитие самостоятельности учащихся на занятиях по немецкому и русскому языкам как иностранным

От теории к практическим решениям

**Materialien 204**

Die Reihe »Materialien« wird vom Thüringer Institut für Lehrerfortbildung, Lehrplanentwicklung und Medien verlegt, sie stellt jedoch keine verbindliche, amtliche Verlautbarung des für Bildung zuständigen Ministeriums dar.

Die verwendeten Personenbezeichnungen verstehen sich geschlechterneutral.

Dem Freistaat Thüringen, vertreten durch das Thüringer Institut für Lehrerfortbildung, Lehrplanentwicklung und Medien, sind alle Rechte der Veröffentlichung, Verbreitung, Übersetzung und auch die Einspeicherung und Ausgabe in Datenbanken vorbehalten.

Die Herstellung von Kopien und Auszügen zur Verwendung an Thüringer Bildungseinrichtungen, insbesondere für Unterrichtszwecke, ist gestattet.

Diese Veröffentlichung stellt keine Meinungsäußerung des Thüringer Instituts für Lehrerfortbildung, Lehrplanentwicklung und Medien dar. Für die inhaltlichen Aussagen tragen die Autoren die Verantwortung.

ISSN 0944-8705

Bad Berka 2021

1. Auflage

©Thüringer Institut für Lehrerfortbildung, Lehrplanentwicklung und Medien (Thillm)

Heinrich-Heine-Allee 2-4, 99438 Bad Berka

E-Mail: [institut@thillm.thueringen.de](mailto:institut@thillm.thueringen.de)

URL://[www.thillm.de](http://www.thillm.de)

Redaktion: *Petra Sawadogo, Rigobert Möllers* (Thillm)

Inhalt: *Dr. Larissa Aleksanova* (Universität Rjasan),  
*Dr. Ursula Behr* (für das Thillm),  
*Ellen Eichler* (BBS Walter-Gropius-Schule Erfurt)  
*Ljubov Gatskova* (private Weiterbildungseinrichtung: Linguistisches Zentrum  
„Baker Street“, Rjasan),  
*Danuta Gentsch* (Albert-Schweitzer-Gymnasium Erfurt),  
*Annegret Jünemann* (Marie-Curie-Gymnasium Worbis),  
*Prof. Andrey Kolesnikov* (Universität Rjasan; Städtische Pädagogische Universität Moskau),  
*Elke Kolodzy* (Osterlandgymnasium Gera),  
*Natalja Odintsova* (Lyzeum Nr. 4 Rjasan),  
*Nadeschda Savtschenko* (Gymnasium Nr. 5 Rjasan),  
*Petra Sawadogo* (Thillm)

Fachliche bzw. fachsprachliche Beratung: *Dr. Heike Wapenhans* (Humboldt-Universität zu Berlin)

Druck: Faszination Media+Event GmbH, Weimar

© Thillm, 2021

Серия «Materialien» издаётся Тюрингенским Институтом повышения квалификации учителей, развития учебных программ и технических средств обучения. Данные материалы не являются нормативными актами министерства, ответственного за образование.

Используемые обозначения лиц нейтральны в гендерном отношении.

Данная публикация не является выражением мнения Тюрингенского института повышения квалификации учителей, развития учебных программ и технических средств обучения. Авторы принимают на себя всю ответственность за содержание своих высказываний.

**Развитие самостоятельности учащихся на занятиях по немецкому и русскому языкам как иностранным. От теории к практическим решениям** / Отв. ред. У. Бер, А.А. Колесников, П. Савадого. – Бад Берка: Thillm, 2021. – 132 с.

ISSN 0944-8705

*Под общей редакцией*

*д-ра Урзулы Бер, Петры Савадого, д-ра пед. наук Андрея Александровича Колесникова*

Авторы: канд. филол. наук *Лариса Алексанова* (Рязанский государственный университет);  
д-р *Урзула Бер* (Тюрингенский Институт повышения квалификации учителей);  
*Эллен Ейхлер* (профессиональная школа им. Вальтера Гропиуса, г. Эрфурт);  
*Любовь Гацкова* (Частное учреждение дополнительного образования, Лингвистический Центр «БЕЙКЕР-СТРИТ», г. Рязань);  
*Данута Генч* (гимназия им. Альберта Швейцера, г. Эрфурт);  
*Аннегрет Юнеманн* (гимназия им. Марии Кюри, г. Ворбис);  
д-р пед. наук *Андрей Колесников* (Рязанский государственный университет, Московский городской педагогический университет);  
*Эльке Колодци* (гимназия Остерланд, г. Гера);  
*Наталья Одинцова* (лицей №4, г. Рязань);  
*Петра Савадого* (Тюрингенский Институт повышения квалификации учителей);  
*Надежда Савченко* (гимназия №5, г. Рязань)

Технические редакторы: *Петра Савадого; Ригоберт Мёллерс*  
(Тюрингенский Институт повышения квалификации учителей)

Печать: Faszination Media+Event GmbH, Weimar

Консультант: д-р *Хайке Вапенханс* (университет им. Гумбольдта, г. Берлин)

Издание подготовлено Тюрингенским Институтом повышения квалификации учителей, развития учебных программ и технических средств обучения (Thillm), г. Бад Берка.

Адрес: Heinrich-Heine-Allee 2-4, 99438 Bad Berka, Deutschland  
E-Mail: [institut@thillm.thuringen.de](mailto:institut@thillm.thuringen.de)  
Internet: <http://www.thillm.de>

Все права на данное издание, включая его распространение, перевод, а также хранение и демонстрацию в базах данных, принадлежат Федеральной земле Тюрингия, представленной Тюрингенским Институтом повышения квалификации учителей, развития учебных программ и технических средств обучения.

Разрешено копирование отдельных фрагментов пособия для использования в учебных заведениях Тюрингии, в частности, в образовательных целях.

# Inhaltsverzeichnis | Содержание

Seite | Страница

Vorwort   Предисловие	7   9
Teil 1   Часть 1	11   18
1 Selbstständigkeit des Lernenden – als Voraussetzung für den Fremdsprachenunterricht unter schulischen Bedingungen   Самостоятельность учащегося как предпосылка овладения иностранным языком в школе	11   18
1.1 Einleitung   Введение	11   18
1.2 Selbstständigkeit im schulischen Fremdsprachenunterricht – Versuch einer Begriffsbestimmung   Самостоятельность учащегося при изучении иностранных языков: попытка осмысления	12   19
1.3 Überlegungen zu einer Typologie selbstständigen Arbeitens im schulischen Fremdsprachenunterricht   Попытка систематизации типов самостоятельной работы при обучении иностранным языкам в школе	14   21
1.4 Selbstreflexion und Selbsteinschätzung   Саморефлексия и самооценивание	15   22
1.5 Selbstständiges Arbeiten und individuelle Förderung   Самостоятельная работа и индивидуальный подход	17   24
1.6 Literaturübersicht   Список литературы	26
Teil 2   Часть 2	27
2 Aufgabenbeispiele   Примеры заданий	27
2.1 Deutsch als Fremdsprache   Немецкий язык как иностранный	27
2.1.1 Vorbemerkungen   Предварительные пояснения	27
– Text in russischer Sprache   Текст на русском языке	27
– Text in deutscher Sprache   Текст на немецком языке	27
2.1.2 Aufgabenbeispiele   Примеры заданий	27
2.2 Russisch als Fremdsprache   Русский язык как иностранный	70
2.2.1 Vorbemerkungen   Предварительные пояснения	70
– Text in deutscher Sprache   Текст на немецком языке	70
– Text in russischer Sprache   Текст на русском языке	70
2.2.2 Aufgabenbeispiele   Примеры заданий	70

# Inhaltsverzeichnis | Содержание

Anlagen   Приложения	125
Zweisprachiges Sachregister (Deutsch – Russisch)   Двухязычный предметный указатель. Немецкий – русский	125
Zweisprachiges Sachregister (Russisch – Deutsch)   Двухязычный предметный указатель. Русский – немецкий	128



# Vorwort

Mit der Reihe „Materialien“ will das Thüringer Institut für Lehrerfortbildung, Lehrplanentwicklung und Medien vielfältige und unterschiedliche Arbeitsergebnisse v. a. für Thüringer Schulen verfügbar machen.

Dabei spiegelt diese Reihe Thüringer Initiativen aus der Sicht der Schulpraxis und der Fortbildung genauso wie wissenschaftliche Erfahrungen wider.

Die vorliegende Veröffentlichung ist das Ergebnis eines gemeinsamen Projektes des Thüringer Instituts für Lehrerfortbildung, Lehrplanentwicklung und Medien (Thillm) und der Staatlichen Sergej-Jessenin-Universität Rjasan (RGU). Die beiden Einrichtungen verbindet seit dem Jahr 2002 eine Kooperationsvereinbarung. Diese schloss über mehrere Jahre auch das Fortbildungsinstitut der Region Rjasan (RIRO) ein. Im Mittelpunkt der Zusammenarbeit stand zunächst die gegenseitige Unterstützung bei der Fort- und Ausbildung von russischen Deutschlehrern<sup>1</sup> sowie von Lehrkräften, die in Thüringer Schulen Russisch unterrichten. So weilten in den Jahren 2003 bis 2005 Lehrergruppen im jeweiligen Partnerland, um sprachliche und soziokulturelle Kenntnisse zu erweitern und durch Hospitationen in Schulen weitere Kontakte zu knüpfen. Zudem haben Mitarbeiter des Thillm und Thüringer Fachberaterinnen mehrfach in Rjasan Fortbildungsseminare zu Fragen der didaktisch-methodischen Ausrichtung des Unterrichts von Deutsch als Fremdsprache gestaltet sowie Lehrveranstaltungen für Studierende der Germanistik an der Sergej-Jessenin-Universität durchgeführt.

Im Zusammenhang mit der Unterzeichnung der Vertragsverlängerung durch die Leiter der o. g. Einrichtungen im Jahr 2008 entstand die Idee, in die Kooperation nunmehr auch die Entwicklung von Materialien einzubeziehen und ein entsprechendes Projekt zu installieren.

Im Ergebnis wurde ein Glossar<sup>2</sup> entwickelt und 2010 veröffentlicht, in dem ausgewählte Begriffe, die für das Verständnis innovativer Schulentwicklungsprozesse in beiden Ländern erforderlich sind, jeweils in deutscher und russischer Sprache erläutert werden. Es folgte

---

<sup>1</sup> Personenbezeichnungen werden geschlechterneutral verwendet.

<sup>2</sup> Zweisprachiges Glossar zu Begriffen innovativer Schulentwicklungsprozesse in der Bundesrepublik Deutschland und der Russischen Föderation. Thillm-Reihe „Materialien“ Nr. 158, 2010



2014 die Veröffentlichung zweisprachiger unterrichtspraktischer Anregungen für das Führen von Gesprächen und zur Sprachmittlung<sup>3</sup>. Im Jahr 2018 erschien ein zweisprachiges Glossar<sup>4</sup> zu Begriffen der beruflichen Bildung in der Bundesrepublik Deutschland und der Russischen Föderation, das neben Sachinformationen und grafischen Darstellungen auch Redemittel enthält.

Nunmehr liegt ein weiteres Material vor, das Fragen der Entwicklung von Selbstständigkeit im Unterricht von Deutsch bzw. Russisch als Fremdsprache in den Fokus nimmt. In einem ersten Teil formuliert die Autorengruppe ein gemeinsames Begriffsverständnis und beschreibt mögliche Formen von Selbstständigkeit im schulischen Fremdsprachenunterricht. Im Teil 2 schließen sich konkrete selbstständigkeitsfördernde Aufgaben für den Deutsch- bzw. Russischunterricht als Fremdsprache auf unterschiedlichen Niveaustufen sowie für verschiedene kommunikative Aktivitäten an. Die Broschüre enthält zudem eine Übersicht ausgewählter, im Material verwendeter lerntheoretischer oder fachdidaktischer Begriffe bzw. Bezeichnungen und deren Übersetzung in die jeweils andere Sprache.

Diese Publikation will die Diskussion um die Entwicklung von Selbstständigkeit von Lernenden im Fremdsprachenunterricht unter schulischen Bedingungen anregen und hierfür zugleich Impulse für den Unterricht in Deutsch bzw. Russisch als Fremdsprache geben. Sie versteht sich primär als Angebot für Lehrkräfte und Lehramtsstudierende der deutschen bzw. russischen Sprache.

Projektverantwortliche

Prof. Dr. Andrey Kolesnikov (seitens der RGU)

Petra Sawadogo (seitens des Thillm)

---

<sup>3</sup> Behr, U.; Kolesnikov, A. (Hrsg.): Anregungen zur Interaktion im Unterricht von Deutsch und Russisch als Fremdsprache. Thillm-Reihe „Materialien“ Nr. 181, 2014

<sup>4</sup> Behr, U.; Kolesnikov, A. (Hrsg.): Berufliche Bildung im Vergleich. Zweisprachiges Glossar zu Begriffen der beruflichen Bildung in der Bundesrepublik Deutschland und der Russischen Föderation. Thillm-Reihe „Materialien“ Nr. 200, 2018

# Предисловие

Серия публикаций „Materialien“ знакомит читателей с многообразием направлений деятельности Тюрингенского Института повышения квалификации учителей, развития учебных программ и технических средств обучения. Результаты этой деятельности предназначены в первую очередь для школ федеральной земли Тюрингия (ФРГ).

Эта серия отражает актуальные инициативы Тюрингии в области школьного образования, повышения квалификации педагогов, а также научно-исследовательской работы.

Представленный материал является результатом совместного проекта Тюрингенского Института повышения квалификации учителей, развития учебных программ и технических средств обучения (Thillm) и Рязанского государственного университета имени С.А. Есенина (РГУ). С 2002 года оба учреждения связывает соглашение о сотрудничестве. В течение многих лет третьим партнёром являлся также Рязанский институт развития образования (РИРО).

Изначально в центре внимания сотрудничества стояла взаимная поддержка при проведении курсов повышения квалификации среди российских преподавателей немецкого языка и преподавателей русского языка, работающих в школах Тюрингии. В 2003-2005 годах осуществлялись взаимные визиты немецких и российских учителей с целью улучшения языковых знаний, расширения социокультурной компетенции и установления контактов между школами.

Эксперты Тюрингенского института многократно приезжали в Рязань и проводили семинарские занятия по вопросам методики преподавания немецкого языка как иностранного для студентов-германистов университета им. С.А. Есенина.

В 2008 году, при подписании договора о продолжении сотрудничества, у руководителей учреждений-партнёров возникла идея включить в совместную деятельность также создание научно-практических материалов (публикаций) и реализовать общий проект. Результатом работы стал двуязычный глоссарий<sup>5</sup>, опубликованный в 2010 году, в котором была представлена терминология, необходимая для понимания инновационных процессов, происходящих в обеих странах в области общего образования. В 2014 году последовало двуязычное научно-методическое пособие по проблемам интеракции (речевого взаимодействия) и медиации (языкового посредничества)<sup>6</sup>.

<sup>5</sup> Двуязычный глоссарий понятий, отражающих инновационные процессы в общеобразовательных учреждениях Федеративной Республики Германия и Российской Федерации. Серия „Materialien“ Тюрингенского Института № 158, 2010.

<sup>6</sup> Организация обучения речевому взаимодействию на занятиях по немецкому и русскому языкам как иностранным. Интеракция и медиация / Под общ. ред. У. Бер и А.А. Колесникова. Бад Берка: Thillm, 2014.

В 2018 году был опубликован двуязычный глоссарий<sup>7</sup>, в котором представлен понятийный аппарат профессионального образования в Федеративной Республике Германия и Российской Федерации.

Перед читателем – новая совместная работа, в центре внимания которой стоит развитие самостоятельности учащихся на уроках немецкого и русского языков как иностранных. В первой части издания авторы предлагают собственное понимание учебной самостоятельности и описывают её формы в рамках школьного урока по иностранному языку. Вторая часть содержит конкретные примеры с заданиями, направленными на развитие самостоятельности. Эти примеры ориентированы на разные виды коммуникативной деятельности, разное содержание и предназначены для использования на уроках русского и немецкого языков как иностранных на различных этапах обучения. Кроме того, издание содержит обзор некоторых используемых в работе лингводидактических терминов и их перевод на русский / немецкий языки.

Издание призвано активизировать дискуссию о развитии самостоятельности школьников на уроках иностранного языка, а также дать новые методические идеи для проведения уроков по немецкому и русскому языкам как иностранным. Книга предназначена в первую очередь для учителей (преподавателей) немецкого и русского языков как иностранных, а также для студентов педагогических отделений институтов (факультетов) иностранных языков.

Руководители проекта:

Д-р пед. наук, проф.

А.А. Колесников (со стороны РГУ)

П. Савадого (со стороны Thillm)

---

<sup>7</sup> Профессиональное образование в сравнении. Двуязычный глоссарий терминов профессионального образования в Федеративной Республике Германия и Российской Федерации. / Под общ. ред. У. Бер и А.А. Колесникова. Бад Берка: Thillm, 2018.

# Teil 1

## 1 Selbstständigkeit des Lernenden<sup>8</sup> als Voraussetzung für den Fremdsprachenerwerb unter schulischen Bedingungen

### 1.1 Einleitung

Bildungspolitische Vorgaben in Lehrplänen oder Standards für den schulischen Deutsch- und Russischunterricht als Fremdsprache sind in der Russischen Föderation sowie in der Bundesrepublik Deutschland auf die Entwicklung von Selbstständigkeit<sup>9</sup> beim Erwerb der Fremdsprache und deren Anwendung gerichtet. Lernende sollen die jeweilige Sprache rezeptiv und produktiv, mündlich und schriftlich weitgehend selbstständig verwenden, sich hierfür selbst Lernziele\* setzen, das eigene Sprachenlernen analysieren und bewusst gestalten. Im bundesdeutschen Kontext steht hierfür der Begriff der Sprachlernkompetenz\* (vgl. Bildungsstandards für die fortgeführte Fremdsprache, 2012)<sup>10</sup>. In den Staatlichen Bildungsstandards der Russischen Föderation und in Musterbildungsprogrammen werden mit ähnlicher Bedeutung die Begriffe „kognitive und metakognitive (regulierende) Lernhandlungen“ sowie „Lernkompetenz“ verwendet (vgl. Новые государственные стандарты... 2004; Федеральные государственные образовательные стандарты /ФГОС СОО 2012, Примерная основная образовательная программа /ПООП СОО 2016).

Daraus erwächst die Frage, wie Selbstständigkeit beim Lernen einer Fremdsprache unter schulischen Bedingungen definiert bzw. beschrieben und gefördert werden kann.

Hierfür wollen die nachfolgenden Ausführungen Anregungen geben. Diese beziehen sich einerseits auf das Begriffsverständnis sowie mögliche Formen bzw. Niveaustufen von Selbstständigkeit im schulischen Fremdsprachenunterricht, die Rolle von Selbstreflexion\* und Selbsteinschätzung\* (vgl. Punkte 1.1 – 1.5) und andererseits auf konkrete selbstständigkeitsfördernde Aufgaben für den Deutsch- bzw. Russischunterricht als Fremdsprache auf unterschiedlichen Niveaustufen (vgl. Punkte 2.1 und 2.2).

Die Autoren haben zunächst die Frage erörtert: „Was verstehen wir unter selbstständigem Arbeiten im Fremdsprachenunterricht?“. Nach einem intensiven Diskussionsprozess unter Beachtung einschlägiger fremdsprachendidaktischer, lerntheoretischer sowie bildungspolitischer Veröffentlichungen beider Länder konnte eine gemeinsame konzeptionelle Basis geschaffen werden. Diese zeigt sich in gemeinsamen Positionen zum Begriffsinhalt, zu einer möglichen Typologie, zur Förderung erfolgreichen selbstständigen Arbeitens im schulischen Fremdsprachenunterricht.

<sup>8</sup> Die Bezeichnung „der Lernende“ wird im deutschen Text als gendernneutraler Oberbegriff für die Schülerin/der Schüler verwendet und stellt die Lerntätigkeit in den Mittelpunkt der Betrachtung.

<sup>9</sup> Die mit Sternchen (\*) gekennzeichneten Begriffe sind Bestandteil des Sachregisters.

<sup>10</sup> Literaturübersicht siehe Punkt 1.6, S. 26

Diese gemeinsame Philosophie unterscheidet die vorliegende Publikation von den Vorgängermaterialien, die im Rahmen der Kooperation entstanden sind. Diese waren stark vom Vergleich länderspezifischer Gegebenheiten und Perspektiven geprägt. Der gemeinsame Gegenstand war das verbindende Element, z. B. Schulentwicklung, berufliche Bildung, Interaktion. Nunmehr verbindet die Projektpartner ein gemeinsamer Gegenstand – die Entwicklung von Selbstständigkeit – und eine gemeinsame theoretische Ausgangsposition (vgl. die Ausführungen im Teil 1). Ungeachtet dessen gibt es natürlich Nuancen der Interpretation, der Ausformulierung von konzeptionellen Überlegungen bzw. der Begriffswahl in der jeweiligen Sprache. Hier werden durchaus punktuell landesspezifische Besonderheiten oder Herangehensweisen deutlich.

Den konzeptionellen Überlegungen schließen sich im Teil 2 des Materials konkrete Aufgabenbeispiele an. Diese zeigen, wie selbstständiges Arbeiten im Unterricht für Deutsch bzw. Russisch als Fremdsprache gefördert werden kann. Die Aufgaben sind den Niveaustufen\* des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen (GER\*, 2001)<sup>11</sup> A1 – B2 bzw. entsprechenden Lernjahren oder Klassenstufen zugeordnet. In einer vorangestellten Übersicht erhält der Leser einen Überblick über die angestrebte Niveaustufe, das Ziel/den Kompetenzbereich und den inhaltlichen Schwerpunkt. Hierbei dominiert das Themenfeld Umwelt/Umweltschutz. Während für den Russischunterricht hierfür ausnahmslos alle Beispiele Anregungen ge-

ben, sind es für den Deutschunterricht die Aufgabenbeispiele Nr. 3, 5 und 6.

Alle Aufgabenbeispiele sind von dem im Teil 1 beschriebenen Grundverständnis zum Wesen selbstständigen Arbeitens und dessen Förderung im schulischen Fremdsprachenunterricht geprägt. Dennoch finden sich im Teil 2 des Materials landesspezifische Perspektiven, erfährt die Spezifik von Deutsch bzw. Russisch als Fremdsprache im jeweiligen Landeskontext Berücksichtigung. Dies zeigt sich z. B. in der Art der Kommentierung der Aufgaben oder der Gestaltung von Arbeitsblättern.

## 1.2 Selbstständigkeit im schulischen Fremdsprachenunterricht – Versuch einer Begriffsbestimmung

Die Autoren des vorliegenden Materials bestimmen den Begriff „Selbstständigkeit“ vorwiegend aus fremdsprachendidaktischer sowie unterrichtspraktischer Sicht. Sie folgen dabei eher pragmatischen Überlegungen im Sinne einer Praxis-Theorie.

Es war nicht das Ziel, eine generalisierende Begriffsanalyse vorzunehmen, sondern Selbstständigkeit ausnahmslos beim Erlernen und Anwenden einer Fremdsprache zu betrachten. Eine weitere Konkretisierung ergibt sich aus den für das Lernen und Anwenden einer Fremdsprache spezifischen kommunikativen Sprachaktivitäten\* (*language activities*), d. h. Selbstständigkeit beim Hörverstehen\*, Hör-Seh-Verstehen\*, Leseverstehen\*, Sprechen\*, Schreiben\* und bei der Sprachmittlung\* (Mediation). Schließlich erfährt Selbstständigkeit eine Relativierung angesichts bildungspoli-

<sup>11</sup> Europarat (Hrsg.): Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen. Lehren, lernen, beurteilen. Straßburg, 2001.

tischer Vorgaben, z. B. Lehrpläne, Standards, Stundentafeln sowie schulischer Rahmenbedingungen, z. B. Heterogenität und Größe von Lerngruppen, Lernzeiten.

Unter Beachtung der oben benannten Aspekte wird im vorliegenden Material Selbstständigkeit des Lernenden verstanden als spezifische Persönlichkeitseigenschaft, die maßgeblich charakterisiert wird durch Eigenverantwortung\*, Selbstorganisation\* sowie Selbstreflexion. Die Entwicklung oder Förderung dieser Charakteristika erfolgt im Prozess des selbstständigen Arbeitens des Lernenden beim Erwerb und Anwenden der Fremdsprache. Wir verstehen Selbstständigkeit folglich als wichtige individuelle Voraussetzung für einen erfolgreichen Fremdsprachenerwerb und betrachten selbstständiges Arbeiten als von der Lehrkraft oder vom Lernenden organisierten Prozess, der zur Selbstständigkeit des Lernenden führt.

Der Begriff „selbstständige(s) Arbeit(en)<sup>12</sup>“ wird aus fremdsprachendidaktischer Sicht fundiert von И.А. Зимняя (1991) behandelt. Sie betrachtet selbstständiges Arbeiten als höchste Form der Lerntätigkeit, als Form der Selbstbildung (*self-education*) und charakterisiert diese als „freiwillige, intrinsisch motivierte Tätigkeit“, in deren Verlauf der Lerner das Ziel erkennt, die Lernaufgabe als persönlich relevant akzeptiert, [...] den Lernprozess selbstständig organisiert und kontrolliert (vgl. Зимняя, 1991: S. 111–112).

Selbstständiges Arbeiten zeichnet sich durch eine Reihe von Merkmalen aus, die wir im Folgenden, in Anlehnung an Зимняя, thesenartig zusammenfassen.

#### Selbstständiges Arbeiten

- basiert auf verfügbaren Sprachhandlungs\*- bzw. Spracherwerbsstrategien\*, die von der Lehrkraft vorgegeben oder vom Lernenden selbst entwickelt werden;
- entsteht dann, „wenn sich beim Lerner das Bedürfnis entwickelt, etwas für sich Neues, Unbekanntes, Notwendiges, Wichtiges zu erfahren bzw. sich anzueignen“ (ebenda, S. 112);
- „findet statt beim Lösen neuer, auf Erkenntnisgewinn und Problemlösung gerichteter Lernaufgaben“ (ebenda, S. 112), die beim Lernenden das Bedürfnis nach Kommunikation und nach Anwendung von Sprachmaterial/ sprachlicher Mittel in kommunikativen Situationen auslösen;
- erfordert „die Ausrichtung der Tätigkeit der Lehrkraft auf die Schaffung von Voraussetzungen für das Entstehen [...] eines solchen Anwendungserfordernisses“ (ebenda, S. 112);
- erfolgt individuell oder in Zusammenarbeit mit anderen Lernenden und setzt ansprechende Inhalte und Arbeitsformen voraus (ebenda, S. 113–114). In diesem Zusammenhang sind v. a. Formen aktivierenden\* und kooperativen Lernens\* bedeutsam<sup>13</sup>.

<sup>12</sup> Зимняя spricht von «самостоятельная работа». Angesichts des Tätigkeitscharakters verwenden wir in der deutschen Übersetzung den Begriff „selbstständiges Arbeiten“.

<sup>13</sup> Eine Beschreibung sowie Hinweise zu Funktion und Organisation ausgewählter kooperativer Lernformen finden sich im Heft 113 (Materialien des ThILLM) „Lass es mich selbst tun. Materialien zur Entwicklung von Lernkompetenz“ unter: <https://www.schulportal-thueringen.de/media/detail?tspi=1011>

Eigenverantwortung und Selbstorganisation erfordern vom Lernenden Entscheidungen, die den eigentlichen Lern- oder Arbeitsprozess beim Lösen von selbstgewählten oder von der Lehrkraft vorgegebenen Aufgaben betreffen. Es geht dabei z. B. um die Auswahl erforderlicher Strategien, Schrittfolgen, möglicher Inhalte, Materialien und Medien, Sozialformen\* (Einzel-\*, Partner-\* oder Gruppenarbeit\*) und die Zeitplanung.

Zudem muss der Lernende Entscheidungen zum Produkt/Ergebnis seines Lern- oder Arbeitsprozesses treffen, z. B. zum Umfang, zu inhaltlichen Schwerpunkten, zur Art der Darstellung, zur Präsentation von Ergebnissen. Schließlich muss der Lernende überlegen, wie der eigene Lernprozess\* und das Lernergebnis qualitativ und quantitativ eingeschätzt werden können.

Derartige Entscheidungen des Lernenden sind wichtige Indikatoren von Eigenverantwortung, Selbstorganisation sowie Selbstreflexion und damit von Selbstständigkeit bzw. selbstständigem Arbeiten. Sie sind die Grundlage für die nachfolgende Typologie.

### 1.3 Überlegungen zu einer Typologie selbstständigen Arbeitens im schulischen Fremdsprachenunterricht

In Anlehnung an *T.Ю. Тамбовкина* (2007), die drei Typen von individuellem Fremdspracherwerb unterscheidet und dabei auf den jeweils unterschiedlichen Grad an Autonomie verweist, ist es aus unserer Sicht möglich, die folgende Typologie selbstständigen Arbeitens in Betracht zu ziehen.

Hierbei handelt es sich nicht um eine Klassifizierung von Lernenden im Sinne von „Lerntypen“. Es geht vielmehr um die Beschreibung einer möglichen Graduierung selbstständigen Arbeitens des Lernenden in Bezug auf das eigene Handeln, eigene Entscheidungen und den Grad der Fremdsteuerung\*.

Typ 1: selbstbestimmt, selbstorganisiert, selbstreflexiv – mit starker Fremdsteuerung  
Diese beinhaltet:

- detaillierte Instruktionen, die den Lernprozess steuern,
- die Vorgabe von inhaltlichen Schwerpunkten, Materialien/Medien, Arbeitsschritten, Hilfen, Formen der Selbst einschätzung etc.,
- klare Erwartungen an das finale Produkt (Umfang, Form etc.).

Hierbei trifft der Lernende eine freie Entscheidung über die Nutzung der Hilfen, das Anwenden von Strategien, die Zeiteinteilung – folgt ansonsten in hohem Maße den Vorgaben der Lehrkraft, des Lehrwerkes o. Ä.

Typ 2: selbstbestimmt, selbstorganisiert, selbstreflexiv – mit schwacher Fremdsteuerung  
Diese beinhaltet:

- Angebote zur Auswahl (Wahlaufgaben\* zu unterschiedlichen Inhalten oder kommunikativen Aktivitäten o. Ä.),
- Instruktionen, die Impulse für den Lernprozess geben,
- allgemeine Erwartungen an das finale Produkt.

Hierbei wählt der Lernende eine Aufgabe aus und trifft eine freie Entscheidung über seinen Lern- bzw. Arbeitsprozess und die

konkrete Gestaltung des angestrebten Produktes. Er nutzt die Vorgaben der Lehrkraft, des Lehrwerkes o. Ä. als Orientierung.

Typ 3: selbstbestimmt, selbstorganisiert, selbstreflexiv – ohne jegliche Fremdsteuerung

Das bedeutet:

- freie Inhaltsauswahl,
- selbstbestimmte Instruktionen,
- freie Entscheidung über Lern- bzw. Arbeitsprozess und finales Produkt.

Dieser Typ selbstständigen Arbeitens ist v. a. relevant, wenn der Lernende aus eigenem Antrieb eine neue Fremdsprache erlernen möchte und Selbstlernstrategien\* festlegt und anwendet. Einzelne Merkmale dieses Typs können auch im klassischen Fremdsprachenunterricht umgesetzt werden, z. B. wenn der Lernende im Unterricht Ergebnisse seines selbst initiierten fremdsprachigen Handelns im Alltag oder in der Freizeit vorstellt, z. B. eine Filmbeschreibung, einen Bericht über eine interessante Information aus dem Internet o. Ä.

Die vorgestellte Typologie ist statisch. Im realen Fremdsprachenunterricht sind eher Mischformen zu beobachten.

Ferner ist zu beachten, dass der Grad selbstständiger Handlungen und Entscheidungen des Lernenden sowie die mehr oder weniger starke Nutzung von Vorgaben oder Hilfen von Aufgabe zu Aufgabe variieren können. Erfolgreiches selbstständiges Arbeiten in bestimmten Settings muss nicht zwangsläufig zu Erfolg in anderen Settings führen. Hinzu kommt, dass erfolgreiches selbstständiges Arbeiten maßgeblich von den individuellen (sprachlichen, inhaltlichen, lernstrategischen etc.) Lernvoraussetzungen\* abhängig ist.

Die im vorliegenden Material enthaltenen praktischen Beispiele zur Förderung selbstständigen Arbeitens beziehen sich vornehmlich auf die Typen 1 und 2 und deren Mischformen.

## 1.4 Selbstreflexion und Selbsteinschätzung

Selbstreflexion und Selbsteinschätzung sind als Elemente von Selbstkompetenz\* (vgl. z. B. Leitgedanken zu den Thüringer Lehrplänen, 2011), als Aspekte von Sprachlernkompetenz (vgl. Bildungsstandards für die fortgeführte Fremdsprache, 2012), von Lernkompetenz (Коряковцева, 2003) und schließlich als Indikatoren eines lernwirksamen Unterrichts\* (vgl. Hattie, 2009) hinlänglich beschrieben.

Im Verständnis der Autoren des vorliegenden Materials umfassen Selbstreflexion und Selbsteinschätzung aus Sicht des Lernenden:

- die Beobachtung und Beschreibung des eigenen Lernprozesses bzw. der Vorgehensweise bei der Aufgabenbewältigung,
- die Einschätzung von Qualität und Quantität des Ergebnisses seines Lern- bzw. Arbeitsprozesses,
- die Dokumentation der Selbstreflexion und Selbsteinschätzung,
- ggf. das Erkennen und Aufzeigen von Möglichkeiten für eine Qualitätsverbesserung und/oder von Konsequenzen für den weiteren Lernprozess.

Selbsteinschätzung (*self-assessment*) hat formativen Charakter und „kann sich über



die sprachliche Ebene hinaus auch auf Lerninhalte, Lernmethoden, Einstellungen und Verhaltensweisen beziehen, die das Lernen über einen bestimmten Zeitraum bestimmt haben. Ergänzungen zum *self-assessment* sind die *peer evaluation*, in der Lernende andere Lernende beurteilen, und die gemeinsame Evaluation eines Handlungsproduktes durch alle beteiligten Gruppenmitglieder“ (Weskamp 2003, S. 383).

Für die Organisation des Lernprozesses bedeutet dies, dass die reflexive Komponente in allen Unterrichtsphasen vorgesehen werden sollte:

- *in der Einführungsphase\*/der Phase der Zielbestimmung\**: Basierend auf der Bewertung eigener Fähigkeiten, Interessen, Präferenzen konkretisiert der Lernende die vorgegebenen Lernziele und bestimmt die für ihn wichtigsten und wesentlichen (sprachlichen und inhaltlichen), z. B. mit Hilfe einer individuellen Zielvereinbarungskarte;
- *in der Erarbeitungsphase\**: Bei der induktiven Auseinandersetzung mit dem neuen Material sind Selbstkontrolle und wechselseitige Kontrolle möglich beim Finden von Regeln durch Verallgemeinerung einzelner sprachlicher Erscheinungen oder beim Entdecken inhaltlicher (landeskundlicher, soziokultureller etc.) Besonderheiten bzw. Gesetzmäßigkeiten. Dies erfolgt auf der Basis der Analyse der von der Lehrkraft zum jeweiligen Thema vorgegebenen oder vom Lernenden zusammengestellten Materialien;
- *in der Übungs\*- und kommunikativen Anwendungsphase\**: Durch die Diffe-

renzung von Arbeitsformen und -methoden sind die aktive Selbstkontrolle und die wechselseitige Kontrolle der Lernenden möglich, z. B. in kooperativen Lernformen, wie „Wirbelgruppen“ etc.;

- *in der Abschlussphase\**: Die Lernenden führen eine Selbsteinschätzung unter Nutzung der von der Lehrkraft vorgegebenen bzw. vorgeschlagenen Reflexionsfragen, eine SOLL-IST-Analyse der zu Beginn des Unterrichts bzw. der Auseinandersetzung mit einem Thema festgelegten individuellen Ziele oder mit Hilfe von „Selbsteinschätzungsbögen“ (z. B. aus der „Sprachenbiographie“ des Europäischen Sprachportfolios) o. Ä. durch.

Instrumente der Selbsteinschätzung sind z. B. skalierte Beobachtungs\*/Einschätzungsbögen\*, Portfolios\*, Lerntagebücher\* oder offene Fragen.

Verschiedene mündliche und schriftliche Verfahren und Instrumente der Selbsteinschätzung führen z. B. *Даймова* [Дайтова 2016: C. 147–161] und Kieweg (2016, S. 8ff.) auf.

Selbstreflexion und Selbsteinschätzung können vom Lernenden selbstständig und frei vorgenommen werden. D. h. der Lernende wählt selbst Aspekte der Einschätzung und stellt diese dar, z. B.

*In dieser Aufgabe ist mir gut gelungen ...  
In dieser Aufgabe hatte ich Schwierigkeiten bei ...  
oder  
Diese Aufgabe konnte ich gut lösen, weil ...  
Diese Aufgabe konnte ich nicht so gut lösen, weil ...*

Durch die Vorgabe von Einschätzungskriterien\* und Einschätzungsskalen\* können Selbstreflexion und Selbsteinschätzung auch in gelenkter Form erfolgen. Die in diesem Fall von der Lehrkraft vorgegebenen Aspekte der Einschätzung müssen sich dabei stets auf die konkrete (Lern-)Aufgabe bzw. die sie konstituierenden Teilaufgaben beziehen.

Der Lernende muss die Einschätzungskriterien verstehen. Nur dann werden diese ihm dabei helfen, eine Rückschau auf Vorgehensweisen beim Lösen der Aufgabe, auf Gelungenes oder Probleme vorzunehmen. Die Einschätzungsskala sollte einen Rückschluss auf Zensuren vermeiden, dem Konzept der Ermutigung\* folgen und in der Sprache individueller Einschätzungsnormen formuliert sein, z. B. *Das ist mir gut gelungen. Das ist mir noch nicht so gut gelungen.*

Es bietet sich eine tabellarische Darstellung mit Ankreuzoptionen an. Mögliche Varianten zeigen die praktischen Beispiele im Teil 2.

## 1.5 Selbstständiges Arbeiten und individuelle Förderung

Erfolgreiches selbstständiges Arbeiten erfordert einerseits Eigenverantwortung, Selbstorganisation sowie Selbstreflexion und benötigt andererseits sprachliche, inhaltliche, strategische, soziokulturelle, sozial-kommunikative Kenntnisse, Fähigkeiten bzw. Kompetenzen.

Individuelle Lernausgangslage\*, Lernmotivation\* und Lernbedürfnisse\* sind bei jedem Lerner unterschiedlich ausgeprägt. Hieraus erklärt sich die Notwendigkeit von

individueller Förderung\*, der Berücksichtigung individueller Lernvoraussetzungen sowie der damit verbundenen (Lern-)Begleitung bzw. Unterstützung des Lerners auf dem Weg zum selbstständigen Arbeiten. Innere/(Binnen-) Differenzierung\* des Unterrichts ist eine Antwort auf den Umgang mit der oben beschriebenen Heterogenität\*. Die Differenzierung kann sich z. B. auf das Lernziel, den Lerninhalt\*, die Lernzeit, das erwartete Ergebnis (Umfang, sprachlich-inhaltliche Komplexität), den Grad der Steuerung, die Bereitstellung von Hilfen (*scaffolding*) beziehen. Die Beispiele im praktischen Teil des vorliegenden Materials unterbreiten hierfür einige Anregungen.

Abschließend sei darauf verwiesen, dass die Entwicklung oder Förderung selbstständigen Arbeitens erfolgen kann:

- a) im (klassischen) Fremdsprachenunterricht der Schule oder einer anderen Bildungseinrichtung,
- b) außerschulisch\*, d. h. an einem anderen Lernort\*.

Zudem gibt es Mischformen.

Im vorliegenden Material wird der Fokus auf den ersten Typ gelegt, aber auch punktuell auf Mischformen verwiesen. Die Autoren sind sich bewusst, dass durch diese spezifische Ausrichtung des Materials die Beschreibung von Möglichkeiten der Entwicklung selbstständigen Arbeitens nicht vollumfänglich erfolgt.

# Часть 1

## 1 Самостоятельность учащегося<sup>14</sup> как предпосылка овладения иностранным языком в школе

### 1.1 Введение

Приоритеты образовательной политики России и Германии, зафиксированные в школьных образовательных стандартах и программах по иностранным языкам (немецкому и русскому как иностранным), направлены на развитие самостоятельности<sup>15</sup> учащихся как при овладении языком, так и в условиях его применения на практике. Обучающиеся должны научиться преимущественно самостоятельному рецептивному и продуктивному использованию иностранного языка в устной и письменной речи. Для этого они должны уметь самостоятельно ставить перед собой учебные цели\*, анализировать свою учебную деятельность\* и осмысленно участвовать в организации учебного процесса\*. В образовательном контексте Германии для этого используется термин «языковая учебная компетенция»\* [Bildungsstandards für die fortgeführte Fremdsprache 2012]<sup>16</sup>.

В российских Федеральных государственных образовательных стандартах и примерных образовательных программах

в похожем значении используются термины «познавательные и регулятивные учебные действия\*» и «учебно-познавательная компетенция\*» [Новые государственные стандарты... 2004; ФГОС СОО 2012; ПООП СОО 2016].

Из сказанного следуют вопросы о том, что понимать под самостоятельностью учащихся в контексте овладения иностранным языком и как стимулировать её в школьных условиях.

Предлагаемое читателю издание представляет собой попытку стимулировать поиск ответов на эти вопросы. В пособии предложены, во-первых, авторское понимание, возможные формы и типология уровней самостоятельности учащегося при изучении иностранных языков в школе, роль (само)рефлексии\* и самооценивания\* (см. пункты 1.1 – 1.5), во-вторых, конкретные примеры заданий, способствующих развитию самостоятельности на уроках немецкого / русского языка как иностранного применительно к различным уровням владения\* соответствующим языком (см. пункты 2.1 и 2.2).

В первой части пособия авторы предложили свой подход к трактовке самостоятельной работы\* на уроке иностранного языка. Интенсивные дискуссии по этому вопросу, опирающиеся на дидактические и методические работы по рассматриваемой проблеме, а также на действующие нормативные документы обеих стран, по-

<sup>14</sup> В немецкоязычном тексте используется гендерно нейтральный термин „der Lernende“ для обозначения учеников и учениц. Данный термин акцентирует внимание на учебной деятельности. В русскоязычном варианте текста, в связи с отсутствием гендерного разграничения номинации учеников, используются стандартные взаимозаменяемые термины «учащийся (-еся)», «ученик (-и)», «школьник (-и)».

<sup>15</sup> Обозначенные звёздочкой (\*) термины включены в двуязычный предметный указатель.

<sup>16</sup> Список литературы см. в пункте 1.6 на стр. 26

могли составить общее концептуальное представление о предмете обсуждения. Было найдено общее понимание содержания и типологии самостоятельной работы, а также возможностей её успешного стимулирования на уроках иностранного языка.

Этот общий концептуальный взгляд является отличительной чертой данного издания и выделяет его из ряда предшествующих публикаций, подготовленных в рамках совместной работы. Предыдущие издания основывались на сравнении образовательных реалий обеих стран. Общим являлся сам предмет рассмотрения: например, развитие систем общего или профессионального образования, проблемы обучения речевому взаимодействию. Теперь обе проектные группы объединяет не только предмет (развитие самостоятельности), но и общий теоретический взгляд, на который опирается работа (ср. изложенное в части 1). При этом формированию единой концепции несколько не препятствуют незначительные различия в понимании и трактовке ряда идей или некоторая терминологическая разница в двух языках. Благодаря таким нюансам становятся понятными отдельные сложившиеся в обеих образовательных культурах подходы и особенности.

Концептуальная основа издания дополняется в его второй части конкретными примерами заданий. Они демонстрируют возможности стимулирования самостоятельной работы на уроках немецкого и русского языков как иностранных. Иерархия заданий соотносена с уровнями владения языком в документе «Общеввропейские компетенции...»<sup>17</sup> от A1 до B2, а также с соответствующими годами обучения в школе. Предварительные пояснения к сериям заданий позволят читателю

составить представление о необходимом уровне владения языком, цели и содержания данных заданий. В плане тематики доминирующей является проблема окружающей среды. В секции «Русский язык как иностранный» все примеры соотносятся с этой тематической областью; для секции «Немецкий язык как иностранный» это примеры № 3, 5 и 6.

Все практические примеры опираются на представленное в первой части понимание сущности самостоятельной работы и возможностей её стимулирования на уроках иностранного языка в школе. Вместе с тем во второй части издания находят отражение особенности образовательной культуры обеих стран, что проявляется в специфике обучения немецкому и русскому языкам в России и Германии соответственно. В частности, такая специфика заметна в организации методического комментария или в структурировании рабочих листов.

## 1.2 Самостоятельность учащегося при изучении иностранных языков: попытка осмысления

При определении термина «самостоятельность» авторы данной работы ориентируются как на лингводидактические основания, так и на реальный опыт преподавания иностранных языков, а также руководствуются преимущественно праг-

<sup>17</sup> Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, преподавание, оценка / Департамент современных языков Директората по образованию, культуре и спорту Совета Европы; перевод выполнен на кафедре стилистики английского языка МГЛУ под общ. ред. проф. К. М. Ирисхановой. — М.: Изд-во МГЛУ, 2003.

матическими представлениями о взаимосвязи практики и теории.

Мы не ставили перед собой целью провести всеобъемлющий анализ понятия «самостоятельность»; этот термин интересует нас исключительно в контексте изучения и практического применения иностранных языков. Дальнейшая конкретизация определяется важными для освоения / использования иностранного языка речевыми / коммуникативными действиями\*, то есть проявлением самостоятельности в говорении\*, письме\*, аудировании\*, аудиовизуальном восприятии\*, чтении\* и языковом посредничестве\* (медиации). Наконец, определённые ограничения в понятие самостоятельности вносят как действующие нормативные образовательные документы (стандарты, программы, планы и т.п.), так и реальные условия организации учебного процесса в школах, например, гетерогенность\* и численность учебных групп, ограничения времени и др.

Сказанное позволяет нам применительно к данной работе рассматривать самостоятельность как особое личностное качество учащегося, определяемое такими ключевыми характеристиками, как ответственность\* за себя и свои действия, самоорганизация\* и (само)рефлексия. Развитие этих характеристик должно осуществляться в процессе самостоятельной работы при изучении и использовании иностранного языка. Таким образом, самостоятельность мы рассматриваем как важную личностную предпосылку для эффективного овладения языком, а самостоятельную работу – как организуемую учителем или самим школьником учебную деятельность, ведущую к формированию самостоятельности ученика.

Термин «самостоятельная работа»<sup>18</sup> применительно к области «Иностранный язык» подробно обоснован в трудах И.А. Зимней. По мнению учёного, это высшая форма учебной деятельности, форма самообразования\*. Самостоятельная учебная работа характеризуется как «свободная по выбору, внутренне мотивированная деятельность\*», в ходе которой учащийся осознаёт цель, принимает лично значимую учебную задачу\*, (...) самостоятельно организует учебные действия, осуществляет самоконтроль\* [Зимняя 1991: 111–112].

Опираясь на исследования И.А. Зимней, обобщим вкратце основные признаки рассматриваемого явления.

Самостоятельная работа

- опирается на присвоенную учеником систему учебных действий (учебных\* и учебно-речевых\* стратегий) по овладению иностранным языком, предложенную учителем или выработанную самим учащимся;
- возникает тогда, когда «у школьника формируется потребность узнать, освоить что-то новое, неизвестное, нужное, важное для себя...», [Там же: 112];
- «осуществляется... в процессе решения новых познавательных задач\*» [Там же: 112], которые вызывают у ученика потребность в коммуникации и применении языкового материала / языковых средств в коммуникативных ситуациях\*;
- предполагает «необходимость направленной работы учителя на соз-

<sup>18</sup> В немецкоязычном варианте текста используется точный перевод термина, введённого И.А. Зимней („selbstständiges Arbeiten“).

дание предпосылок возникновения... такой потребности» [Там же: 112];

- реализуется индивидуально или в сотрудничестве с другими учащимися при условии увлекательности содержания и формы работы [Там же: 113–114], что предполагает использование активизирующих\* и кооперативных\* методов обучения<sup>19</sup>.

Ответственность за себя и свои действия и самоорганизация предполагают принятие учеником решений, касающихся регулирования собственной учебной деятельности в рамках выбранных учащимся или предложенных учителем задач. Речь идёт о выборе необходимых учебных действий (стратегий) и их последовательности, возможного содержания\*, средств обучения и форм работы (индивидуальной\*, парной\* или групповой\*), планировании времени\*.

Кроме того, ученик должен принять решение относительно продукта / результата самостоятельной учебной деятельности – например, объёма, содержательных акцентов, формы представления результатов. Наконец, учащийся должен определить, как он будет осуществлять количественное и качественное оценивание\* своей учебной деятельности и полученного результата.

Подобные решения ученика – важные показатели (признаки) названных выше качеств, а вместе с ними – самостоятельности и самостоятельной работы. Эти признаки являются основой предлагаемой нами типологии.

<sup>19</sup> Описание и методические рекомендации по использованию ряда кооперативных методов обучения представлены в Материале ThILLM №113 „Lass es mich selbst tun. Materialien zur Entwicklung von Lernkompetenz“, см. <https://www.schulportal-thueringen.de/media/detail?tspi=1011>

### 1.3 Попытка систематизации типов самостоятельной работы при обучении иностранному языку в школе

Опираясь на исследование Т.Ю. Тамбовкиной [Тамбовкина 2007], которая по уровню проявления автономии различает три типа индивидуальных моделей самообучения иностранному языку\*, мы считаем возможным предложить следующую типологию самостоятельной работы. Обратим внимание на то, что речь идёт не о классификации «учебных типов» учащихся, а об описании возможной градации самостоятельной учебной деятельности в зависимости от степени автономности действий, принятия решений и доли внешнего управления\*.

Тип 1: самостоятельное принятие решений, самоорганизация и саморефлексия при определяющей роли внешнего управления.

Данный вид управления включает:

- точные инструкции, которые регулируют учебную деятельность,
- предлагаемые ученику содержательные приоритеты, средства обучения\*, последовательность учебных действий, способы снятия трудностей, способы самооценивания и пр.,
- чёткие требования к конечному образовательному продукту (в плане объёма, формы исполнения и пр.).

При этом учащийся самостоятельно принимает решение об использовании предложенных ему вспомогательных материалов, учебных приёмов / стратегий, планировании времени, но в целом ориентируется на указания со стороны преподавателя, пособия и т.п.

Тип 2: самостоятельное принятие решений, самоорганизация и саморефлексия при условии незначительного внешнего управления.

Данный вид управления включает:

- усиление элективности содержания и предлагаемых способов деятельности (задания с возможностью выбора\* содержания, используемых видов речевой деятельности и пр.),
- инструкции в форме побуждений / стимулов к учебной деятельности,
- общие требования к конечному образовательному продукту.

Учащийся выбирает задание и самостоятельно принимает решение об организации своей учебной деятельности и оформлении конечного продукта. При этом он использует указания преподавателя, пособия и т.п. в качестве рекомендательных ориентиров.

Тип 3: самостоятельное принятие решений, самоорганизация и саморефлексия без какого-либо внешнего управления.

Это означает:

- свободный выбор содержания,
- самоинструктирование\*,
- самостоятельное определение способа выполнения и конечного образовательного продукта.

Этот тип самостоятельной работы имеет место в том случае, когда учащийся сам принимает решение изучать какой-либо новый язык, определяет и использует стратегию самообучения. Отдельные признаки этого типа самостоятельности могут проявляться и в рамках «классического» занятия: например, когда учащийся представляет на уроке результаты своей повседневной иноязычной деятельности, выполняемой по собственной инициативе (в т.ч. в свободное время) – описание

увиденного фильма, сообщение о новости, найденной в интернете и пр.

Представленная типология является статичной. В реальном учебном процессе при обучении иностранным языкам встречаются в большей степени смешанные формы.

Следует также учесть, что степень самостоятельности действий и автономности решений учащегося, а также большая или меньшая зависимость от указаний и рекомендаций может варьироваться в зависимости от конкретного задания. Успешная самостоятельная работа в определённых условиях вовсе не означает, что в других условиях учащегося ожидает аналогичный успех. Успешность самостоятельной учебной деятельности определяется в значительной степени индивидуальными учебными предрасположенностями\*: языковым уровнем, содержательными предпочтениями, владением способами организации собственной учебной деятельности и пр.

Практические примеры организации самостоятельной работы, предложенные в данном пособии, затрагивают преимущественно первый и второй типы самостоятельности, а также смешанные формы.

## 1.4 Саморефлексия и самооценивание

Умения осуществлять саморефлексию и самооценивание в достаточной степени описаны в существующих работах и представлены в качестве элементов личностной компетенции\* [Leitgedanken zu den Thüringer Lehrplänen 2011], аспектов учебно-языковой [Bildungsstandards

für die fortgeführte Fremdsprache 2012] и учебно-познавательной [Коряковцева 2003] компетенций и, наконец, в качестве показателей эффективного обучения\* [Hattie 2009].

В понимании авторов данного пособия рефлексия\* и самооценивание в перспективе учащегося включают в себя следующее:

- наблюдение за собственным процессом обучения, за используемыми способами выполнения заданий и фиксация данных способов,
- оценивание количественной и качественной сторон полученного учебного результата,
- документирование результатов рефлексии и самооценивания,
- по возможности, выявление способов улучшения своего результата и/или обнаружение учебных перспектив.

Самооценивание (*self-assessment*) имеет формативный характер и «может помимо языкового уровня затрагивать также содержание обучения, учебные приёмы и методы, установки и способы учебных действий, которые определяли учебный процесс субъекта на протяжении некоторого времени. Самооценивание расширяется взаимооцениванием\* (*peer evaluation*), при котором учащиеся осуществляют контроль и оценивание других учащихся, а также общим оцениванием продукта образовательной деятельности со стороны всех участников учебной группы» [Weskamp 2003: 383].

Применительно к организации учебного процесса сказанное означает, что рефлексивный компонент должен присутствовать на всех этапах занятия:

- *на вводном этапе\** / *этапе целеполагания*: на основе оценки своих воз-

можностей, интересов, предпочтений учащийся конкретизирует предложенные задачи, определяя для себя наиболее важные и существенные (как в языковом, так и в содержательном плане), например, с помощью индивидуальной карты целеполагания\*;

- *на этапе ознакомления\**: при индуктивном способе ознакомления с новым материалом возможна организация само- и взаимоконтроля\* при обобщении отдельных языковых явлений в виде правила или при выявлении содержательных (страноведческих, социокультурных и др.) особенностей либо закономерностей на основе анализа предложенных учителем или самостоятельно обнаруженных материалов по изучаемой теме;
- *на этапе тренировки\** и *речевой практики\**: благодаря дифференциации форм и методов работы возможен активный само- и взаимоконтроль со стороны самих учащихся (например, при использовании «вихревых групп\*» / „Wirbelgruppen“ и пр.);
- *на заключительном этапе\**: учащиеся осуществляют самооценивание, опираясь на рефлексивные вопросы, предложенные учителем, на анализ степени достижения поставленных в начале занятия или темы индивидуальных целей, на «листы самооценивания\*» (например, из «Языковой биографии\*» Европейского языкового портфеля\*) и др.

Инструментами самооценивания могут являться, например, шкалированные анкеты наблюдений\* / рефлексивные карты\*, портфолио, дневники учебных наблюдений\* и перечни открытых вопросов. Различные средства и приёмы



осуществления устного и письменного самооценки представлены в [Даутова 2016: 147–161; Kieweg 2016: 8 ff.].

Саморефлексия и самооценивание могут осуществляться учащимся независимо, по собственной инициативе. Это означает, что ученик сам определяет и актуализирует области / аспекты для оценивания, например:

*В этом задании мне особенно удалось...*

*В этом задании у меня возникли трудности с...*

или:

*Мне удалось хорошо выполнить это задание, потому что...*

*Мне не удалось хорошо выполнить это задание, потому что...*

Самооценивание и саморефлексия могут также осуществляться в управляемом режиме благодаря наличию заданных критериев и шкал. В этом случае предложенные учителем критерии (само)оценивания\* должны быть ориентированы на конкретное учебное задание или его составляющие, а учащийся должен быть в состоянии понять эти критерии. Только в этом случае они помогут ему оценить способ выполнения задания, проанализировать то, что ему удалось, и возникшие проблемы. При составлении шкал (само)оценивания\* следует избегать формальных отметок, основываться на принципе поощрения\* / мотивирования и предлагать формулировки в индивидуально-оценочном ключе, например: *Это мне хорошо удалось. Это пока у меня не вполне получается.*

Удобными зарекомендовали себя рефлексивные карты в форме таблицы с возможностью выбирать / отмечать те или иные опции. Возможные варианты пред-

ставлены в практических примерах (см. Часть 2).

## 1.5 Самостоятельная работа и индивидуальный подход

Успешная самостоятельная работа опирается, с одной стороны, на ответственность за себя и свои действия, самоорганизацию и рефлексию учащегося, а с другой, требует наличия языковых, содержательно-предметных, стратегических (компенсаторных), социокультурных и социально-коммуникативных знаний и умений (компетенций).

При этом «стартовые» учебные позиции\* (учебная мотивация\*, учебные потребности\*, уровень обученности\* и пр.) у каждого ученика индивидуальны. Из этого следует, что сопровождение учащегося на его пути к осуществлению самостоятельной работы должно основываться на индивидуальном подходе\*, учёте индивидуальных учебных предпосылок и соответственно индивидуальной поддержке ученика. Использование внутренней дифференциации\* может стать решением названной ранее проблемы гетерогенности групп. Дифференциация может осуществляться применительно к учебным целям, содержанию, срокам, ожидаемому результату (объёму высказывания, языковой и содержательной насыщенности), степени внешнего управления деятельностью учащегося, педагогическому сопровождению учебной деятельности (в т.ч. с использованием метода «скаффолдинг»). Примеры в практической части данного материала знакомят читателя с некоторыми из названных способов дифференциации.

В заключение нашего описания отметим, что реализация самостоятельной работы может осуществляться:

- а) на учебном занятии (в школе или другом образовательном учреждении),
- б) во внеурочное время, т.е. за пределами образовательной организации («выход в социум»<sup>\*</sup>).

Кроме того, можно выделить промежуточные формы, объединяющие эти два типа.

В нашей работе мы концентрируемся на первом типе, а также затрагиваем некоторые смешанные формы самостоятельной работы. Авторы пособия понимают, что это несколько ограничивает описание возможностей организации самостоятельной работы, но осознанно идут на такое ограничение с учётом специфики данной книги.

## 1.6 Literaturübersicht | Список литературы

- Hattie, John A.C. (2009): *Visible Learning. A synthesis of over 800 meta-analyses relating to achievement*. London, New York: Routledge (deutsch 2013)
- Kieweg, Werner (2016): Lerne ich eigentlich richtig? Überlegungen zur Selbsteinschätzung der Qualität des eigenen Lernens. In: *PRAXIS Fremdsprachenunterricht Englisch*. Oldenbourg: München, H. 1/2016. S. 7 – 10
- Kultusministerkonferenz (ed.) (2012): *Bildungsstandards für die fortgeführte Fremdsprache (Englisch/Französisch) für die Allgemeine Hochschulreife*. Köln: Carl Link. [Online: [www.kmk.org/fileadmin/Dateien/veroeffentlichungen\\_beschluesse/2012/2012\\_10\\_18-Bildungsstandards-Fortgef-FS-Abi.pdf](http://www.kmk.org/fileadmin/Dateien/veroeffentlichungen_beschluesse/2012/2012_10_18-Bildungsstandards-Fortgef-FS-Abi.pdf). Letzter Zugriff: 20.03.2021]
- Thüringer Ministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur (Hrsg.) (2011): *Leitgedanken zu den Thüringer Lehrplänen für den Erwerb der allgemein bildenden Schulabschlüsse*. [Online unter <https://www.schulportal-thueringen.de/web/guest/media/detail?tspi=1382>. Letzter Zugriff: 20.03.2021]
- Weskamp, Ralf (2003): Self-assessment/Selbstkontrolle, Selbsteinschätzung und -einstufung. In: *Handbuch Fremdsprachenunterricht* (2003): Bausch, K.-R.; Christ, H.; Krumm, H.-J. (Hrsg.). Tübingen: Franke. S. 382 – 384
- Даутова, О.Б. Проектирование учебно-познавательной деятельности школьника на уроке в условиях ФГОС. – СПб.: КАРО, 2016. – 184 с.
- Зимняя, И.А. Психология обучения иностранным языкам в школе. – М.: Просвещение, 1991. – 222 с.
- Коряковцева, Н.Ф. Теоретические основы организации изучения иностранного языка учащимся на базе развития продуктивной учебной деятельности (общеобразовательная школа): дис. ... д-ра пед. наук: 13.00.02. – М., 2003. – 426 с.
- Тамбовкина, Т.Ю. Самообучение иностранным языкам как подсистема вузовского лингвистического образования: автореф. дис. ... д-ра пед. наук. – М., 2007. – 50 с.
- Новые государственные стандарты школьного образования по иностранному языку. 2 – 11 классы. – М.: Астрель: АСТ, 2004. – 380 с.
- Примерная основная образовательная программа среднего общего образования / ПООП СОО. – М., 2016. – 569 с.
- Федеральный государственный образовательный стандарт среднего общего образования / ФГОС СОО. – М., 2012. – 45 с.

## Teil 2 | Часть 2

### 2 Aufgabenbeispiele | Примеры заданий

#### 2.1 Deutsch als Fremdsprache | Немецкий язык как иностранный

##### 2.1.1 Vorbemerkungen | Предварительные пояснения

Следующие примеры заданий должны показать практическую реализацию теоретических положений об активизации самостоятельной работы на уроках немецкого языка как иностранного (применительно к уровням владения языком от A1 до B2), сформулированных в первой части данного пособия. Предлагаемые материалы содержат наряду с рабочими листами (для раздачи учащимся) также пояснения о необходимом уровне сформированности компетенции, цели, методах, степени сложности заданий, возможностях дифференциации, самооценивания и о дальнейших перспективах работы. Акцент сделан именно на заданиях, способствующих развитию самостоятельности учеников. При необходимости, учебные материалы могут быть расширены дополнительными тренировочными упражнениями. Тематика большинства примеров затрагивает проблемы окружающей среды.

Die nachfolgenden Aufgabenbeispiele sollen exemplarisch zeigen, wie die im Teil 1 beschriebenen Überlegungen zur Förderung selbstständigen Arbeitens im Deutschunterricht auf verschiedenen Niveaustufen (A1 – B2) umgesetzt werden können. Die beigelegten Materialien ent-

halten neben Arbeitsblättern für die Hand des Schülers auch Hinweise zum erforderlichen Stand der Kompetenzentwicklung, zu Zielen und Methoden, zum Schwierigkeitsgrad der Aufgaben, zu Möglichkeiten der Differenzierung, zur Selbsteinschätzung und zur weiterführenden Arbeit. Im Fokus stehen insbesondere Aufgaben, die die Selbstständigkeit der Lernenden fördern. Bei Bedarf können die Lernmaterialien um zusätzliche Übungen erweitert werden. Den thematischen Schwerpunkt bildet in den meisten Beispielen die Auseinandersetzung mit aktuellen Problemen der Umwelt.

##### 2.1.2 Aufgabenbeispiele | Примеры заданий

Приведённая ниже таблица даёт представление об уровне владения языком, необходимом для выполнения заданий в соответствующем примере, целевых умениях, на развитие которых ориентированы задания примера, а также о предметном содержании. Все приведённые в примерах интернет-ссылки являются рабочими на момент публикации (дата обращения: 20-03-2021).

Пример	Уровень владения языком	Целевые умения и содержание
1	A1	Аудирование, устное сообщение*, диалог-расспрос*, беседа в группе о любимых временах года. Тема: «Времена года»; материал: песня о временах года.
2	A2	Диалог-обмен мнениями*, презентация* и обсуждение* рецептов. Тема: «Еда», «Здоровый образ жизни»; материал: лексика по теме продукты питания, интернет-ресурсы с рецептами.
3	A2	Аудиовизуальное восприятие видеофильма, обсуждение содержания фильма в группах, презентация результатов групповой работы. Тема: «Обращение с отходами»; материал: стихотворение, видео. <a href="https://youtu.be/E-rHL8Gdnps">https://youtu.be/E-rHL8Gdnps</a>
4	B1	Чтение текста с последующей презентацией (говорение и письмо). Тема: «Германия» (страноведение); материал: текст «Was ist Deutschland? Was ist „deutsch“?» <a href="https://derweg.org/deutschland/gesamt/deutsch/">https://derweg.org/deutschland/gesamt/deutsch/</a>
5	B1/B1+	Чтение с выходом в говорение на основе полученной информации о профессиях в области экологии. Тема: «Профессии», «Эколог», «Защита окружающей среды»; материал: материалы сайта «BerufsInformationsComputer». <a href="https://www.bic.at/berufsinformation.php?brfid=940#">https://www.bic.at/berufsinformation.php?brfid=940#</a> <a href="https://www.aubi-plus.com/berufe/thema/berufe-rund-um-den-umweltschutz-63/">https://www.aubi-plus.com/berufe/thema/berufe-rund-um-den-umweltschutz-63/</a>
6	B1/B1+	Аудиовизуальное восприятие с выходом в говорение (на основе содержания видео), проведение опроса*, подготовка мини-проекта. Тема: «Переработка отходов», «Защита окружающей среды»; материал: видеоролик. <a href="https://www.dw.com/de/m%C3%BCll-in-der-mode-schuhe-aus-alten-kaugummis/l-44633709">https://www.dw.com/de/m%C3%BCll-in-der-mode-schuhe-aus-alten-kaugummis/l-44633709</a>
7	B1+/B2	Индивидуальное целеполагание и самостоятельное планирование иноязычной внеурочной деятельности*. Тематика и материалы отбираются учащимся самостоятельно.
8	B2	Аналитическое / критическое чтение* с выходом в говорение-интерпретацию (публичное выступление на основе анализа стихотворений). Тема: «Творчество Й. фон Эйхендорфа», «Интерпретация стихотворения»; материал: стихотворения Й. фон Эйхендорфа.

Die nachfolgende Tabelle gibt für die einzelnen Aufgabenbeispiele einen Überblick über die Niveaustufe und das Ziel bzw. die im Mittelpunkt stehenden funktionalen kommunikativen Kompetenzen sowie den inhaltlichen Schwerpunkt. Die in den Aufgabenbeispielen angegebenen Internetadressen wurden geprüft, Stand: 20.03. 2021.

Beispiel	Niveaustufe	Ziele/funktionale kommunikative Kompetenz und Inhalt
1	A1	Hörverstehen, mündliches Statement, Partnerabfrage, Gespräch in der Gruppe über die Lieblingsjahreszeiten Thema: Jahreszeiten; Arbeitsmaterial: Lied über die Jahreszeiten
2	A2	Meinungsaustausch im Dialog, Präsentation und Besprechung von Rezepten Thema: Ernährung, Gesunde Lebensweise; Arbeitsmaterial: Lexik zum Thema Lebensmittel, Internetquellen mit Rezepten
3	A2	Hör-Seh-Verstehen eines Videofilms, Besprechung des Filminhalts in Gruppen, Präsentation der Ergebnisse der Gruppenarbeit Thema: Umgang mit Müll; Arbeitsmaterial: Gedicht, Video <a href="https://youtu.be/E-rHL8Gdnps">https://youtu.be/E-rHL8Gdnps</a>
4	B1	Leseverstehen mit nachfolgender Präsentation (Sprechen und Schreiben). Thema: „Deutschland“ (Landeskunde); Arbeitsmaterial: Text «Was ist Deutschland? Was ist „deutsch“?» <a href="https://derweg.org/deutschland/gesamt/deutsch/">https://derweg.org/deutschland/gesamt/deutsch/</a>
5	B1/B1+	Leseverstehen mit dem Ziel des Sprechens über gewonnene Informationen zu Berufen im Bereich der Ökologie Themen: Berufe, Ökologe/Ökologin, Umweltschutz; Materialien der Internetseite BerufsinformationsComputer <a href="https://www.bic.at/berufsinformation.php?bffd=940#">https://www.bic.at/berufsinformation.php?bffd=940#</a> <a href="https://www.aubi-plus.com/berufe/thema/berufe-rund-um-den-umweltschutz-63/">https://www.aubi-plus.com/berufe/thema/berufe-rund-um-den-umweltschutz-63/</a>
6	B1/B1+	Hör-Seh-Verstehen mit dem Ziel des Sprechens über den Inhalt des Videos, Durchführen einer Umfrage, Vorbereitung eines Mini-Projektes Themen: Recycling, Umweltschutz; Arbeitsmaterial: Videoclip <a href="https://www.dw.com/de/m%C3%BCll-in-der-mode-schuhe-aus-alten-kaugummis/l-44633709">https://www.dw.com/de/m%C3%BCll-in-der-mode-schuhe-aus-alten-kaugummis/l-44633709</a>
7	B1+/B2	Individuelle Zielbestimmung und selbstständige Planung von außerunterrichtlichen Aktivitäten in der Fremdsprache Thematik und Arbeitsmaterial werden von den Lernenden eigenverantwortlich gewählt
8	B2	Gedichtinterpretation (auf der Grundlage des analytischen/kritischen Lesens) und mündliche Präsentation vor der Klasse Thema: Leben und Schaffen des Dichters Joseph von Eichendorff, Gedichtinterpretation; Arbeitsmaterial: Gedichte J. von Eichendorffs

## Пример № 1

*Класс:*

*Уровень:*

*Тема:*

*Учебно-коммуникативная ситуация:*

*Учебные и речевые действия:*

3 (4)

A1

Jahreszeiten

беседа о любимых временах года индивидуализированное / дифференцированное целеполагание\* (на уроке), рефлексия / самоконтроль, самостоятельная коммуникативная проба\* (приём «упреждающее использование\*» / „vorwegnehmender Gebrauch“), автономная коммуникация\* в группах; аудирование, диалог-расспрос и устное сообщение о любимых занятиях в разные времена года

### Пояснения к заданиям 1 и 4

*Содержание самостоятельной работы:* целеполагание (при поддержке учителя), определение темы урока, семантизация\* ключевой лексики на основе наглядности\*, нацеливание на непрерывный (в течение урока) самоконтроль на основе соотнесения достигнутых результатов с поставленными целями.

*Форма работы\*:* индивидуальная и фронтальная\* / в пленуме\*.

*Вспомогательные средства:* интерактивная доска, компьютер, громкоговорители.  
*Необходимые знания, навыки и умения учащихся:* навыки восприятия звучащего и письменного текста, умение слушать и читать с общим и детальным пониманием, умение определять основную тему письменного и звучащего текста и выделять те её аспекты, которые имеют особую личностную значимость для учащегося.

### *Методические комментарии*

Основная задача упражнений заключается в самостоятельной постановке ин

дивидуальных целей занятия (*упр. 1*) и самоконтроле их достижения (*упр. 4*). Сопутствующие задачи включают в себя беспереводную семантизацию\* главной тематической лексики (что позволяет учащимся определить тему) и поддерживают основные.

Учитель предлагает детям послушать песню и одновременно прочитать её текст (*упр. 1*). Песня сопровождается визуальным рядом с иллюстрациями соответствующих времён года при их названии. Для этого используется интерактивная доска. Ученики слушают песню, изображения на интерактивной доске помогают им догадаться о значении незнакомых слов. После прослушивания учитель спрашивает детей, чему посвящена песня и о чём они сегодня будут говорить. Устанавливается значение слова „Jahreszeiten“ и названий времён года. Далее учитель ориентирует учащихся на индивидуализированное целеполагание. Для этого он спрашивает детей, о каком времени года

им особенно хотелось бы рассказать, а также что именно. Ученики, пока ещё не владея соответствующей лексикой, могут ответить по-русски. Учитель обращает их внимание на то, что к концу занятия они научатся это делать по-немецки. Ученики получают рефлексивные карточки с вопросами (упр. 4), ответы на которые они будут узнавать и фиксировать в процессе занятия. В конце занятия на основе этих карточек происходит обобщение достигнутых результатов.

### **Пояснения к заданию 2**

*Содержание самостоятельной работы:* самостоятельная «коммуникативная проба», т.е. самостоятельное использование речевой конструкции (до её детального анализа) в рамках смоделированной коммуникативной ситуации с целью составить первое представление о функционировании данной конструкции.

*Форма работы:* в пленуме, парная.

*Вспомогательные средства:* подготовленные учителем бланки анкетного типа.

*Необходимые знания, навыки и умения учащихся:* учащиеся знакомы с игровой формой организации работы «упреждающее использование» / „Autogramm jagd“.

#### *Методические комментарии*

Упражнение выполняется в начале урока и предполагает самостоятельное пробное использование модели «общий вопрос – подтверждение / опровержение» в элементарной коммуникативной ситуации (приём «упреждающее использование» / „vorwegnehmender Gebrauch“). Учащиеся должны быть знакомы с правилами игры «Погоня за автографами». Перед выполнением задания следует прочитать вопросы (обратив внимание учащихся на изменение семантики вопроса при ис-

пользовании *Möchtest du... / Kannst du...*), предлагаемые ответы и используемые для подстановки глаголы. Упражнение создаёт предварительную модель автономной коммуникации на основе жёстко заданных рамок. Ученики получают наглядное представление, чему именно они смогут научиться на этом занятии, что создаёт дополнительную мотивацию.

Учитель объявляет, что сейчас дети будут играть в игру и напоминает правила. Ученики получают раздаточные материалы в виде листа бумаги с таблицей. Получив листы, ученики в ходе свободной «прогулки» по классу\* находят партнёра по коммуникации и задают друг другу указанные вопросы. Если учащийся в то или иное время года делает то, о чём его спрашивают, он даёт положительный ответ и ставит напротив соответствующего выражения свой автограф. Если же нет, он даёт отрицательный ответ. Каждого ученика можно спросить только один раз. Выигрывает тот, кто за отведённое учителем время набрал больше всего автографов.

### **Пояснения к заданиям 3–5**

*Содержание самостоятельной работы:* автономная дифференцированная коммуникация в группах: устное высказывание о личных предпочтениях, письменная фиксация интересов других участников группы, обобщение, изложение основных интересов / предпочтений своей группы в другой группе, выслушивание представителей другой группы, взаимоконтроль, рефлексия.

*Форма работы:* групповая.

*Необходимые знания, навыки и умения учащихся:* учащиеся знакомы с формой организации работы «вихревые группы» („Wirbelgruppen“).



### *Методические комментарии*

Упр. 3. Это упражнение предваряется работой с лексикой (чем занимаются дети в разные времена года и месяцы: Ski laufen, Fahrrad fahren, im Fluss baden, angeln, Äpfel pflücken, eine Sandburg bauen, einen Schneemann bauen, Federball spielen и пр., включая спряжение соответствующих глаголов) и необходимыми для высказывания структурами (ich laufe (nicht) gern Schlittschuh, läufst du gern Ski?, fahrt ihr im Sommer Fahrrad? и т.п.). Данные «промежуточные» тренировочные упражнения не приведены в рабочем листе, поскольку не ориентированы на развитие самостоятельности учеников.

Учащиеся разбиваются на группы. Каждый ученик рассказывает о своём любимом времени года, месяце и своих любимых занятиях в этот период. Другие письменно фиксируют его интересы в виде ключевых слов и фраз, не записывая полные предложения. Затем все интересы группы обобщаются устно или письменно (Viele haben den Sommer gern. Nur N. hat den Winter gern. Wir bauen gern Sandburgen im Sommer und Schneemänner im Winter. M. läuft gern Ski im Januar). Далее образуются новые группы – таким образом, чтобы в каждой группе были участники из предыдущих групп («вихревые группы»). В новых группах каждый ученик рассказывает об интересах своей первой группы. Другие слушают, при необходимости исправляют ошибки, задают вопросы. Таким образом осуществляется взаимоконтроль. Учитель должен внимательно следить за работой групп и оказывать помощь при необходимости.

Упр. 4 представляет собой таблицу для самоконтроля. Упр. 5 («трансфер\*») расширяет речевую практику учащихся по данной теме и может выступать в качестве домашнего задания.

### **РАБОЧИЙ ЛИСТ**

#### **1. Hör zu und lest den Text. Worum geht es in dem Lied?**

**Was bedeutet das Wort „Jahreszeit“?**

**Welche Jahreszeiten hört ihr im Lied?**

**Erzählt etwas von eurer/euren Lieblingsjahreszeit(en). Antwortet auf Russisch.**

*Es war eine Mutter,  
die hatte vier Kinder:  
den Frühling, den Sommer,  
den Herbst und den Winter.*

*Der Frühling bringt Blumen,  
der Sommer den Klee.  
Der Herbst bringt die Trauben,  
der Winter den Schnee.*

(alte badische Volksweise – aus dem Gedächtnis aufgeschrieben)

**2. Wir spielen Autogrammjagd! Befrage deine Mitschüler nacheinander. Wer deine Frage(n) mit „Ja“ beantworten kann, gibt ein Autogramm auf dem Formular. Sieger/Gewinner ist der mit den meisten Unterschriften.**

**Zeit: 3 Minuten.**

Möchtest du (Kannst du) im Sommer (Winter / Frühling / Herbst) ...?				
	Frühling	Sommer	Herbst	Winter
... Ski laufen				
... wandern				
... eine Schneeballschlacht machen				
... baden				
... Fußball spielen				
... schwimmen				
... Rad fahren				
...				
Ja, ich kann / möchte im Sommer (Winter / Frühling / Herbst) ... / Nein, ich kann nicht ...				

### 3. Arbeitet in Kleingruppen.

- **Erzählt einander, was ihr gern in euren Lieblingsjahreszeiten bzw. Lieblingsmonaten macht.**
- **Notiert, was jeder sagt, und fasst die Interessen eurer Gruppe zusammen.**
- **Geht dann zu den anderen Gruppen und erzählt, welche Jahreszeiten eure Gruppe mag und was ihr selbst gern macht.**
- **Die anderen hören zu, stellen Fragen und erzählen dann auch über ihre Lieblingsjahreszeiten.**

### 4. Zeit für Selbstkontrolle.

Wie heißen die vier Jahreszeiten?	
Wie heißen die Wintermonate (Frühlingsmonate, ...)?	
Was können die Kinder im Sommer (Winter, ...) machen?	
Was machst du im Sommer (Winter, ...)?	

### 5. Weiterführende Aufgabe.

**Erzähle, was du im Sommer (Winter, ...) gar nicht gern machst.**

## Пример № 2

*Класс:*

*Уровень:*

*Тема:*

*Учебно-коммуникативная ситуация:*

*Учебные и речевые действия:*

7–8

A2

Essen, Mahlzeit, Gesund leben

обмен мнениями о любимых блюдах / полезных и вредных продуктах / рецептах (в зависимости от выбранного уровня сложности)

индивидуализированное / дифференцированное целеполагание, дифференциация ознакомления и речевой практики, самостоятельный поиск информации с использованием интернета, самостоятельный выбор заданий из предложенных учителем, дифференцированная рефлексия; диалог-расспрос или обмен мнениями о здоровой и нездоровой пище, устная презентация и обсуждение рецептов

### Пояснения к заданиям

*Содержание самостоятельной работы:* целеполагание на основе индивидуальных интересов в рамках данной темы, выполнение дифференцированных по степени самостоятельности и уровню сложности заданий, рефлексия.

*Форма работы:* индивидуальная, парная, групповая.

*Вспомогательные средства:* интерактивная доска.

*Необходимые знания, навыки и умения учащихся:* учащиеся при поддержке учителя могут оценить задание и выбрать наиболее подходящее в зависимости от уровня подготовки и интересов; способны искать (в т.ч. в интернете) дополнительную информацию для выполнения задания; готовить диалог с использованием самостоятельно найденной информации.

### *Методические комментарии*

Предложенная серия заданий обеспечивает дифференцированную работу в классе за счёт выбора и выполнения заданий, соответствующих одному из трёх типов самостоятельности учащегося: с максимальным, средним и минимальным внешним управлением (см. теоретические пояснения в начале пособия). При этом сложность заданий возрастает пропорционально типам самостоятельности. *Упр. 1* ориентировано на дифференцированное целеполагание. Учащимся предлагается актуализировать имеющиеся языковые знания по теме «Еда» и далее поставить перед собой лично значимые задачи, связанные с этой темой. При этом ученики могут выбрать из предложенных задач, а также предусмотреть дополнительные по своему усмотрению (что определит их дальнейшую самостоятельную внеурочную работу). Задачи расположены по нарастанию познаватель-

но-коммуникативной сложности; каждая последующая предполагает увеличение доли самостоятельной работы. Таким образом, ученик в самом начале планирует тот уровень самостоятельности, который он постарается реализовать на уроке. Результатом дифференцированного целеполагания становится формирование двух – трёх групп учащихся с аналогичными или похожими задачами.

Упражнения 2 и 3 включают в себя по три задания (а, б, с), каждое из которых реализует свой уровень сложности и самостоятельности (от минимального к максимальному).

*Упр. 2а* заключается в соотнесении продуктов / блюд с картинками<sup>20</sup> и в заполнении на этой основе лексико-грамматической таблицы. Учитель контролирует ход выполнения задания и по возможности нацеливает учащихся на самостоятельное расширение таблицы двумя-тремя наименованиями. Ученики кратко сообщают, какие из перечисленных блюд им нравятся и что из них они едят на завтрак, обед и ужин. Это минимальный уровень сложности и самостоятельности: учебные действия учеников полностью регулируются заданием, упражнение носит закрытый характер (предполагает минимальную творческую инициативу учащегося) и проверяется учителем. Группа учеников, выбравших только первую задачу (см. рабочий лист), ограничивается этим заданием, однако может участвовать в обсуждении ответов по *2б* и *2с*, комментируя и

дополняя других учащихся, что принесёт дополнительные баллы (см. рекомендации по оцениванию ниже).

*Упр. 2б* предназначено для тех, кто выбрал первые две задачи в *упр. 1*. Ученики этой группы выполняют предыдущее задание (*2а*) полностью самостоятельно. При этом возможна взаимопроверка учащихся, однако контроль со стороны учителя не требуется. Ответственность за формирование лексических знаний полностью ложится на ученика, который работает со словарём (в том числе электронным, позволяющим прослушать данные слова), а степень эффективности этой работы обнаруживается при выполнении *упр. 2б*: последнее предполагает актуализацию лексики из *2а*. Ученики анализируют, какие продукты (см. *2а*) полезные, а какие вредные и почему, обсуждают, какие из этих продуктов им больше нравятся, надо ли им скорректировать своё питание. Результаты работы обсуждаются в классе, то есть осуществляется не только контроль со стороны учителя, но и взаимоконтроль.

*Упр. 2с* предполагает максимальный уровень самостоятельности и сложности: помимо знакомства с названиями продуктов и блюд учащиеся должны найти 2–3 рецепта (блюд, указанных в *упр. 2а* или же других, по своему усмотрению), ознакомиться с ними и презентовать в классе (по возможности с иллюстрацией на интерактивной доске). Ученики должны быть знакомы с лексико-грамматическими особенностями описания рецепта или самостоятельно их изучить на основе указанного учителем источника (или примера). Представленные рецепты обсуждаются в классе. При этом учащиеся первой группы могут сообщить, нравятся или не

<sup>20</sup> Изображения, не защищённые авторскими правами. Интернет-ресурс „Pixabay“ <https://pixabay.com/de/>

нравятся им предложенные блюда, а также стали бы они их есть на завтрак, обед или ужин. Ученики второй группы могут оценить, насколько полезны эти блюда. Расширенный вариант выполнения этого задания („weiterführende Arbeit“) – домашняя проектная работа. В этом случае ученик может попробовать себя в качестве повара, сделать фото или видео приготовления блюда, а на следующем занятии сделать фотопрезентацию с описанием процесса приготовления или презентовать свой видеоподкаст.

Задания из *упр. 3 (a, b, c)* нацеливают на составление диалога (или полилога) и содержательно связаны с *2 a, b, c*. В зависимости от выполненных заданий в *упр. 2* ученики выбирают, какой диалог они будут составлять: а) диалог-расспрос о том, что они едят на завтрак, обед и ужин, что им нравится или не нравится; б) диалог-обмен мнениями о пользе их любимых блюд; в) диалог смешанного типа: обмен мнениями о любимых блюдах и сообщение друг другу рецептов.

*Упр. 4* представляет собой заполнение рефлексивных таблиц. В первой таблице осуществляется рефлексия содержательной стороны проведённой работы, во второй – рефлексия учебных действий, то есть эффективность использованных

на уроке учебных стратегий: насколько эффективно осуществлена работа с лексикой, насколько удачно подобрана и обработана информация из интернета и дополнительных источников, удалось или не удалось составить интересные диалоги и пр. Каждый ученик оценивает те аспекты работы, которые он выполнял на занятии, оставляя без оценки виды деятельности, которые он не выбрал. Таким образом, каждый получает представление о том, насколько полно он освоил содержание урока, а также стимулы для дальнейшей работы.

В заключение обратим внимание на необходимость использования учителем дифференцированной балльно-рейтинговой системы оценивания на подобных занятиях. Например, выполнение задания с минимальным уровнем сложности и степенью самостоятельности следует оценивать в 1 балл, при максимальном уровне присваиваются 3 балла. Набранное количество баллов пересчитывается в традиционную отметку. Баллы могут накапливаться в течение четверти или полугодия и влиять на четвертную (полугодовую) отметку. В этом случае учащиеся мотивированы выбирать более комплексные задания и постоянно повышать эффективность своей самостоятельной учебной деятельности.

## РАБОЧИЙ ЛИСТ

### 1. Zielsetzung.

Was wisst ihr schon zum Thema „Essen“? Füllt die Tabelle aus. Ihr könnt auch im Internet / im Lehrbuch / im Wörterbuch recherchieren.

Lebensmittel	Was kann man damit machen?	Eure Lieblingsgerichte
Kartoffeln	kochen, schälen, ...	...
...	...	

### Zu diesem Thema möchte ich...

- verschiedene Lebensmittel und Gerichte kennenlernen, über Essgewohnheiten sprechen,
- zusätzliche Informationen über gesundes und ungesundes Essen erhalten, Essgewohnheiten einschätzen,
- Rezepte kennenlernen und präsentieren können,
- ...

### 2.

a) Was ist auf den Fotos<sup>21</sup> dargestellt? Ordnet jedem Foto den passenden Buchstaben zu. Notiert Euer Ergebnis. Füllt danach die Tabelle aus, markiert die Lebensmittel / Gerichte, die ihr besonders lecker findet und sagt, ob ihr diese Gerichte zum Frühstück, zu Mittag oder zu Abend esst.

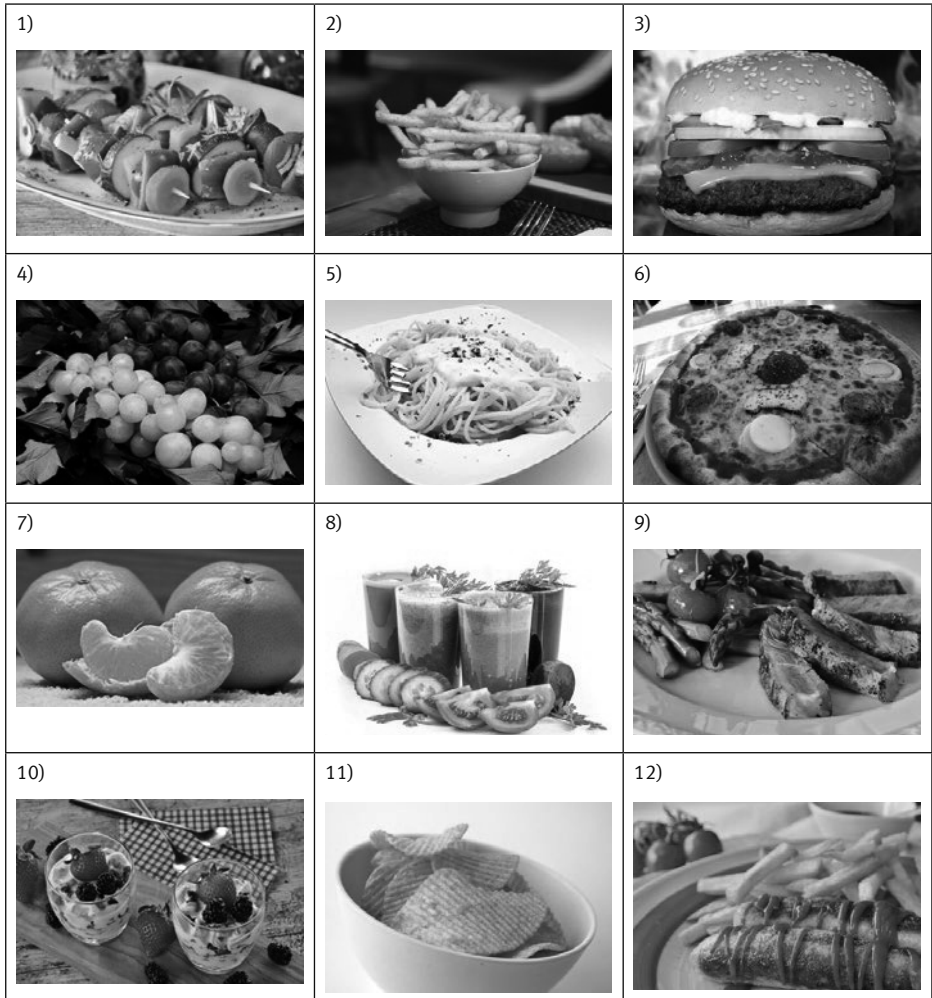
**Weiterführende Aufgabe (fakultativ):** Macht selbstständig dieselbe Aufgabe mit den Getränken.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12

### Lösungen

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
C	J	G	A	K	I	D	E	L	B	F	H

<sup>21</sup> Quelle: <https://pixabay.com/de/>, Nachweise für die einzelnen Bilder liegen vor.



- A. Trauben
- B. Fruchtdessert
- C. Gemüsespieß
- D. Mandarinen
- E. Gemüsesaft (-säfte)
- F. Chips

- G. Hamburger
- H. Currywurst
- I. Pizza
- J. Pommes/Pommes frites
- K. Pasta (Spaghetti)
- L. Steak (mit Spargel)

	<i>der</i>	<i>die</i>	<i>das</i>	<i>Plural</i>
Lebensmittel				
Gerichte / Getränke				

**b) Was gehört zum gesunden Essen und was ist ungesund?**

**Siehe Aufgabe 2a, findet auch weitere Beispiele. Nutzt das Internet oder ein Nachschlagewerk, wenn nötig. Erklärt, warum ein Gericht (un)gesund ist.**

**Was esst ihr häufiger: gesunde oder ungesunde Lebensmittel?**

<b>Gesundes Essen</b>	<i>Lecker?</i>	<b>Ungesundes Essen</b>	<i>Lecker?</i>	<b>Begründung</b>

**Beispiele/Hilfen für Spalte 5:**

enthält viele (wenige, keine) Vitamine, hat zu viel (wenig) Fett, ist gut / schlecht für die Verdauung, ist sehr salzig, schwer für den Magen, enthält zu viel Zucker, ...

**Weiterführende Aufgabe (fakultativ): Macht selbstständig dieselbe Aufgabe mit den Getränken.**

**c) Wie bereitet man die Gerichte aus Übung 2a zu, wisst ihr das? Möchtet ihr kochen lernen? Kennt ihr interessante Rezepte? Arbeitet in der Gruppe, wählt ein paar Rezepte aus und präsentiert diese in der Klasse. Wessen Rezept ist am leckersten / am gesündesten?**

*Tipp: Hier könnt ihr viele Rezepte finden.*

<https://www.rezeptwelt.de/>

<https://www.kochrezepte.de/>

<https://www.rewe.de/rezepte>



### 3. Gestaltet Dialoge (zur Auswahl):

a) Fragt und erzählt einander, was ihr gerne zum Frühstück, zu Mittag und zu Abend esst und trinkt.

Nutzt Aufgabe 2a.

b) Diskutiert über eure Lieblingsgerichte / Lieblingsgetränke: sind sie gesund oder ungesund? Warum?




Nutzt Aufgabe 2b.

c) Besprecht eure Lieblingsgerichte und fragt einander nach den Rezepten. Nutzt Aufgabe 2c.

### 4. Reflexion.

Füllt die Tabellen aus.

Lebensmittel und Gerichte, die ich oft esse:	Gesunde	Ungesunde	Leckere	Nicht leckere	Ich kenne das Rezept für ...
... zum Frühstück					
... zu Mittag					
... zu Abend					

Jetzt kann ich...			
... Namen und grammatische Formen verschiedener Gerichte nennen.			
... erklären, warum ein Gericht (un)gesund ist.			
... zusätzliche Informationen über Gerichte und Lebensmittel im Internet finden.			
... Rezepte im Internet finden und präsentieren.			
... Essgewohnheiten und Lieblingsgerichte mit dem Partner besprechen.			
... über gesunde und ungesunde Produkte diskutieren.			

## Пример № 3

*Класс:*

*Уровень:*

*Тема:*

*Учебно-коммуникативная ситуация:*

*Учебные и речевые действия:*

### Пояснения к заданиям

*Содержание самостоятельной работы:* просмотр видеофильма по теме урока, конкретизация содержания фильма на уроке, выделение проблемы, речевая тренировка для решения коммуникативного задания. Источник:

<https://youtu.be/E-rHL8Gdnps>

*Форма работы:* индивидуальная, групповая.

*Вспомогательные средства:* интерактивная доска, материалы для практической работы (альбомные листы, фломастеры, клей, карточки с обозначением бытового мусора).

*Необходимые знания, навыки и умения:* учащиеся должны владеть активной лексикой и базовыми речевыми умениями для работы по теме «Umweltschutz. Müll».

### *Методические комментарии*

При изучении темы «Umweltschutz» учитель планирует занятия по подтеме «Müll / Mülltrennung».

7

A2

Umgang mit Müll

представить итоги групповой практической работы по теме «Обращение с отходами» и выразить своё отношение к данной проблеме с целью личного вовлечения в социально-ориентированную деятельность

активное целеполагание\*, самостоятельный выбор формы представления результатов работы, рефлексия/самоконтроль; аудиовизуальное восприятие видеофильма, обсуждение содержания фильма в группах

*Упр. 1.* Учащиеся читают стихотворение, отвечают на предложенные вопросы, выделяют главную мысль и определяют тему урока.

*Упр. 2.* Учащиеся просматривают видеофильм с целью общего понимания\* содержания, определяют его тему, придумывают название фильму, выделяют смысловые части фильма в качестве рабочего плана к содержанию фильма.

*Упр. 3.* Учащиеся просматривают фильм второй раз с целью более детального понимания\* содержания, делают записи к пунктам рабочего плана.

*Упр. 4.* Учащиеся делятся на группы, обмениваются мнениями по содержанию просмотренного фильма, сверяют свои записи по индивидуальному рабочему плану, дополняя и / или исправляя друг друга.

Упр. 5. Группы выполняют задание «richtig / falsch» с целью контроля понимания содержания фильма и формирования языковых навыков и речевых умений.

Ключи к упражнению 5 даны серым цветом.

Упр. 6. Учащиеся в группах выполняют практическую работу по теме «Раздельный сбор мусора»: распределяют предложенные карточки по разноцветным

контейнерам, отвечая на вопрос «Was kommt wohin?»

Упр. 7. Группы готовят развёрнутое представление итогов практической работы с использованием материалов урока, выражают своё отношение к проблеме.

По итогам урока проводится рефлексия освоения материала и отношения к содержанию занятия.

## **РАБОЧИЙ ЛИСТ**

### **Aufgabe 1**

#### **a) Lest einige Zeilen aus einem Gedicht über die Familie Müller.**

[...]

An einem schönen Sommertag,  
wie ihn jeder gerne mag,  
da kommt den Müllers die Idee:  
Wir machen Picknick heut' am See.  
Vater, Mutter, Katja, Frieder  
Lassen sich am Ufer nieder; [...]

Bald danach sieht man sie laufen;  
liegen bleibt ihr Abfallhaufen.  
Dann kommen Grit und Jens vorbei.  
und Grit ruft: „Welche Schweinerei!“ [...]

Jens denkt jetzt nach und sagt besonnen:  
„Müll muss in die Abfalltonnen“.

*(Quelle: Die Natur braucht eine Kur. Landesvereinigung für Gesundheitsförderung e.V. Kiel, 1987, S. 13)<sup>22</sup>*

#### **b) Beantwortet die Fragen.**

Worum geht es im Gedicht?  
Wer sind die handelnden Personen des Gedichtes?  
Welche Idee haben die Müllers?  
Wo und wann macht die Familie Picknick?  
Wer kommt bald danach? Was sehen Grit und Jens?  
Was ruft Grit?

<sup>22</sup> Die Abdruckerlaubnis für das Gedicht wurde durch die Landesvereinigung für Gesundheitsförderung in Schleswig-Holstein e. V. erteilt. / Разрешение на публикацию стихотворения было получено от Landesvereinigung für Gesundheitsförderung in Schleswig-Holstein e. V.

c) Lest das Gedicht noch einmal, erschließt die Bedeutung der unterstrichenen Wörter und versucht das Thema der heutigen Stunde zu formulieren.

## Aufgabe 2

Seht euch den Videofilm aus Österreich an.

a) <https://youtu.be/E-rHL8Gdnps>

b) Findet selbst einen treffenden Titel für den Film.

---

c) Findet Überschriften für die drei Filmteile.

---

---

---

## Aufgabe 3

Seht euch den Film noch einmal an. Ergänzt die Tabelle „Was gehört wohin?“ – während des Films oder danach.

Blauer Papier-container	Grüner Altglas-behälter	Gelber Kunststoff-container	Grauer Metall-container	Braune Biotonne

## Aufgabe 4

Vergleicht die Notizen, korrigiert und ergänzt.

## Aufgabe 5

Lest die Sätze und markiert: richtig – falsch.

	richtig	falsch
1. Müll muss richtig entsorgt werden.	<input checked="" type="checkbox"/>	
2. Der gesamte Müll wird auf den Komposthaufen geworfen.		<input checked="" type="checkbox"/>
3. Es gibt Müll, aus dem wieder etwas Neues hergestellt wird.	<input checked="" type="checkbox"/>	
4. Der Müll muss getrennt gesammelt werden.	<input checked="" type="checkbox"/>	
5. Es gibt zehn verschiedene Abfallbehälter.		<input checked="" type="checkbox"/>
6. In den Papiercontainer gehören auch alte Fotos.		<input checked="" type="checkbox"/>
7. In den Kunststoffbehälter kommen Joghurtbecher, Plastikflaschen, altes Spielzeug, Plastiksessel.		<input checked="" type="checkbox"/>
8. In den Altglasbehälter gehören saubere und leere Flaschen und Gläser.	<input checked="" type="checkbox"/>	
9. Die Plastiktüten brauchen zum Verrotten 50 Jahre.		<input checked="" type="checkbox"/>
10. In die Biotonne kommen alle Essensreste, aus denen in 6–12 Monaten Kompost entsteht.	<input checked="" type="checkbox"/>	

## Aufgabe 6

Arbeitet in Gruppen.

a) Zeichnet die Abfalltonnen in verschiedenen Farben.

b) Ordnet die Abfallkärtchen den passenden Abfalltonnen zu:

Zeitungen, Glasflaschen, Marmeladengläser, alte Schulhefte, Spiegelglas, Joghurtbecher, Metall Dosen, Plastikflaschen, Deckelfolien, Glühlampen, Plastiktüten, Essensreste, Konservendosen, Eierkartons, Eierschalen, Bananenschalen, Gemüsereste, Milchflaschen, Zahnpastatuben, Bierflaschen, Obstreste, Cola-Dosen, Papiertaschentücher

## Aufgabe 7

Präsentiert die Ergebnisse der Gruppenarbeit, benutzt die Informationen aus dem Film und aus der Stunde, beantwortet dabei die Frage „Warum ist es wichtig den Müll zu trennen?“

## Reflexionsbogen

1. Aus dem Videofilm habe ich erfahren, dass ..., was ..., wie ..., warum ...,	
2. Interessant war für mich ...	
3. Ich möchte noch weitere Informationen zu folgenden Schwerpunkten erhalten:	
4. Jetzt verstehe ich, wie wichtig (schwer, leicht) es ist, ...	

## Weiterführende Aufgaben

a) Gruppe 1: Findet Informationen zum Thema „Mülltrennung in Deutschland“.

Gruppe 2: Findet Informationen zum Thema „Mülltrennung in Russland“.

b) Stellt die Ergebnisse der Arbeit in einer beliebigen Form vor (Bericht, Präsentation, Collage ...).

## Пример № 4

*Класс:*

*Уровень:*

*Тема:*

*Учебно-коммуникативная ситуация:*

*Учебные и речевые действия:*

### Пояснения к заданиям

*Содержание самостоятельной работы:* обобщение и презентация полученной информации о возникновении слов „Deutschland“ и „deutsch“.

*Форма работы:* групповая и индивидуальная.

*Вспомогательные средства:* словари, доска для презентации.

*Необходимые знания, навыки и умения учащихся:* ученики должны быть знакомы с методами «кооперативное чтение\*» и «стендовая защита\*», обладать навыками и умениями в области словообразовательного и семантического анализа, умениями публичного выступления с элементами спонтанного взаимодействия с аудиторией.

### *Методические комментарии*

В начале урока учащимся предлагается проанализировать однокоренные слова (deuten, bedeuten, verdeutlichen, deutlich, Bedeutung и др.), необходимые для лучшего понимания новой информации. Затем учитель просит учеников ответить на вопрос, почему именно эти

10

B1

Deutschland / Deutsche Sprache

подготовка к публичному выступлению (презентация лингвострановедческой информации в классе)

групповая и индивидуальная работа с содержанием текста, автономная коммуникация в группах, систематизация информации, самоконтроль и взаимоконтроль, самостоятельное создание презентации; чтение текста и презентация информации с использованием говорения и письма

слова выбраны для анализа, и подводит их к мысли, что в состав этих слов входит корень „deut“, который также можно увидеть в словах „deutsch“ и „Deutschland“. Затем учитель раздаёт учащимся текст „Was ist eigentlich „Deutschland“ und „deutsch“?“ и карточки с незаконченными предложениями, составленными на его основе.

*Упр. 1.* Работа осуществляется в формате «кооперативного чтения». Группа учащихся из 4 человек работает над текстом, разделённым на части. В центре стола лежит квадратная «вертушка», на сторонах которой написаны функции членов группы: „Vorleser“ (читает вслух), „Übersetzer“ (переводит незнакомые слова), „Interviewer“ (готовит 2-3 вопроса по фрагменту текста), „Referent“ (дополняет незаконченные предложения на основе текста). По завершении работы над каждой частью текста вертушка вращается, и члены группы получают новые функции. Когда работа с текстом закончена, «референты» озвучивают дополненные предложения. Затем «интервьюеры» задают

подготовленные ими вопросы по тексту членам своей группы или участникам других групп.

Ключи к упражнению даны серым цветом.

*Упр. 2.* В конце урока проводится рефлексия, в процессе которой учащиеся делают вывод, что нового они узнали на уроке, что для них было особенно интересным.

*Упр. 3.* Ученики получают дифференцированное домашнее задание, которое выполняется в группах. Рекомендуется осуществить дифференциацию по уровню подготовки учащихся.

Группа А готовит стендовую презентацию о возникновении слов „Deutschland“ и „deutsch“ на основе результатов работы с текстом.

Группа Б проводит самостоятельное учебное исследование происхождения слов „germanisch“, «германский», «Германия», «немецкий» с использованием этимологических словарей и других ресурсов; готовит стендовую презентацию.

## **РАБОЧИЙ ЛИСТ**

### **1. Kollaboratives Lesen. Arbeitet zu viert, lest den Text über die Geschichte der deutschen Sprache. Verteilt die Aufgaben:**

- vorlesen,
- unbekannte Wörter übersetzen,
- 2–3 Fragen zum Text an andere Schüler vorbereiten,
- Sätze mithilfe des Textes vervollständigen.

<sup>23</sup> Die Abdruckerlaubnis für den Text wurde durch die Geschäftsführung von Orientierung: M e. V. erteilt. / Разрешение на публикацию текста было получено от руководства Ориентирование: М е. В.

## **Was ist eigentlich „Deutschland“ und „deutsch“?<sup>23</sup>**

Deutschland – was ist denn das? Woher kommt der Name „Deutschland“? Deutschland, das ist einmal der deutsche Staat, als „Bundesrepublik Deutschland“ bezeichnet. Dann gibt es da noch Deutschland als Gebiet, in dem die deutsche Sprache und Kultur Einfluss gewonnen hatten. Dieses erstreckte sich historisch etwa westlich des Rheins bis hinauf ins heutige Litauen, und von Südtirol bis hinauf in die südlichen Teile Dänemarks. Heute ist die deutsche Sprache noch in Österreich und in dem deutschsprachigen Teil der Schweiz offizielle Sprache. [...]

Woher aber kommt denn nun der Begriff „deutsch“? Dies ist gar nicht so einfach zu erklären. Früher gab es in dem Gebiet des heutigen Deutschlands viele verschiedene Stämme. Die meisten von ihnen gehörten zu der Stammesgruppe der Germanen. Die wichtigsten von ihnen waren die Alemanen (Schwaben), Bayern, (Ost-)Franken, Thüringer und Sachsen. Wenn sie aber über sich als Gruppe sprachen, so nannten sie sich „deutsch“ und ihre Sprache „deutsche Sprache“. Dies grenzte sie einmal vom lateinischen (römischen) wie auch vom romanischen (französischen) Sprachbereich ab.

Was ist das für ein Wort und wo kommt es her? In der Wortfamilie „deutsch“ gibt es noch ähnliche Wörter, so wie „deutlich, deuten, Bedeutung, bedeutend, verdeutlichen“. Und der Teil „deut“ war ein altes, sehr wichtiges, germanisches Wort und bezeichnete das „Volk“ bzw. die „Stammesgruppe“. Der Begriff „deutsch“ entstand dann als Abkürzung des Eigenschaftswortes „deut-isch“ und bezeichnet das „was zum deut (Volk) gehört“.

Wenn man also etwas *deutet*, dann macht man dem „*deut*“ (Volk) etwas verständlich, und wenn es *deutlich* ist, dann ist es „volksgemäß“. Alles, was *Bedeutung* hat, kommt beim Volk gut an, und wenn man etwas *verdeutlicht*, so macht man dem Volk etwas verständlich.

Ein altes deutsches Sprichwort kommt diesem Sinn auch noch sehr nahe. Wenn jemand im Ernst sagt: „*Wir wollen einmal deutsch miteinander reden!*“, dann bedeutet dies „besonders deutlich und direkt miteinander reden“, also so, wie man im Volk miteinander redet, ohne ein „Blatt vor den Mund zu nehmen“.

Deutsch war also die Sprache des Volkes, der einfachen Leute. Die gelehrten Leute

sprachen dagegen Lateinisch. So waren fast alle Bücher in lateinischer Sprache geschrieben, und erst später gab es auch Bücher in deutscher Sprache. Mit der Zeit verlangten immer mehr Leute nach deutschen Büchern, und Deutsch wurde von mehr und mehr Leuten gesprochen. Als Martin Luther 1521 anfang, die Bibel zu übersetzen, so war es sein Anliegen, so zu schreiben, wie die Leute sprachen. Die deutsche Bibel wurde daher das erste wichtige Buch in deutscher Sprache. Luthers Übersetzung wurde zur Grundlage der neuhochdeutschen (Schrift-)Sprache. [...]

Quelle: *Der Weg. Portal für Deutschlernende:*  
<https://derweg.org/deutschland/gesamt/deutsch/>

## Vervollständigt die Sätze.

Früher gab es auf dem Gebiet des heutigen Deutschlands viele ... verschiedene Stämme.

Das waren die ... Schwaben, Bayern, Franken, Thüringer, Sachsen.

Wenn sie über sich als Gruppe sprachen, so ... nannten sie sich „deutsch“.

Ihre Sprache nannten sie ... „deutsche“ Sprache.

Der Teil „deut“ bezeichnet ... das „Volk“.

Der Begriff „deutsch“ bezeichnet ... das, was zum Volk gehört.

Deutsch war die Sprache ... des Volkes.

Ein altes deutsches Sprichwort lautet: ... „Wir wollen einmal deutsch miteinander reden!“.

Das bedeutet ... direkt miteinander reden.

Die gelehrten Leute sprachen ... Lateinisch.

Das erste wichtige Buch in deutscher Sprache war ... die Bibel.

Martin Luther fing ... an, es zu übersetzen. 1521

Luthers Übersetzung wurde zur ... Grundlage der neuhochdeutschen Schriftsprache.

## 2. Reflexionsbogen

1. Aus dem Text habe ich erfahren, dass ...	
2. Interessant war für mich, dass ...	
3. Ich möchte noch erfahren, (wie/was/wann/...) ...	
4. Die folgenden Wörter und Wendungen waren für mich neu: ...	



### 3. Weiterführende Aufgaben. Bildet Gruppen und wählt eine Variante der Hausaufgabe:

- Erstellt anhand des Textes eine Tafelpräsentation über die Entstehung der Wörter „Deutschland“ und „deutsch“.
- Recherchiert selbstständig die Herkunft der Wörter „germanisch“, «германский», «Германия», «немецкий». Benutzt dabei etymologische Wörterbücher. Erstellt eine Tafelpräsentation auf Deutsch.

### Пример № 5

*Класс:*

9/10

*Уровень:*

B1/B1+

*Тема:*

Berufe / Ökologie / Umweltschutz

*Учебно-коммуникативная ситуация:*

презентация профессии в рамках консультации по профориентации для школьников

*Учебные и речевые действия:*

автономная коммуникация в парах, самоконтроль, взаимоконтроль, парная и индивидуальная работа с текстом; чтение с выходом в говорение на основе полученной информации о профессиях в области экологии

### Пояснения к заданиям

*Содержание самостоятельной работы:*

содержательная работа с текстом; систематизация информации; разработка презентации профессии в рамках консультации по профориентации для школьников; автономная коммуникация в парах; самоконтроль, взаимоконтроль.

*Форма работы:* индивидуальная, парная, групповая.

*Вспомогательные средства:*

распечатанные карточки и таблицы из рабочего листа, материалы для презентации.

*Необходимые знания, навыки и умения учащихся:* учащиеся должны владеть основной лексикой по теме «Охрана окружающей среды», обладать навыками и

умениями чтения текста с глобальным и детальным пониманием, должны быть знакомы с видом работы «Взаимный диктант спина-к-спине\*» («Rückendiktat»), владеть умениями публичного выступления с элементами взаимодействия с аудиторией.

*Методические комментарии*

Задания направлены на ознакомление учащихся с профессиями в области охраны окружающей среды, предусматривают персонализацию и учёт индивидуальных интересов учеников.

*Упр. 1.* Учащиеся работают индивидуально и в парах. Сначала каждый записывает краткие ответы на вопросы о личных интересах и предпочтениях. Затем ученики

обмениваются записями с партнёром, читают друг о друге и устно дают рекомендации по выбору профессии.

*Упр. 2.* Индивидуальная работа. Чтение текста с общим пониманием. Учащиеся просматривают текст с целью определить, о какой профессии идёт речь.<sup>24</sup> Происходит активизация необходимой лексики в контексте.

Ответ: Ökologinnen und Ökologen.

*Ключи:*

Floristen / Floristinnen		... schaffen zu jeder Jahreszeit eine besondere Atmosphäre und machen unser Leben jeden Tag ein bisschen bunter. Sie fertigen Sträuße an und sind zudem für die Pflege der Pflanzen und für die Dekoration im Laden verantwortlich.
Biologielaoranten / Biologielaorantinnen		... führen Versuchsreihen an Tieren, Pflanzen, Mikroorganismen durch, um zum Beispiel Wirkstoffe von Medikamenten zu überprüfen oder gentechnische Verfahren durchzuführen. Sie arbeiten dabei mit hochmodernen labortechnischen Instrumenten und Geräten.
Umweltschutztechniker / Umweltschutztechnikerinnen		... machen Boden-, Wasser-, Abwasser- und Luftuntersuchungen und halten die Ergebnisse in Arbeitsprotokollen fest. Lärm-, Strahlenschutz- und Abfalluntersuchungen gehören zu den weiteren Aufgaben.

<sup>24</sup> Использованы материалы сайта «BerufsInformationsComputer» <https://www.bic.at/berufsinformation.php?brfid=940#>. Die Abdruckgenehmigung für die Berufsbeschreibung Ökologe/Ökologin wurde durch das Institut für Bildungsforschung der Wirtschaft Wien (ibw) erteilt. Разрешение на публикацию текста описания профессии эколога было предоставлено Венским Институтом образовательных исследований.

*Упр. 3.* Учащиеся работают в парах в формате «Взаимный диктант спина-к-спине». Осуществляется самостоятельный взаимоконтроль.

*Упр. 4.* Учащиеся работают в парах. Они знакомятся с информацией о важнейших профессиях в области экологии. К каждой профессии необходимо подобрать соответствующую иллюстрацию и описание.<sup>25</sup> Проверка может осуществляться путём вывода на экран правильных ответов.

<sup>25</sup> Использованы материалы (тексты) сайта «AUBI-plus GmbH» <https://www.aubi-plus.com/berufe/thema/berufe-rund-umden-umweltschutz-63/> Die Abdruckerlaubnis der Texte wurde durch die AUBI-plus GmbH erteilt (s. Quellenverzeichnis). Bildquelle: <https://pixabay.com/de/> Nachweise für die einzelnen Bilder liegen vor. Разрешение на публикацию текстов было предоставлено AUBI-plus GmbH (см. список источников). Источник иллюстраций <https://pixabay.com/de/> Имеется подтверждение для каждой иллюстрации.

Gärtner / Gärtnerinnen		... bauen Blumen, Bäume, Obst und Gemüse an. Sie züchten sie heran und verkaufen sie. Sie pflegen Gärten, Höfe oder Friedhofsgräber. Sie arbeiten vor allem im Freien und können sich sowohl für die Natur als auch für die Technik begeistern.
Forstwirte / Forstwirtinnen		... pflegen und schützen Wälder und forsten Waldflächen auf. Sie fällen Bäume und transportieren, sortieren und lagern das Holz.
Tierpfleger / Tierpflegerinnen		... kümmern sich um das Wohlergehen von Tieren in Zoos und Aquarien, in Tierheimen und -pensionen sowie in Kliniken und Forschungslaboren.
Lebensmittelanalytiker / Lebensmittelanalytikerinnen		... überprüfen mithilfe von mikrobiologischen und chemischen Verfahren Lebensmittel auf ihre Qualität und Zusammensetzung.

Quellenverzeichnis für die verwendete Texte/Список источников использованных текстов:

Die Abdruckerlaubnis für die in Übung 4 verwendeten Texte wurde von der AUBI-plus GmbH erteilt. / Разрешение на публикацию текстов, использованных в упражнении 4, было получено AUBI-plus GmbH.

Florist\*in (<https://www.aubi-plus.de/berufe/florist-67/>),  
(abgerufen am 20.03.2021)

Biolaborant\*in (<https://www.aubi-plus.de/berufe/thema/berufe-im-labor-27/>),

(abgerufen am 20.03.2021)

Umweltschutztechniker\*in  
(<https://www.aubi-plus.de/berufe/umweltschutztechnischer-assistent-296/ausbildung/>), (abgerufen am 02.02.2021)

Gärtner\*in (<https://www.aubi-plus.de/berufe/gaertner-75/>),  
(abgerufen am 20.03.2021)

Forstwirt\*in (<https://www.aubi-plus.de/berufe/forstwirt-69/>),  
(abgerufen am 20.03.2021)

Tierpfleger\*in (<https://www.aubi-plus.com/berufe/tierpfleger-1849/>),  
(abgerufen am 02.02.2021)  
Lebensmittelanalytiker\*in  
(<https://www.aubi-plus.de/berufe/agrartechnischer-assistent-schwerpunkt-milchwirtschaft-und-lebensmittelanalytik-1972/>)  
(abgerufen am 20.03.2021)

*Upr. 5.* Учащиеся работают индивидуально. Они выбирают из списка три экологические профессии и систематизируют информацию о них в форме таблицы. Кроме того, ученикам необходимо на основании полученных данных проанализировать преимущества и недостатки данных профессий.

*Upr. 6.* В парах учащиеся по очереди рассказывают друг другу о какой-либо профессии с опорой на таблицу. Задача партнёра – угадать профессию.

Возможна дифференциация по уровню сложности: более сильным учащимся можно дополнительно предложить высказаться о том, согласны ли они с преимуществами и недостатками профессии, названными партнёром.

*Upr. 7.* Домашнее задание. Учащимся предлагается самостоятельно выбрать, будут ли они выполнять домашнее задание индивидуально или в парах. Необходимо подготовить выступление с презентацией какой-либо профессии для профориентационной консультации школьников. Учащиеся обосновывают актуальность профессии на современном рынке труда, используя статистические данные из интернета; готовят наглядные материалы (плакат, листовка, презентация и др.) и устную презентацию профессии. Они также должны быть готовы ответить на вопросы аудитории.

## РАБОЧИЙ ЛИСТ

1.

**a) Schreibt zwei Aktivitäten auf, die ihr in der Freizeit gern macht, zwei Schulfächer, die euch Spaß machen, und zwei Fächer, die ihr später an der Universität studieren möchtet.**

**b) Tauscht eure Notizen mit dem Partner / der Partnerin aus und lest, was euer Partner / eure Partnerin geschrieben hat.**

**c) Nun gebt einander Tipps, welcher Beruf zu eurem Partner / eurer Partnerin am besten passt. Begründet eure Meinungen.**

Was machst du gern in deiner Freizeit? Schreibe zwei Aktivitäten auf.	
Welche zwei Schulfächer machen dir besonders viel Spaß?	
Welche zwei Fächer möchtest du später an der Universität studieren?	
<i>Meiner Meinung nach passt für dich der Beruf ..., denn ...</i>	






## 2. Lest die Beschreibung und erratet den Beruf.

\_\_\_\_\_ beobachten und erforschen Abläufe und Veränderungen in der Natur. Sie untersuchen die Zusammenhänge zwischen tierischen und pflanzlichen Organismen und die Wechselbeziehungen von Mensch und Umwelt. Dabei beschäftigen sie sich vor allem mit Fragen des Umweltschutzes. Sie studieren z. B. die Auswirkung von Schadstoffen, Treibhausgasen, saurem Regen auf Klimaveränderungen und Pflanzenwachstum. Sie entnehmen Luft-, Boden- und Wasserproben und untersuchen sie mit verschiedenen Messgeräten. Die Daten werten sie mit speziellen Computerprogrammen aus. \_\_\_\_\_ arbeiten mit Fachkräften, Assistenzkräften und Expertinnen/Experten aus anderen Wissenschaftsgebieten, z. B. aus der Biologie, Chemie oder Geographie, zusammen.

## 3. Arbeitet in Paaren. Schreibt ein Rückendiktat. Partner A beginnt.

Partner A	Partner B
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ökologinnen und Ökologen _____ und _____ Abläufe und Veränderungen in der _____.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ökologinnen und Ökologen beobachten und erforschen Abläufe und Veränderungen in der Natur.</li> </ul>
Sie untersuchen die Zusammenhänge zwischen tierischen und pflanzlichen Organismen und die Wechselbeziehungen von Mensch und Umwelt.	Sie _____ die Zusammenhänge zwischen _____ und _____ Organismen und die Wechselbeziehungen von Mensch und _____.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dabei _____ sie _____ vor allem mit Fragen des _____.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dabei beschäftigen sie sich vor allem mit Fragen des Umweltschutzes.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sie studieren z. B. die Auswirkung von Schadstoffen, Treibhausgasen, saurem Regen auf Klimaveränderungen und Pflanzenwachstum.</li> </ul>	Sie _____ z. B. die Auswirkung von _____, _____, saurem Regen auf _____ und Pflanzenwachstum.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sie entnehmen _____, _____ - und _____ und _____ sie mit verschiedenen Messgeräten.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sie entnehmen Luft-, Boden- und Wasserproben und untersuchen sie mit verschiedenen Messgeräten.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Daten werten sie mit speziellen Computerprogrammen aus.</li> </ul>	Die _____ werten sie mit speziellen _____ aus.
_____ und _____ arbeiten mit Fachkräften, Assistenzkräften und _____ / _____ aus anderen Wissenschaftsgebieten,	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ökologinnen und Ökologen arbeiten mit Fachkräften, Assistenzkräften und Expertinnen/Experten aus anderen Wissenschaftsgebieten,</li> </ul>
z. B. aus der Biologie, Chemie oder Geographie, zusammen.	z. B. aus der _____, _____ oder _____, zusammen.

**4. Arbeitet in Paaren. Findet zu jedem Beruf das passende Bild und die richtige Beschreibung.<sup>26</sup>**

Floristen / Floristinnen		... pflegen und schützen Wälder und forsten Waldflächen auf. Sie fällen Bäume und transportieren, sortieren und lagern das Holz.
Biologielaboranten / Biologielaborantinnen		... schaffen zu jeder Jahreszeit eine besondere Atmosphäre und machen unser Leben jeden Tag ein bisschen bunter. Sie fertigen Sträuße an und sind zudem für die Pflege der Pflanzen und für die Dekoration im Laden verantwortlich.
Umweltschutztechniker / Umweltschutztechnikerinnen		... bauen Blumen, Bäume, Obst und Gemüse an. Sie züchten sie heran und verkaufen sie. Sie pflegen Gärten, Höfe oder Friedhofsgräber. Sie arbeiten vor allem im Freien und können sich sowohl für die Natur als auch für die Technik begeistern.
Gärtner / Gärtnerinnen		... kümmern sich um das Wohlergehen von Tieren in Zoos und Aquarien, in Tierheimen und -pensionen sowie Kliniken und Forschungslaboren.
Forstwirte / Forstwirtinnen		... überprüfen mithilfe von mikrobiologischen und chemischen Verfahren Lebensmittel auf ihre Qualität und Zusammensetzung.

<sup>26</sup> <https://www.aubi-plus.com/berufe/thema/berufe-rund-um-den-umweltschutz-63/>  
 26 Использованы материалы (тексты) сайта «AUBI-plus GmbH». См. список источников на стр. 50.

Tierpfleger / Tierpflegerinnen		... machen Boden-, Wasser-, Abwasser- und Luftuntersuchungen und halten die Ergebnisse in Arbeitsprotokollen fest. Lärm-, Strahlenschutz- und Abfalluntersuchungen gehören zu den weiteren Aufgaben.
Lebensmittelanalytiker / Lebensmittelanalytikerinnen		... führen Versuchsreihen an Tieren, Pflanzen, Mikroorganismen durch, um zum Beispiel Wirkstoffe von Medikamenten zu überprüfen oder gentechnische Verfahren durchzuführen. Sie arbeiten dabei mit hochmodernen labortechnischen Instrumenten und Geräten.

**5. Arbeitet allein. Wählt aus dem Text drei ökologische Berufe und füllt die folgende Tabelle aus:**

Beruf	Arbeitsaufgaben	Arbeitsort	Instrumente Geräte Maschinen	Vorteile	Nachteile

**6. Arbeitet in Paaren. Partner/in A beschreibt einen Beruf anhand der Tabelle. Partner/in B muss den Beruf erraten. Dann wechselt die Rollen.**

**7. Hausaufgabe. Arbeitet in Paaren oder allein. Bereitet eine Präsentation in der Berufsberatung für Abiturienten vor.**

- **Wählt einen Beruf aus. Denkt daran, welche Berufe in der modernen Gesellschaft notwendig sind. Findet aktuelle Statistiken im Internet.**
- **Bereitet ein Plakat, einen Flyer oder eine Präsentation mit den wichtigsten Informationen vor: Arbeitsaufgaben, Arbeitsort, Geräte, Vorteile.**
- **Schreibt Stichpunkte auf, die ihr beim Sprechen als Hilfe benutzen könnt.**
- **Die Zuhörer werden Fragen stellen. Informiert euch gründlich über den gewählten Beruf, um auf Fragen ausführlich antworten und zusätzliche Informationen geben zu können.**

## Пример № 6

*Класс:*

*Уровень:*

*Тема:*

*Учебно-коммуникативная ситуация:*

*Учебные и речевые действия:*

### Пояснения к заданиям

*Содержание самостоятельной работы:* содержательная работа с фильмом, разработка и представление мини-проекта по примеру полученной в классе информации, автономная коммуникация в парах и группах, самоконтроль, взаимоконтроль, самостоятельный выбор формы презентации материала.

*Форма работы:* парная, групповая.

*Вспомогательные средства:* видеоаппаратура, карточки с кадрами из видеоролика, материалы для презентации.

*Необходимые знания, навыки и умения учащихся:* учащиеся должны быть знакомы с видом работы «мозговой штурм» („Brainstorming“), уметь составлять простые диаграммы на основе статистических данных, владеть умениями публичного выступления.

*Методические комментарии.*

В начале урока класс делится на 2 группы, в каждой из которых проводится короткий «мозговой штурм»: учащимся предлагается подумать над тем, из каких

10-11

B1/B1+

Recycling / Umweltschutz

проведение опроса с последующей интерпретацией полученных результатов; подготовка к публичному выступлению (разработка мини-проекта и его презентация в классе)

автономная коммуникация в парах и группах, самоконтроль, взаимоконтроль, самостоятельный выбор формы презентации материала; аудиовизуальное восприятие с выходом в говорение

обычных и необычных материалов можно изготавливать обувь. Так учащиеся знакомятся с темой занятия, а также происходит активизация необходимой для дальнейшей работы лексики.

*Упр. 2.* Упражнение направлено на глобальное понимание. Учащиеся смотрят видеоролик «Müll in der Mode: Schuhe aus alten Kaugummi»<sup>27</sup> и отвечают на три вопроса по его содержанию.

*Упр. 3.* Учащиеся работают в парах. Им предлагается расположить в правильном порядке иллюстрации с изображением кадров из видеоролика<sup>28</sup>. Для самостоятельной проверки правильности выполнения задания учащиеся сравнивают свой результат с корректной последовательностью, которую учитель выводит на доску с помощью проектора.

<sup>27</sup> DW VIDEO-THEMA – LEKTIONEN: Müll in der Mode: Schuhe aus alten Kaugummi <https://www.dw.com/de/m%C3%BCll-in-der-mode-schuhe-aus-alten-kaugummi/1-44633709>

<sup>28</sup> С целью защиты авторских прав кадры из видеоролика не могут быть приложены к данному учебному материалу. В связи с этим в упражнении 3 дано краткое описание каждого изображения с указанием времени кадра из видеофильма.



*Упр. 4.* Детальное понимание видеоролика. Ученики продолжают работать в парах. Они получают карточки с ключевыми словами по каждому кадру фильма. Необходимо сопоставить картинку и предложенные выражения. Далее ученики повторно смотрят фильм и при этом

самостоятельно проверяют правильность выполнения задания; в случае необходимости учащиеся вносят изменения. При повторном просмотре возможно использование субтитров (в зависимости от уровня обученности учеников).

Ключи:

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
G	I	B	H	D	F	J	E	C	A

*Упр. 5.* Самостоятельная работа в парах. Партнёры по очереди составляют короткие устные высказывания к одной из иллюстраций на немецком языке, основываясь на содержании видео; задача второго партнёра заключается в том, чтобы угадать иллюстрацию. Возможна дифференциация по уровню владения языком: более сильные ученики составляют высказывания без использования опорных слов.

*Упр. 6.* Мини-опрос в классе. Класс делится на 2 группы (рекомендуется создавать смешанные по уровню знания языка группы), внутри которых каждый участник придумывает собственную идею для производства обуви из альтернативных материалов. Далее проводится голосование с определением самых популярных материалов. Учащиеся изображают результаты в форме диаграммы, а затем происходит сравнение результатов обеих групп с последующим коротким обсуждением.

*Упр. 7.* Самостоятельная работа с таблицей рефлексии. Учащиеся анализируют успешность освоения содержания пройденного материала.

*Упр. 8.* Домашнее задание, дифференцированное по форме представления материала. Ученики работают в парах. Они самостоятельно выбирают другой предмет, который можно было бы изготавливать из альтернативных материалов (одежда, школьные принадлежности, мебель и др.). Учащиеся выбирают форму представления своего мини-проекта\*: например, фотоколлаж, реклама, информационный листок, видеоролик и др.

## РАБОЧИЙ ЛИСТ

**1. Arbeitet in Gruppen. Sammelt Ideen: Aus welchem Material kann man Schuhe machen? Welche Gruppe hat mehr Vorschläge?**

**2. Seht euch das Video an und beantwortet die Fragen:**

- Aus welchen Stoffen können Schuhe hergestellt werden?
- In welchem Land wird das Projekt durchgeführt?
- Wer ist die Zielgruppe für das Projekt?

*(Quelle: DW VIDEO-THEMA – LEKTIONEN: Müll in der Mode: Schuhe aus alten Kaugummis  
<https://www.dw.com/de/m%C3%BCll-in-der-mode-schuhe-aus-alten-kaugummis/l-44633709>)*

**3. Arbeitet in Paaren. Ihr erhaltet Karten mit Bildern aus dem Videofilm. Legt die Karten vor euch in der richtigen Reihenfolge auf den Tisch. Vergleicht mit dem Bildschirm.**

*An dieser Stelle sollten zehn Screenshots aus dem Videofilm erscheinen. Aus urheberrechtlichen Gründen dürfen sie nicht abgedruckt werden.*

*С целью защиты авторских прав изображения кадров из видеofilма не могут быть размещены в данном учебном материале.*

<p>1) <i>Stakan с упаковками жевательной резинки</i></p> <p>См. <a href="https://www.dw.com/de/m%C3%BCll-in-der-mode-schuhe-aus-alten-kaugummis/l-44633709">https://www.dw.com/de/m%C3%BCll-in-der-mode-schuhe-aus-alten-kaugummis/l-44633709</a> – <b>00:07</b></p>	<p>2) <i>Спортивный ботинок розового цвета</i></p> <p>См. <a href="https://www.dw.com/de/m%C3%BCll-in-der-mode-schuhe-aus-alten-kaugummis/l-44633709">https://www.dw.com/de/m%C3%BCll-in-der-mode-schuhe-aus-alten-kaugummis/l-44633709</a> – <b>00:19</b></p>
<p>3) <i>Подошвы двух ботинок</i></p> <p>См. <a href="https://www.dw.com/de/m%C3%BCll-in-der-mode-schuhe-aus-alten-kaugummis/l-44633709">https://www.dw.com/de/m%C3%BCll-in-der-mode-schuhe-aus-alten-kaugummis/l-44633709</a> – <b>00:28</b></p>	<p>4) <i>Решётка сливного колодца на улице</i></p> <p>См. <a href="https://www.dw.com/de/m%C3%BCll-in-der-mode-schuhe-aus-alten-kaugummis/l-44633709">https://www.dw.com/de/m%C3%BCll-in-der-mode-schuhe-aus-alten-kaugummis/l-44633709</a> – <b>00:36</b></p>
<p>5) <i>Наконечник шланга для уборки жевательной резинки</i></p> <p>См. <a href="https://www.dw.com/de/m%C3%BCll-in-der-mode-schuhe-aus-alten-kaugummis/l-44633709">https://www.dw.com/de/m%C3%BCll-in-der-mode-schuhe-aus-alten-kaugummis/l-44633709</a> – <b>01:17</b></p>	<p>6) <i>Плоды ананаса</i></p> <p>См. <a href="https://www.dw.com/de/m%C3%BCll-in-der-mode-schuhe-aus-alten-kaugummis/l-44633709">https://www.dw.com/de/m%C3%BCll-in-der-mode-schuhe-aus-alten-kaugummis/l-44633709</a> – <b>01:44</b></p>
<p>7) <i>Два серых мужских ботинка</i></p> <p>См. <a href="https://www.dw.com/de/m%C3%BCll-in-der-mode-schuhe-aus-alten-kaugummis/l-44633709">https://www.dw.com/de/m%C3%BCll-in-der-mode-schuhe-aus-alten-kaugummis/l-44633709</a> – <b>02:07</b></p>	<p>8) <i>Два синих тканевых ботинка</i></p> <p>См. <a href="https://www.dw.com/de/m%C3%BCll-in-der-mode-schuhe-aus-alten-kaugummis/l-44633709">https://www.dw.com/de/m%C3%BCll-in-der-mode-schuhe-aus-alten-kaugummis/l-44633709</a> – <b>02:23</b></p>
<p>9) <i>Несколько молодых людей сидят на стене</i></p> <p>См. <a href="https://www.dw.com/de/m%C3%BCll-in-der-mode-schuhe-aus-alten-kaugummis/l-44633709">https://www.dw.com/de/m%C3%BCll-in-der-mode-schuhe-aus-alten-kaugummis/l-44633709</a> – <b>02:50</b></p>	<p>10) <i>Реклама обуви «gumshoe»</i></p> <p>См. <a href="https://www.dw.com/de/m%C3%BCll-in-der-mode-schuhe-aus-alten-kaugummis/l-44633709">https://www.dw.com/de/m%C3%BCll-in-der-mode-schuhe-aus-alten-kaugummis/l-44633709</a> – <b>03:10</b></p>

**4. Findet zu den Bildern passende Stichworte. Seht euch das Video noch einmal an und kontrolliert.**

<p>A</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Instagram</li> <li>• nicht billig</li> <li>• junge Leute erreichen</li> </ul>	<p>B</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• die Sohle</li> <li>• der Stadtplan</li> </ul>	<p>C</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• der nachhaltige Lebensstil</li> <li>• Großstädte</li> </ul>	<p>D</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• auf das Problem aufmerksam machen</li> <li>• aufsammeln</li> <li>• innovativ</li> </ul>	<p>E</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ozeanmüll</li> <li>• Sportschuh</li> </ul>
<p>F</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• alternative recycelte Materialien</li> <li>• vegane Lederalternative</li> <li>• Ananasblätter</li> </ul>	<p>G</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• der Turnschuh</li> <li>• der Kaugummi</li> <li>• bestehen aus</li> </ul>	<p>H</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 25 Jahre</li> <li>• biologisch abgebaut</li> <li>• 1500 Tonnen</li> </ul>	<p>I</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Studentin</li> <li>• begeistert</li> </ul>	<p>J</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Fischhaut</li> <li>• ein deutsches Label</li> </ul>

**5. Partner/in A wählt ein Bild und spricht darüber; Partner/in B muss das Bild erraten. Wechselt danach die Rollen.**

**6. Arbeitet in der Gruppe. Welche Schuhe könnten in unserer Gruppe besonders populär sein? Schreibt eigene Ideen auf und stimmt in der Gruppe ab. Jeder Teilnehmer kann 3 Stimmen abgeben.**

**Zeichnet anschließend ein Diagramm. Haben euch die Resultate überrascht? Vergleicht eure Resultate mit der anderen Gruppe. Nennt Unterschiede.**

Material	Stimme 1	Stimme 2	Stimme 3	Stimme 4	Stimme 5	Diagramm
Schuhe aus alten Kaugummis						
Schuhe aus Ananasblättern						
Schuhe aus Fischhaut						
Schuhe aus Ozeanmüll						
Schuhe aus _____ (eigene Idee)						
Schuhe aus _____ (eigene Idee)						
Schuhe aus _____ (eigene Idee)						
Schuhe aus _____ (eigene Idee)						
Schuhe aus _____ (eigene Idee)						

## 7. Reflexionsbogen

1. Aus dem Film habe ich erfahren, dass ...	
2. Ich würde Schuhe aus alternativen Stoffen kaufen / nicht kaufen, weil ...	
3. Die folgenden Wörter und Wendungen waren für mich neu: ...	

## 8. Hausaufgabe

Was kann man noch aus recycelten Materialien herstellen?

Arbeitet in Paaren. Jedes Paar bestimmt einen Gegenstand (z. B. Kleidung, Taschen, Schreibwaren, Möbel usw.), den man aus verarbeiteten Stoffen produzieren kann. Überlegt euch 1-3 mögliche Materialien für die Produktion (ihr könnt eure Ideen aus Übung 1 nutzen). Bereitet eine Präsentation vor. Die Form könnt ihr selbst bestimmen:

- Fotocollage
- Werbung
- Informationsblatt
- Videofilm
- usw.

## Пример № 7

*Класс:*

*Уровень:*

*Тема:*

*Учебно-коммуникативная ситуация:*

*Учебные и речевые действия:*

### Пояснения к заданиям

*Содержание самостоятельной работы:* учащийся определяет индивидуальный набор видов иноязычной деятельности на ближайший месяц, отмечает резуль-

старшая ступень (10-11 классы)

V1+/B2, профильный / углублённый уровень определяется самим учащимся определяется самим учащимся в процессе отбора видов и последующей реализации самостоятельной иноязычной внеурочной деятельности.

индивидуализированное целеполагание (внеурочная деятельность), долгосрочное планирование самостоятельной работы (внеурочная деятельность), рефлексия / самоконтроль

таты их выполнения, снабжает комментариями выполненную работу, фиксирует полезный языковой и речевой материал, который он планирует активно использовать.

*Форма работы:* индивидуальная.

*Вспомогательные средства:* по усмотрению учащегося.

*Необходимые знания, навыки и умения учащихся:* учащиеся имеют опыт работы с картами целеполагания, планирования и рефлексии учебной деятельности, подготовлены к использованию иностранного языка в повседневной жизни, систематизации самостоятельной иноязычной внеурочной деятельности и использованию её результатов в рамках классно-урочной работы.

### *Методические комментарии*

*Этап 1. Установочное занятие-консультация.* Учитель в рамках занятия-консультации предлагает набор ориентиров для самостоятельной деятельности (в соответствии с выделенными в «Общеввропейских компетенциях» видами коммуникативной деятельности и с учётом речевого опыта учащегося в данном классе, см. табл. «Карта целеполагания и планирования»), например: кино или видео, литература или публицистика, мессенджеры и пр. Ученик по договорённости с учителем выбирает 3-4 ориентира для повседневной работы с языком, отмечает их в таблице и далее оформляет в виде индивидуальной цели. Учащийся преобразует предложенный учителем ориентир в интересующий вид деятельности с уточнённым объёмом / количеством (например: *посмотреть минимум 3 выпуска конкретного видеоблога о жизни в Германии* в рамках ориентира „Videopodcasts“) и конкретизирует в форме чёткой учебной задачи, уточняя ожидаемый результат, сроки и форму его представления и др. (например: *лучше узнать особенности немецких больших городов и использовать данный материал в проекте. Сроки: ...*). Поле каждого модуля коммуникации содержит допол-

нительные пустые строки (см. столбец „Tätigkeitsbereiche“), т.е. учащийся может полностью самостоятельно определить интересующий именно его вид деятельности (не из списка). В примере это сделано в графе «Медиация»: учащийся решил обобщить основные идеи из просмотренных видеоблогов, чтобы использовать их в своём проекте, что может рассматриваться как одноязычная «медиация смыслов / концептов» (mediating concepts, ср. CEFR 2020<sup>29</sup>). Каждый месяц ученик меняет как минимум два из трёх или четырёх видов деятельности, таким образом создаётся вариативность и дифференциация повседневного самообучения.

*Этап 2. Контроль и обсуждение промежуточных результатов.* Каждую неделю учащийся фиксирует объём выполненной работы, отбирает интересный для него языковой и речевой материал (в т.ч. для использования его в учебной работе, например, в проектной деятельности), осуществляет самооценивание (насколько полно и эффективно решена поставленная задача), комментирует выполненный объём работы (цели выбора данных материалов и/или видов деятельности, оценочное отношение к ним, описание достигнутых результатов) – см. «Рефлексивную карту повседневного самообучения ИЯ». В конце месяца преподаватель посвящает 30-40 минут индивидуальным консультациям и обсуждению выполненной работы; ученик в рамках консультации показывает заполненную карту учителю, обсуждает достижения, возникшие трудности, перспективный план работы.

<sup>29</sup> Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment. Companion Volume. – Strasbourg: Council of Europe, 2020. URL: <https://rm.coe.int/common-european-framework-of-reference-for-languages-learning-teaching/16809ea0d4>

Этап 3. Подведение итогов полугодия. В конце полугодия проводится заключительное занятие, на котором подводятся итоги работы. Учащиеся готовят презентации, где представляют классу наиболее интересные результаты их самостоятельной повседневной работы с языком в течение полугодия.

Ученики обсуждают преимущества и недостатки тех или иных видов повседневной самообразовательной деятельности, осуществляют само- и взаимооценивание. Учитель обсуждает с учащимися представленные презентации, консультирует учеников в индивидуальном или групповом режиме.

## РАБОЧИЙ ЛИСТ

### Карта целеполагания и планирования<sup>30</sup>

Tätigkeitsbereiche		Meine Auswahl	Mein konkretisiertes Lernziel
	Filme		
REZEPTION	Videopodcasts	<i>Videoblog über das Leben in Deutschland, mindestens 3 Serien: <a href="https://...">https://...</a></i>	<i>Die deutschen Großstädte besser kennenlernen; das Material im landeskundlichen Projekt benutzen. Frist: bis ...</i>
	TV-Nachrichten		
	Artikel aus Jugendzeitschriften		
	Literatur		
	Zeitungen		
	...		
PRODUKTION	Weblogs		
	Kommentare	<i><a href="https://www.instagram.com">https://www.instagram.com</a></i>	<i>Die Fotos des deutschen Lieblingssängers kommentieren, vielleicht eine Antwort bekommen. Frist: bis ...</i>
	Podcasts		
	...		
	...		
INTERAKTION	Messengers	<i>WhatsApp</i>	<i>Mit meinem deutschen Bekannten jedes Wochenende kommunizieren, umgangssprachliche Wendungen notieren, diese bei den Antworten in der Schule benutzen. Frist: den ganzen Monat lang</i>
	Soziale Netzwerke		
	Foren		
	...		
	...		

<sup>30</sup> Курсивом выделены примеры заполнения таблицы со стороны учащегося.

MEDIATION	Alltägliche Texte übersetzen		
	Orientierungshilfe (z. B. für einen deutschsprachigen Touristen) geben		
	Mein Ziel	<i>Die Hauptideen aus den ausgewählten Videopodcasts zusammenfassen</i>	<i>Diese Zusammenfassung in meiner Projektarbeit benutzen. Frist: ...</i>
	...		
	...		

### Рефлексивная карта повседневного самообучения иностранному языку

Meine Aktivitäten	Sprachmaterial / Informationen	Selbstbewertung	Meine Kommentare
1. Woche _____			
2. Woche _____			
3. Woche _____			
4. Woche _____			
Zusätzlich: _____			

### Пример № 8

*Класс:*

11

*Уровень:*

B2

*Тема:*

Das Schaffen von J. von Eichendorff, Interpretation eines Gedichtes

*Учебно-коммуникативная ситуация:*

подготовка к публичному выступлению, интерпретация стихотворения

*Учебные и речевые действия:*

индивидуализированное / дифференцированное целеполагание (на уроке), самостоятельный выбор заданий из предложенных учителем, рефлексия / самоконтроль; аналитическое / критическое чтение с выходом в говорение-интерпретацию

## Пояснения к заданиям

*Содержание самостоятельной работы:* целеполагание на основе индивидуальных интересов в рамках темы, выполнение дифференцированных по уровню сложности заданий, рефлексия.

*Форма работы:* индивидуальная или групповая / парная.

*Вспомогательные средства:* словари.

*Необходимые знания, навыки и умения учащихся:* ученики должны обладать навыками и умениями в области филологического анализа поэтического текста, умениями публичного выступления, способны искать (также в интернете) дополнительную информацию для выполнения заданий, готовить публичное выступление с использованием найденной информации.

### *Методические комментарии*

Занятие начинается с повторения пройденного материала по теме «Немецкий романтизм». Учитель задаёт вопросы, например: Definieren Sie kurz die Literaturepoche der Romantik. Nennen Sie ihre charakteristischen Merkmale: Zeit, Dauer, Vertreter.

На начальном этапе работы учитель предлагает познакомиться с творчеством немецкого поэта изучаемой эпохи немецкой литературы, например, с творчеством поэта Йозефа Эйхендорфа.

Задание 1. Учитель раздаёт текст – биографию немецкого поэта. Ученики читают текст (можно использовать словари), заполняют таблицу, в которой должны быть отражены этапы жизненного пути автора, затем рассказывают о жизни и творчестве поэта. Данная работа (заполнение табли-

цы) может проходить в малых группах, парно или индивидуально.

Для повышенного уровня владения языком учитель может предложить учащимся самостоятельно дома найти информацию о творчестве немецкого поэта (писателя), самостоятельно заполнить таблицу и подготовить сообщение / презентацию в классе. Можно также предложить следующее задание: ученики готовят дома сообщения/презентации по творчеству разных поэтов / писателей одной эпохи, например, романтизма, и представляют свои доклады в классе.

Далее учитель предлагает для интерпретации несколько стихотворений Эйхендорфа. Каждой группе даются разные стихотворения. Ученики читают стихотворения, используя при необходимости словари (Задание 1, Рабочий лист 1 / 2). Затем ученики заполняют таблицы в соответствии с уровнем языковой подготовки (Рабочий лист 2, вариант 1 или 2).

Вариант 1. Учащиеся выписывают глаголы, прилагательные, существительные, которые используются в стихотворении, и дают краткий комментарий использования отдельных слов. Например, какие чувства, действия выражают глаголы, что обозначают существительные, как прилагательные характеризуют предметы (явления). При недостаточном уровне владения языком ученикам можно предложить интерпретировать одно стихотворение немецкого поэта и обсудить варианты его интерпретации.

При повышенном уровне владения языком предлагается заполнить таблицу, содержащую стилистические средства выразительности. Ученики находят в текстах стихотворений метафоры, сравнения и



др., описывают их стилистическую функцию (Рабочий лист 2, Вариант 2).

На основе выполненной работы ученикам предлагается дополнить предложения с целью создания связного текста интерпретации стихотворения (Рабочий лист 2, вариант 1, задание 2). Данную работу можно выполнять как индивидуально, так и в группах. Затем ученики выступают перед классом со своей интерпретацией стихотворения, опираясь на выполненное задание (задание 4). При этом они сначала читают стихотворение, затем интерпретируют его. Другие учащиеся имеют перед собой также тексты всех стихотворений, предложенных для интерпретации. Остальные учащиеся слушают, задают вопросы, могут дать свою интерпретацию или/и высказать своё мнение о стихотворении.

Учитель внимательно наблюдает за работой в группах, помогает при анализе языковых средств, а также при подготовке презентаций.

Ключи к заданию 1 (Рабочий лист 1) и к заданиям 2, 4 (Рабочий лист 2) даны серым цветом.

При повышенном уровне владения языком (Рабочий лист 2, вариант 2) ученики получают план интерпретации стихотворений, а также клишированные слова и выражения, которые могут быть использованы при анализе поэтического произведения и готовят самостоятельно или в группе (парно) интерпретацию стихотворения. Ученики выступают с презентациями перед классом.

В конце урока ученики заполняют рефлексивную карту. При этом осуществляется рефлексия содержательной стороны проведённой работы (Рабочий лист 2:

задание 6, вариант 1 или задание 5, вариант 2).

Ученики получают домашнее задание: подготовить интерпретацию другого стихотворения (этого же или другого немецкого поэта) и представить её перед классом (индивидуально или в группе) в соответствии со степенью освоения материала по интерпретации стихотворения.

## РАБОЧИЙ ЛИСТ 1

### **Aufgabe 1: Lesen Sie den Text und füllen Sie die Tabelle aus, indem Sie die wichtigsten Stationen des Lebens von J. von Eichendorff notieren.**

#### **Joseph von Eichendorff**

Joseph Freiherr von Eichendorff, der wohl bedeutendste Vertreter der deutschen Romantik, kam am 10. März 1788 auf Schloss Lubowitz als Sohn des preußischen Offiziers Adolf Theodor Rudolf von Eichendorff und seiner Frau Karoline, geb. Koch, auf die Welt. Er erhielt eine aristokratisch-katholische Erziehung. Bis zu seinem 13. Lebensjahr wurde er privat unterrichtet. Von 1801 bis 1804 besuchte er zusammen mit dem zwei Jahre älteren Bruder Wilhelm das katholische Gymnasium in Breslau. Sein besonderes Interesse galt bereits in dieser Zeit dem Theater. So spielte er kleinere Rollen im Schülertheater und verfasste Gedichte und Prosastücke.

1805 begann er in Halle ein Jurastudium und setzte es ab 1807 in Heidelberg fort. Im Jahre 1808 reiste er nach Paris und Wien. Nach der Rückkehr von dieser Bildungsreise unterstützte er mit seinem Bruder den Vater bei der Verwaltung der Güter in Lubowitz. Im November 1809 fuhr Eichendorff

mit seinem Bruder nach Berlin, wo er Privatvorlesungen des Philosophen Johann Gottlieb Fichte hörte und mit den Schriftstellern Achim von Arnim, Clemens Brentano und Heinrich von Kleist zusammentraf. Ab dem Sommer 1810 setzte er sein Studium in Wien fort und schloss es 1812 ab.

Nach dem Ende seines Studiums nahm er als Leutnant am Befreiungskrieg gegen Napoleon in den Jahren 1813 bis 1815 teil. 1815 heiratete er Luise von Larisch und verfasste sein erstes Prosawerk, den gesellschaftskritischen Roman „Ahnung und Gegenwart“, in dem mehr als 50 Gedichte enthalten waren, darunter „O Täler weit, o Höhen“. Ein Jahr später trat er als Referendar in den preußischen Staatsdienst. In den folgenden Jahren arbeitete er in Breslau, Danzig und Königsberg als Beamter. Nach einem Umzug mit seiner Familie nach Berlin im Jahre 1831 war er in verschiedenen Ministerien tätig. 1837 wurde die erste Sammlung seiner Gedichte veröffentlicht. 1841 erhielt er die Ernennung zum Geheimen Regierungsrat. Aus gesundheitlichen Gründen wurde Eichendorff 1844 pensio-

niert und widmete sich verstärkt der schriftstellerischen Tätigkeit. In seinen letzten zwei Lebensjahren weilte er als Gast des Breslauer Erzbischofs in dessen Sommerresidenz, wo er am 26. November 1857 starb. Joseph von Eichendorff hinterlässt mehrere Romane und romantische Erzählungen. Zu seinen literarischen Themen zählen Natur, Wander- und Lebensfreude, Sehnsucht und Heimweh. Häufige und prägende Motive seiner Literatur sind das Wandern und die Wanderschaft. In seiner berühmten Novelle „Aus dem Leben eines Taugenichts“ aus dem Jahre 1826, die als Höhepunkt der Romantik gilt, verbindet er kunstvoll Erzählung und Lied.

Viele von Eichendorffs romantischen Gedichten, die von wunderbaren Mondnächten, Waldesrauschen oder dem tiefen Tal erzählen, wurden u. a. von Robert Schumann vertont und werden bis heute oft gesungen.

(Die biografischen Angaben wurden verwendet in Anlehnung an: [https://de.wikipedia.org/wiki/Joseph\\_von\\_Eichendorff](https://de.wikipedia.org/wiki/Joseph_von_Eichendorff))

Jahr /Jahre	Stationen des Lebens, Werke
10. März 1788	geboren auf Schloss Lubowitz (Oberschlesien)
bis 13 Jahre	privater Unterricht
1801–1804	katholisches Gymnasium in Breslau
	Jurastudium in Halle, Heidelberg und Wien
1808 –1810	Bildungsreise nach Paris und Wien
1813 –1815	Teilnahme an Befreiungskriegen gegen Napoleon
1815	Heirat mit Luise von Larisch
1815	erstes Prosawerk: Roman „Ahnung und Gegenwart“
1816	Referendar im preußischen Staatsdienst
1826	Novelle „Aus dem Leben eines Taugenichts“
1831	Umzug mit Familie nach Berlin, tätig an verschiedenen Ministerien
1837	Veröffentlichung der ersten Gedichtsammlung

1841	Ernennung zum Geheimen Regierungsrat
1843	Pensionierung, Leben in der Residenz des Breslauer Erzbischofs
26. November 1857	Tod in Breslau

**Aufgabe 2. Sprechen Sie über das Leben und Schaffen von Joseph von Eichendorff anhand dieser Tabelle.**

## РАБОЧИЙ ЛИСТ 2 (ВАРИАНТЕ 1)

**1. Lesen Sie das Gedicht „Mondnacht“ von J. Eichendorff. Schlagen Sie unbekannte Wörter im Wörterbuch nach.**

**2. Analysieren Sie die im Gedicht verwendeten Wortarten und tragen Sie Ihre Ergebnisse in die Tabelle ein. Berücksichtigen Sie die folgenden Fragen:**

Was drücken die Substantive aus? (Naturerscheinungen, Gefühle usw.)

Welche Verben gebraucht Eichendorff? Was drücken sie aus? (Handlungen des Menschen, Gefühle, einen Zustand der Natur...)

Welchem Zweck dienen die Adjektive? (Charakterisierung der Natur, des Menschen usw.)

Wortarten	Beispiele	Was bezeichnen/ beschreiben die Wörter?	stilistische Mittel
Substantive	der Himmel, die Erde, Wälder, Felder, Ähren Blütenschimmer Seele	die Natur  den Menschen	Personifizierung  Metapher
Verben	küssen (hätt'geküsst), träumen, rauschen, wogen (wogten)  spannen (spannte) fliegen (flog)	Handlungen, Gefühle  Zustand der Natur  Zustand des Menschen	Personifizierung  Personifizierung/Metapher (meine Seele spannte... flog...) Vergleich (...als flöge sie nach Haus)
Adjektive Adverbien	still, sternklar, sacht	Beschreibung der Natur	Epitheta
Pronomen	ich, mein	einen Menschen, dessen Gefühle dargestellt sind (das lyrische Ich)	

**3. Wie erscheint im Gedicht das lyrische Ich? Was macht das lyrische Ich, was will es?**

#### 4. Vervollständigen Sie die folgenden Sätze, die Ihnen bei der Interpretation des Gedichtes helfen können.

Das Gedicht (Titel)... stammt von ...

Dieser Autor verfasste viele romantische Gedichte. Die Lyriker der Romantik schrieben über ... (ihre Träume, die Natur, Sehnsucht und Wanderungen ...).

Das Gedicht besteht aus ... (vier)zeiligen Strophen.

Es handelt sich um ...

In der ersten Strophe beschreibt der Autor ...

In der zweiten ... ist die Rede von ...

In der dritten ...

Im Gedicht herrscht eine ... (verträumte, romantische ...) Stimmung, die durch folgende Wörter hervorgerufen wird: ...

Der Dichter verwandte mehrere poetische Bilder, wie zum Beispiel ...

Ebenso benutzte er sprachliche Bilder, beispielsweise ...

Joseph von Eichendorff personifizierte ...

Im Gedicht erscheint das lyrische Ich, das ... (seine Träume, Wünsche...) zum Ausdruck bringt.

Das lyrische Ich fühlt sich ...

In diesem Gedicht kommt/kommen ... (Sehnsucht, Traum ...) zum Ausdruck.

... (Titel des Gedichts) ist ein typisch romantisches Gedicht, da eines der charakteristischen Motive der Romantik ... ist/sind.

Das Gedicht hinterlässt bei mir einen ... (ruhigen, idyllischen und geheimnisvollen ...) Eindruck.

Das Gedicht hat mir (nicht) gefallen, denn/weil ...

Mir gefallen die romantischen Gedichte (nicht), denn/weil ...

#### 5. Sprechen Sie vor der Klasse über das Gedicht, das Sie interpretiert haben.

#### 6. Füllen Sie den Reflexionsbogen aus.

1. Folgende Wörter und Wendungen waren für mich neu:	
2. Das besonders Interessante bei der Gedichtanalyse war:	
3. Ich möchte Gedichte folgender deutscher Autoren analysieren:	

#### 7. Interpretieren Sie zu Hause ein weiteres Gedicht von J. von Eichendorff oder Gedichte anderer deutscher Romantiker. Stellen Sie Ihre Interpretationen der Klasse vor.

## РАБОЧИЙ ЛИСТ 2 (VARIANTE 2)

**1. Lesen Sie ein Gedicht von J. Eichendorff. Übersetzen Sie unbekannte Wörter mit Hilfe des Wörterbuchs.**

**2. Analysieren Sie das Gedicht und füllen Sie die Tabelle aus. Verwenden Sie dabei folgende Redemittel** (Wirkung stilistischer Mittel): *Verdeutlichung und Verstärkung / bildliche Verstärkung der Aussage / Erhöhung der Anschaulichkeit / die Wirkung des Gedichts ausdrucksvoll unterstützen / Übertreibung, Abschwächung der Aussage / Hervorheben des Wichtigen im Satz ...*

Stilistische Mittel	Beispiele	Wirkung
Epitheton		
Metapher/Personifikation		
Vergleich		
Hyperbel		
Litotes		
Rhetorische Frage		
Wiederholung		
...		

**3. Interpretieren Sie das Gedicht nach folgendem Plan. Verwenden Sie dabei die Angaben aus der Tabelle und die unten gegebenen Redemittel.**

Einleitung

1. Autor
2. Titel des Gedichtes
3. Datum der Entstehung
4. Epoche

Hauptteil

1. Thema (Naturgedicht, Liebesgedicht...; das Gedicht beschreibt einen Ort, ein Erlebnis...)
2. Inhalt
3. Lyrischer Sprecher/Lyrische Situation
4. Form des Gedichtes (Strophen)
5. Stilmittel/Sprache, (Satzbau, Wortwahl und Schlüsselwörter, besondere Wortarten, stilistische Figuren, Wirkung der sprachlichen Mittel)
6. Wirkung des Gedichtes

Schluss

1. Zusammenfassung
2. Persönliche Meinung

### Redemittel:

In seinem Gedicht spricht der Autor das Thema ... an.

Das Gedicht handelt von ...

In der ersten Strophe des Gedichtes geht es um ...

Die zweite Strophe handelt von ...

Das Gedicht enthält (zwei/drei ...) Strophen mit jeweils ... Versen.

Im Gedicht wird folgendes Reimschema verwendet: ...

- sich vieler poetischer und sprachlicher Bilder bedienen, die den Inhalt ...
- von einer einsamen und verzweifelten Stimmung geprägt sein
- das lyrische Ich sehnt sich nach ... (der Natur, einem Ausbruch aus dem Alltag ...)
- sich mit vielen typischen Motiven der Romantik beschäftigen, wie zum Beispiel (mit der Nacht, Natur, Fantasie, Musik u. a.)
- Wunsch nach Flucht aus der Realität
- durch den Vers ... entsteht eine schöne ruhige und angenehme Atmosphäre
- Sehnsucht nach der Natur und dem Aufhalten in der Natur verspüren
- das Gedicht berührt den Leser mit ...
- einen ruhigen, idyllischen und geheimnisvollen Eindruck hinterlassen

### 4. Stellen Sie das Gedicht und dessen Interpretation Ihren Mitschülern vor.

### 5. Füllen Sie den Reflexionsbogen aus.

1. Folgende Wörter und Wendungen waren für mich neu:	
2. Das besonders Interessante bei der Gedichtanalyse war:	
3. Ich möchte Gedichte folgender deutscher Autoren analysieren:	

### 6. Interpretieren Sie zu Hause ein weiteres Gedicht von J. von Eichendorff oder Gedichte anderer deutscher Romantiker. Stellen Sie Ihre Interpretation der Klasse vor.

### Стихотворения Й. фон Эйхендорфа (для интерпретации)<sup>31</sup>

<sup>31</sup> Quelle: Gedichte von Joseph von Eichendorff, Otto-Hendel-Verlag Halle (um 1900). Die Gedichte sind gemeinfrei. Die Rechtschreibung wurde den aktuell geltenden Regelungen angepasst.

Стихи находятся в свободном доступе. Орфография адаптирована к действующим в настоящее время правилам.

Mondnacht	Abendlandschaft	Im Walde
<p>Es war, als hätt' der Himmel die Erde still geküsst, dass sie im Blütenschimmer von ihm nun träumen müsst.</p> <p>Die Luft ging durch die Felder, die Ähren wogten sacht, es rauschten leis die Wälder, so sternklar war die Nacht.</p> <p>Und meine Seele spannte weit ihre Flügel aus, flog durch die stillen Lande, als flöge sie nach Haus.</p>	<p>Der Hirt bläst seine Weise, Von fern ein Schuss noch fällt, Die Wälder rauschen leis Und Ströme tief im Feld. Nur hinter jenem Hügel Noch spielt der Abendschein - O hätt' ich, hätt' ich Flügel, Zu fliegen da hinein!</p>	<p>Es zog eine Hochzeit den Berg entlang, Ich hörte die Vögel schlagen, Da blitzten viel Reiter, das Waldhorn klang, Das war ein lustiges Jagen! Und eh ich's gedacht, war alles verhallt, Die Nacht bedeckt die Runde, Nur von den Bergen noch rauschet der Wald Und mich schauert im Herzensgrunde. (Erstdruck 1836)</p>

## 2.2 Russisch als Fremdsprache | Русский язык как иностранный

### 2.2.1 Vorbemerkungen | Предварительные пояснения

Die nachfolgenden Aufgabenbeispiele sollen exemplarisch zeigen, wie die im Teil 1 beschriebenen Überlegungen zur Förderung selbstständigen Arbeitens im Russischunterricht auf verschiedenen Niveaustufen (A1 – B2+) umgesetzt werden können. Die beigelegten Materialien enthalten neben Arbeitsblättern für die Hand des Schülers auch Hinweise zur Lernausgangslage, zu Ziel und Vorgehensweise, zum Schwierigkeitsgrad der Aufgaben, zu Möglichkeiten der Differenzierung, zur Selbsteinschätzung und zur weiterführenden Arbeit. Den thematischen Schwerpunkt bildet in allen sechs Aufgabenpaketen die Auseinandersetzung mit Aspekten des Schutzes von Umwelt und Natur.

Die folgenden Beispiele von Aufgabenstellungen sollen zeigen, wie die praktische Umsetzung theoretischer Überlegungen zur Aktivierung der Schüler erfolgt. Die folgenden Beispiele von Aufgabenstellungen sollen zeigen, wie die praktische Umsetzung theoretischer Überlegungen zur Aktivierung der Schüler erfolgt.

Die nachfolgenden Aufgabenbeispiele sollen zeigen, wie die praktische Umsetzung theoretischer Überlegungen zur Aktivierung der Schüler erfolgt. Die folgenden Beispiele von Aufgabenstellungen sollen zeigen, wie die praktische Umsetzung theoretischer Überlegungen zur Aktivierung der Schüler erfolgt.

### 2.2.2 Aufgabenbeispiele | Примеры заданий

Die nachfolgende Tabelle gibt für die einzelnen Aufgabenbeispiele einen Überblick über die Niveaustufe und das Ziel bzw. die im Mittelpunkt stehenden funktionalen kommunikativen Kompetenzen\*. In allen Beispielen bilden Facetten des Schutzes von Umwelt und Natur den inhaltlichen Schwerpunkt. Die in den Aufgabenbeispielen angegebenen Internetadressen wurden geprüft, Stand: 20.03. 2021

Beispiel	Niveaustufe	Ziel/funktionale kommunikative Kompetenz
1	A1/A1+	Hör-Seh-Verstehen Trickfilm: «Мальчик и Земля»
2	A1/A1+	Hör- und Leseverstehen sowie kreative Umsetzung Gedicht: «Моя родина» Терентій Травнікь
3	A2/A2+	Sprechen/Schreiben: Что я могу сделать для нашей планеты?
4	B1	Leseverstehen Text: «Жительница Екатеринбурга провела год без покупок»
5	B1/B1+	Leseverstehen/Sprechen Нашивки «Изменение климата» Глобального Альянса молодежи и ООН
6	B2/B2+	Hör-Seh-Verstehen/Leseverstehen: Видеоклип на песню группы КРЕМАТОРИЙ «Мусорный ветер»

Приведённая ниже таблица даёт представление об уровнях владения языком и цели (функциональных коммуникативных компетенциях, развиваемых в данном примере). Предметное содержание каждого при-

мера соотносится с тем или иным аспектом проблемы защиты окружающей среды. Все приведённые в примерах интернет-ссылки являются рабочими на момент публикации (дата обращения: 20-03-2021).

Пример	Уровень владения языком	Цель (аспект коммуникативной компетенции*)
1	A1/A1+	Аудиовизуальное восприятие Мультфильм: «Мальчик и Земля»
2	A1/A1+	Аудирование и чтение, творческая деятельность Стихотворение: «Моя родина», автор Терентій Травнікь
3	A2/A2+	Говорение/письмо: Что я могу сделать для нашей планеты?
4	B1	Чтение Текст: «Жительница Екатеринбурга провела год без покупок»
5	B1/B1+	Чтение/говорение Нашивки «Изменение климата» Глобального Альянса молодежи и ООН
6	B2/B2+	Аудиовизуальное восприятие/чтение: Видеоклип на песню группы КРЕМАТОРИЙ «Мусорный ветер»



# Beispiel 1

## Hör-Seh-Verstehen (Trickfilm)

### Vorbemerkung

Die nachfolgenden Aufgaben sind für die Niveaustufe A1/A1+, d. h. elementare Sprachverwendung, vorgesehen. Es wird gezeigt, wie auch auf der niedrigsten Stufe des GER (Breakthrough) an einem authentischen Hör-Sehtext zum Thema Umweltschutz gearbeitet werden kann und wie durch eine entsprechende Aufgabenkonstruktion Schülerinnen und Schüler (SuS) selbstständige Hör-Seh-Leistungen erbringen können.

### Hinweise zu den Arbeitsblättern

**Thema:** Мультфильм «Мальчик и Земля» (Реж. Олег Куваев, Россия, 2009)

**Sozialform:** Einzelarbeit

**Situative Einbettung:** Verstehen eines authentischen Films zur Umweltproblematik in der Fremdsprache

### Lernausgangslage:

Die SuS kennen wichtige Hör-Sehstrategien (vgl. Thüringer Lehrplan Russisch Gymnasium, 2011, Abschnitt 2.1.1.1, S. 22) wie:

- sich auf den Hör-Sehtext einstellen und konzentriert zuhören bzw. zusehen,
- nicht aufgeben bei unbekanntem Wortschatz,
- Situation und Aufgabenstellung nutzen, um Hör- bzw. Hör-Seherwartungen zu entwickeln,
- intonatorische Strukturen, visuelle und akustische Signale als Verstehenshilfe nutzen,
- Schlüsselwörter erkennen und mit ihrer Hilfe Sinnzusammenhänge erschließen,

- Wesentliches von Unwesentlichem unterscheiden,
- sprachliches, thematisches und soziokulturelles Wissen sowie Weltwissen als Erschließungshilfe nutzen,
- Gedächtnishilfen anfertigen.

Sie haben bereits (Trick-)Filme oder Filmausschnitte in russischer Sprache gesehen und sind mit entsprechenden Aufgabenformaten vertraut, z. B.

- Fragen beantworten,
- Auswahlantworten ankreuzen,
- Ergänzungen vornehmen,
- Zuordnen,
- Überschriften finden.

Das Thema Umwelt/Natur war bereits Gegenstand des Russischunterrichts. Wörter wie *Земля, планета, лес, океан, море, река, гора, вода, электроэнергия, мусор* sind den SuS zumindest rezeptiv bekannt. *Тратить/не трать ... впустую sowie бросать/не бросай* sollten vor dem Anschauen des Filmes vorentlastet werden.

### Ziel und Vorgehensweise:

Die SuS verstehen den wesentlichen Inhalt sowie ausgewählte Details des Trickfilms *Мальчик и Земля*. Sie sehen den Film zweimal und lösen die Aufgaben zum Globalverstehen\* (Arbeitsblatt 1) oder/und zum Detailverstehen\* (Arbeitsblatt 2) selbstständig.

Die Aufgabenblätter werden vor dem ersten Sehen ausgeteilt und den SuS Zeit gegeben, alle Aufgaben anzuschauen und bei Unklarheiten nachzufragen.

Die Aufgaben lösen die SuS während des zweimaligen Sehens. Zusätzlich erhalten sie zwischen dem ersten und dem zweiten Sehen sowie nach dem zweiten Sehen et-

was Zeit zum Lösen der Aufgaben bzw. zum abschließenden Überprüfen der eigenen Ergebnisse<sup>32</sup>.

### **Anforderungen:**

Das sprachliche Niveau liegt deutlich über der Niveaustufe A1. Dies wurde bei der Aufgabenkonstruktion berücksichtigt, indem das Verstehen sprachlicher Details auf Lexik gerichtet wurde, die entweder erschließbar oder zumindest rezeptiv bekannt ist.

### **Aufgaben zum Globalverstehen**

Die SuS müssen zunächst anhand des Filmtitels Hypothesen zum Inhalt formulieren und nach zweimaligem Sehen den wesentlichen Inhalt des Filmes verstehen und in deutscher Sprache zusammenfassen. Dabei müssen sie den vorgegebenen inhaltlichen Schwerpunkten folgen. Die Auswahl einer passenden Überschrift erfordert den sorgfältigen Abgleich mit dem Filminhalt. Wichtig dabei ist eine schlüssige Begründung. Das Formulieren eines eigenen Filmtitels erfordert Kreativität und eine entsprechende sprachliche Kompetenz. In Abhängigkeit vom vorangegangenen Unterricht oder als Differenzierungsmaßnahme ist zu entscheiden, ob hierfür die russische oder die deutsche Sprache verwendet werden soll. Die Teilaufgaben 6 und 7 können auch als Wahloption für die SuS angeboten werden.

### **Aufgaben zum Detailverstehen**

Die Aufgaben folgen der Chronologie des Films. Dabei müssen die SuS Details erschließen, sowohl über das konzentrierte Sehen und Entschlüsseln visueller Impulse bzw. Handlungen als auch durch bewuss-

tes Zuhören und Erkennen sprachlicher Aspekte. Zudem müssen sie die Anforderungen, die sich aus dem Aufgabenformat ergeben – wie Ergänzen, Zuordnen, Auswählen, Fragen beantworten – beachten.

Für die Aufgabe 6 werden zwei Varianten vorgeschlagen, die als Differenzierungsmaßnahme genutzt werden können. Die Variante 1 erfordert die Abstraktion von den Imperativkonstruktionen im Film auf den Infinitiv. Zudem sind 7 inhaltliche Angebote zu erfassen. Die Variante 2 ist dichter am Filmtext und weniger umfangreich.

### **Möglichkeiten der Differenzierung**

Neben den o. g. Differenzierungsansätzen kann für leistungsschwächere Schüler die Anzahl der Aufgaben oder auch die Anzahl der Auswahlmöglichkeiten in den Aufgaben reduziert werden. Zudem sind ein drittes Ansehen des Filmes und die Erhöhung der Bearbeitungszeit möglich.

### **Anregungen zur Selbstreflexion und Selbsteinschätzung**

Selbstreflexion und Selbsteinschätzung können sich grundsätzlich auf Teilaufgaben wie auf den gesamten Prozess der Aufgabenlösung beziehen.

Angesichts der Verschiedenheit der Aufgabenformate wird vorgeschlagen, alle Teilaufgaben in den Fokus zu nehmen. Dies soll erfolgen – jeweils gesondert für das Global- und das Detailverstehen – mit einem Selbsteinschätzungsbogen, der Aspekte vorgibt und damit die Einschätzung durch den Schüler oder die Schülerin lenkt.

### **Weiterführende Arbeit**

Die weiterführende Arbeit kann sich auf die Wortschatzfestigung beziehen, z. B. aufgabenbezogen:

<sup>32</sup> Lösungen sind in beiden Arbeitsblättern für die Hand der Lehrkraft grau unterlegt.

**Aufgabe 6 (Globalverstehen)**

- die Überschriften laut lesen, übersetzen, in Schreibschrift notieren,

**Aufgabe 3 (Detailverstehen)**

- Nominativ Sg. und Pl. der Begriffe notieren und die deutsche Bedeutung ergänzen,
- die Begriffe entsprechenden Fotos zuordnen,

**Aufgabe 6/V1**

- die Wortgruppen in der Tabelle laut lesen, übersetzen, alphabetisch ordnen, Sätze bilden.

Die Wortschatzfestigung kann auch mit Hilfe des Films erfolgen, z. B.:

- am Standbild benennen, beschriften oder beschreiben die SuS Einrichtungsgegenstände im Haus des Jungen oder die im Film gezeigten Tiere.

**Selbsteinschätzungsbogen (Globalverstehen)**

Schätze ein, wie dir die Lösung der Aufgaben 1 bis 7 zum Trickfilm «Мальчик и Земля» gelungen ist. Kreuze an, was für dich zutrifft.

<b>Ich habe ...</b>	<b>Das ist mir gut gelungen.</b>	<b>Das ist mir teilweise gelungen.</b>	<b>Das ist mir überhaupt nicht gelungen.</b>
während des gesamten Films aufmerksam zugehört.			
versucht, so viel wie möglich zu verstehen.			
den Filmtitel ins Deutsche übersetzt.			
Vermutungen über den Inhalt aufgeschrieben.			
den Inhalt des Films mit Hilfe der Stichpunkte in Aufgabe 4 wiedergegeben.			
passende russische Überschriften ausgewählt (Aufgabe 6).			
einen eigenen Filmtitel formuliert (Aufgabe 7).			

## Рабочий лист (Globalverstehen)

Мультфильм «Мальчик и Земля» (Реж. Олег Куваев, Россия, 2009)

[https://youtu.be/49x9qCDcF\\_s](https://youtu.be/49x9qCDcF_s)



### Задания

1. Посмотри на картинку<sup>33</sup> и напиши по-русски, как называется фильм.

 <p>© Олег Куваев</p>	<p>Мальчик и Земля _____</p>
--	------------------------------

2. Übersetze den Filmtitel ins Deutsche.

*Der Junge und die Erde/der Planet Erde* \_\_\_\_\_

3. Worum könnte es im Film gehen? Schreibe deine Vermutungen zum Inhalt auf.

---

4. Schaue den Film zweimal und beschreibe danach den Inhalt in deutscher Sprache. Fertige Notizen an zu:

- dem Ort der Handlung,
- den handelnden Personen,
- den auftretenden Konflikten,
- der Konfliktlösung.

5. Vergleiche deine Vermutungen (Aufgabe 3) mit dem tatsächlichen Filminhalt.

<sup>33</sup> Der im Arbeitsblatt verwendete Screenshot wurde freundlicherweise von Oleg Kuvaev zur Verfügung gestellt.

6. Welche der aufgeführten Überschriften würden auch gut als Titel zum Film passen?  
Kreuze an und begründe deine Auswahl.

- |                        |                          |
|------------------------|--------------------------|
| Наша планета           | <input type="checkbox"/> |
| Дети и охрана природы  | <input type="checkbox"/> |
| Мальчик любит Землю    | <input type="checkbox"/> |
| Земля – это наш дом    | <input type="checkbox"/> |
| Экологические проблемы | <input type="checkbox"/> |

7. Formuliere einen eigenen Filmtitel (auf Russisch/auf Deutsch).

---

### Рабочий лист (Detailverstehen)

**Мультфильм «Мальчик и Земля»** (Реж. Олег Куваев, Россия, 2009)

[https://youtu.be/49x9qCDcF\\_s](https://youtu.be/49x9qCDcF_s)



### Задания<sup>34</sup>

Посмотри фильм два раза и выполни задания.

1. Notiere drei Beweise dafür, dass sich der Junge zu Beginn des Films nicht umweltbewusst verhält.

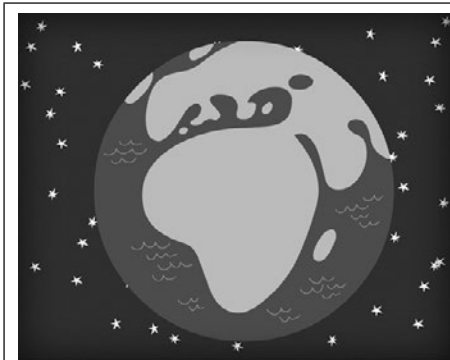
- Er \_\_\_\_\_.
- Er \_\_\_\_\_.
- Er \_\_\_\_\_.

*Mögliche Lösungen: Er wirft Papier achtlos weg, zerstört Blumen, vergeudet Wasser und Energie.*

2. Wie stellt sich die Erde vor? Ergänze die fehlenden Wörter in russischer Sprache.

---

<sup>34</sup> Die im Arbeitsblatt verwendeten Screenshots wurden freundlicherweise von Oleg Kuvaev zur Verfügung gestellt.



© Олег Куваев

Меня зовут *Земля* \_\_\_\_\_.

Я планета \_\_\_\_\_, на которой ты живёшь.

3. Die Erde nennt wichtige Dinge, aus denen sie besteht. Notiere die richtige Reihenfolge der aufgezählten Begriffe. Ergänze die zutreffende Ziffer (1–5).

Я состою из ...	Зiffer/Reihenfolge
лесóв.	1
морéй.	3
гор.	2
рек.	5
океáнов.	4

4.

a) Auf welche Probleme macht die Erde aufmerksam? Nenne drei und schreibe sie auf Deutsch auf.

---



---



---

*Mögliche Lösungen: Artensterben, Waldrodungen, Wasserverschmutzung, Luftverschmutzung, Müll*

b) Wen macht die Erde dafür verantwortlich? Notiere in deutscher Sprache.

Verantwortlich ist *der Mensch* \_\_\_\_\_

5. „Wenn die Erde stirbt, dann sterben auch ... .“

Ergänze den russischen Satz. Kreuze das fehlende Wort an.

«Если погйбну я, погйбнут все ...


дéти.»

люди.»

живóтные.»


6. Variante 1:

Kreuze an, welche der Hinweise die Erde dem Jungen gibt. Es sind mehrere Lösungen richtig.

 <p>© Олег Куваев</p>	эконóмить электoрэнэргию	<input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>
	эконóмить вóду	<input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>
	сортирoвáть мýсор	<input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>
	сoбирáть мýсор в лесý	<input type="checkbox"/>
	хoдítь пешкóм	<input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>
	éздить нa велосипéде	<input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>
	хoдítь нa экологíческую демонстpáцию	<input type="checkbox"/>

Variante 2:

Finde heraus, welche Hinweise die Erde dem Jungen gibt. Verbinde dazu die Verbform (1–5) mit dem passenden Objekt (a – д). Trage die Lösungen in die Lösungstabelle ein.

 <p>© Олег Куваев</p>	(1) не трáть ...	a) пешкóм										
	(2) не бросай ...	б) вóду впуcтýю										
	(3) экoнóмь ...	в) мýсор										
	(4) éзди нa ...	г) электpoэнэргию										
	(5) хoдítь ...	д) велосипéде										
<p>Lösungen:</p> <table border="1"> <tr> <td>1</td> <td>б</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>в</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>г</td> </tr> <tr> <td>5</td> <td>д</td> </tr> <tr> <td>6</td> <td>а</td> </tr> </table>	1	б	2	в	3	г	5	д	6	а		
1	б											
2	в											
3	г											
5	д											
6	а											

## Selbsteinschätzungsbogen (Detailverstehen)

Schätze ein, wie dir die Lösung der Aufgaben 1 bis 6 zum Trickfilm «Мальчик и Земля» gelungen ist. Kreuze an, was für dich zutrifft.

Ich habe ...	Das ist mir gut gelungen.	Das ist mir teilweise gelungen.	Das ist mir überhaupt nicht gelungen.
während des gesamten Films aufmerksam zugehört.			
versucht, so viel wie möglich zu verstehen.			
drei Beweise für das umweltschädliche Verhalten des Jungen gefunden (Aufgabe 1).			
in russischer Sprache ergänzt, wie sich die Erde vorstellt (Aufgabe 2).			
die russischen Begriffe im Film gehört und verstanden (Aufgabe 3).			
für die russischen Begriffe die richtige Reihenfolge notiert (Aufgabe 3).			
verstanden, welche Umweltprobleme die Erde nennt (Aufgabe 4a) und wen sie dafür verantwortlich macht (Aufgabe 4 b).			
den Satz « <i>Если погибну я, погибнут все люди</i> » im Film gehört und das fehlende Wort ergänzt (Aufgabe 5).			
in der Tabelle die Hinweise, die die Erde im Film gibt, herausgefunden (Aufgabe 6, Variante 1).			
die Hinweise, die die Erde im Film gibt, verstanden und die in der Tabelle vorgegebenen Verbformen mit dem passenden Objekt verbunden (Aufgabe 6, Variante 2).			



## Beispiel 2

### Kreative Umsetzung eines Gedichtes nach Präsentationswahl

#### Vorbemerkung

Die nachfolgenden Aufgaben sind für die Niveaustufe A1/A1+, d. h. elementare Sprachverwendung, vorgesehen. Es wird gezeigt, wie auch auf der niedrigsten Stufe des GER (Breakthrough) an einem authentischen Lesetext (hier: Gedicht) zum Thema Umwelt/Natur gearbeitet werden kann und wie durch eine entsprechende Aufgabenkonstruktion Schülerinnen und Schüler (SuS) selbstständige Schreib-, Sprech- und Präsentationsleistungen erbringen können.

#### Hinweise zu den Arbeitsblättern

**Thema:** стихотворение «Моя родина», автор Терентий Травникъ

**Sozialformen:** Einzelarbeit (EA); Partnerarbeit (PA), Gruppenarbeit (GA)

**Situative Einbettung:** Verstehen und kreative Umsetzung eines authentischen Gedichtes zum Thema Umwelt/Natur in der Fremdsprache

#### Lernausgangslage:

Die SuS kennen wichtige Textrezeptionsstrategien (vgl. Thüringer Lehrplan Russisch Gymnasium, A1, 2011, Abschnitt 2.1.1, S. 22ff.) wie:

#### Hörverstehen

Der Schüler kann einfache sprachliche Äußerungen und kurze Hör- [...] Texte zu vertrauten Themen verstehen und diesen Informationen entnehmen, wenn langsam, deutlich und in einfacher Standardsprache gesprochen wird.

Dies bedeutet, der Schüler kann

- kurze, didaktisierte und einfache authentische Texte, auch mediengestützt, verstehen, z. B. Anweisungen, Beschreibungen, Erzählungen, Gespräche, Lieder, Reime, Trickfilme, Filmausschnitte, Präsentationen von Mitschülern,
- den wesentlichen Inhalt oder Detailinformationen erfassen,
- Texte verstehen mit
  - punktuell unbekanntem, aber erschließbarem Wortschatz sowie
  - einfachen sprachlichen Strukturen,
- unterschiedliche Sprecher, auch Muttersprachler, verstehen.

#### Leseverstehen

Der Schüler kann

- konzentriert lesen und mit Problemen beim Lesen und Verstehen positiv umgehen,
- die Bedeutung vertrauter, Wörter, Wendungen und einfacher Sätze erschließen,
- unbekanntem Wortschatz erschließen durch
  - Vergleiche zur deutschen Sprache, ggf. zu seiner Herkunftssprache,
  - zu anderen Fremdsprachen,
- den wesentlichen Inhalt bzw. Detailinformationen in kurzen didaktisierten und einfachen authentischen Texten zu vertrauten Themen verstehen, die
  - punktuell unbekanntem, aber erschließbarem Wortschatz sowie
  - einfache Strukturen enthalten,
- Schlüsselwörter erkennen, markieren und mit ihrer Hilfe Sinnzusammenhänge erschließen,
- vertraute einfache russischsprachige Arbeitsanweisungen verstehen und entsprechend handeln,

- Inhalte veranschaulichen, z. B. durch eine Zeichnung, Tabelle, Mindmap,
- seine Kompetenzentwicklung unter Anleitung einschätzen, z. B. mit Hilfe eines Portfolios.

Für die weitere Arbeit bezüglich der kreativen Umsetzung des Gedichtes verfügen die SuS über Kompetenzen der Textproduktion (vgl. Thüringer Lehrplan Russisch Gymnasium, A1, 2011, Abschnitt 2.2.2, S. 24ff.), wie:

- eingeübte, sprachlich einfache literarische Texte sinngestaltend vortragen, z. B. Reime, Gedichte, Lieder,
- fließend und gestaltend vorlesen,
- mitsprechen, nachsprechen,
- grundlegende Intonationsmuster der russischen Sprache imitieren,
- eingeübte Sprachmuster gezielt verwenden,
- nicht sprachliche Mittel gezielt nutzen,
- sprachliches, thematisches und soziokulturelles Wissen sowie Weltwissen nutzen,
- einen Redeplan unter Anleitung anfertigen und nutzen,
- altersgemäße Hilfsmittel und Medien nutzen,
- adressatengerecht und anschaulich präsentieren,
- gelernte Reime, Gedichte, Lieder und eingeübte Sprachmuster reproduzieren

und diese kreativ und phantasievoll ausgestalten,



- mit anderen zusammenarbeiten und dabei Unterstützung geben und annehmen,
- seine Kompetenzentwicklung unter Anleitung einschätzen, z. B. mit Hilfe eines Portfolios.

Die SuS haben bereits Reime, Zungenbrecher oder Gedichte in russischer Sprache gelesen und gesprochen und sind mit entsprechenden offenen Aufgabenformaten vertraut, z. B.

- Präsentationsform auswählen,
- Audioformat erstellen,
- Elfchen schreiben,
- Schaubild oder Comic gestalten,
- Foto- bzw. Videoaufnahmen mit eigenem Endgerät erstellen und bearbeiten.

Das Thema Umwelt/Natur war bereits Gegenstand des Russischunterrichts. Wörter wie *Земля, лес, дерево, небо, солнце, река, цветы, сад, дождь, поле, мир, взять, рисовать* sind den SuS zumindest rezeptiv bekannt. *Чтобы, тепло, покой* sowie *голубь* sollten vor dem Hören des Gedichtes vorentlastet werden.

Hinweis: Als zusätzliche Unterstützung zum Erschließen der unbekannteren Lexik können folgende interaktive Angebote genutzt werden:

Link original	Link gekürzt	Zugang über QR-Code
<a href="https://learningapps.org/display?v=photn86fk19">https://learningapps.org/display?v=photn86fk19</a>	<a href="https://t1p.de/ysyo">https://t1p.de/ysyo</a>	
<a href="https://learningapps.org/8244156">https://learningapps.org/8244156</a>	<a href="https://t1p.de/omri">https://t1p.de/omri</a>	

Ebenfalls können die Tafelbilder 1a und 1b als Visualisierungsangebote eingesetzt werden. Annotationen sollte es zu *вьётся дым, вечно была свежесть* geben.

Die SuS sind ebenfalls mit den angebotenen Plattformen und Apps vertraut. Die Apps sind auf den eigenen Geräten der SuS installiert. Für die Nutzung von Chatterpix und Movie Maker sollten die Schul-PC/Laptops/Tablets zur Verfügung stehen. Bei Unsicherheiten in den Anwendungen kann aber auch noch einmal beim Lehrer nachgefragt bzw. können Handouts zur Verfügung gestellt werden.

In jedem Fall bietet sich zur Vorbereitung dieser Arbeit auch an, vorher im Medienkundeunterricht das Programm Movie Maker noch einmal zu thematisieren. Für die Gestaltung von Schaubild (Zeichnung, Collage) sowie Comic sollten bereits theoretische und gestalterische Vorleistungen aus dem Kunstunterricht erbracht worden sein.

### **Ziel und Vorgehensweise:**

Für die kreative Umsetzung des Gedichtes erfassen die SuS zunächst den wesentlichen Inhalt des Gedichtes. Dazu ist es notwendig, die bereits bekannte Lexik zu wiederholen. Dem Globalverstehen dienen die Aufgabenblätter 1 und 2, deren selbstständige Lösung durch die SuS erfolgt.

Es schließt sich die Arbeit am Detailverstehen an. Sie wird unterstützt durch das Arbeitsblatt 3, welches die SuS ebenfalls selbstständig bearbeiten.

### **Hinweis:**

Das Aufgabenblatt 1 bezieht sich auf das globale Hörverstehen ohne Textvorlage.

Das Aufgabenblatt wird vor dem ersten Hören ausgeteilt. Die SuS erhalten Zeit, alle Aufgaben anzuschauen und bei Unklarheiten nachzufragen.

Zusätzlich erhalten sie zwischen dem ersten und dem zweiten Hören sowie nach dem zweiten Hören etwas Zeit zum Lösen der Aufgaben bzw. zum abschließenden Überprüfen der eigenen Ergebnisse<sup>35</sup>.

Das Aufgabenblatt 2 dient dem globalen Leseverstehen. Mit Hilfe der Gedichtvorlage können die Aufgaben gelöst werden.

Das Aufgabenblatt 3 bezieht sich auf das Detailverstehen beim selbstständigen Lesen des Gedichtes. Auch hier werden die Aufgaben zunächst gelesen und Unklarheiten besprochen. Anschließend erhalten die SuS Zeit zum Lösen der Aufgaben.

Das Hauptaugenmerk der weiteren selbstständigen Arbeit liegt auf der kreativen Umsetzung des Gedichtes. Dafür erhalten die SuS folgende Möglichkeiten zur Wahl:

- Lesen und Audio-Vertonung in EA/PA  
Die SuS
  - planen eigenständig ihre Vorgehensweise und erstellen einen Arbeitsplan mit Verantwortlichkeiten,
  - trainieren ihre Leseleistung und nutzen dafür eine Audiovorgabe (auch Einzelwörter und gesamtes Gedicht),
  - setzen Betonungszeichen auf die eigene Textvorlage,
  - nehmen sich mehrfach mit dem Smartphone/Tablet auf,
  - entscheiden sich für ein Präsentationsergebnis.
- Sprechender Avatar (Chatterpix) in EA/PA  
Die SuS
  - planen eigenständig ihre Vorgehensweise und erstellen einen Arbeitsplan mit Verantwortlichkeiten,

<sup>35</sup> Die Lösungen sind z. T. in beiden Arbeitsblättern für die Hand der Lehrkraft grau unterlegt.

- gehen ähnlich vor wie bei der Audio-Vertonung,
- fotografieren sich und nutzen dieses Bild als Avatar,
- arbeiten mit der App Chatterpix auf dem Smartphone/Tablet oder mit Voki (ggf. auch am PC),
- sprechen mehrfach das Gedicht,
- entscheiden sich für ein Präsentationsergebnis.
- Stopp-Motion- oder Video-Film-Projekt in GA  
Die SuS
  - planen eigenständig ihre Vorgehensweise und erstellen einen Arbeitsplan mit Verantwortlichkeiten,
  - entscheiden sich für eine der angegebenen Arten,
  - gehen ähnlich vor wie bei der Audio-Vertonung,
  - kreieren die Bildobjekte,
  - nehmen die einzelnen Phasen mit dem Smartphone/Tablet auf (Stopp-Motion besser Tonspur danach legen; Video gleich mit Text aufnehmen),
  - nutzen Window Movie Maker (Download auf PC unter: [https://www.chip.de/downloads/Windows-Movie-Maker\\_13007023.html](https://www.chip.de/downloads/Windows-Movie-Maker_13007023.html)) oder Apps.
- Comic (DIN A3) oder Buch (DIN A5) mit diesen Objekten gestalten in EA  
Die SuS planen eigenständig ihre Vorgehensweise und erstellen einen Arbeitsplan.

Für die kreative Umsetzung gibt es je nach Wahl weitere Arbeitsblätter (AB 6 a–e).

### **Anforderungen:**

Das sprachliche Niveau liegt deutlich über der Niveaustufe A1. Dies wurde bei der Aufgabenkonstruktion berücksichtigt, indem das Verstehen sprachlicher Details auf Le-

xik gerichtet wurde, die entweder erschließbar oder zumindest rezeptiv bekannt ist.

### **Aufgaben zum Globalverstehen**

Die SuS hören zunächst das Gedicht ([https://soundcloud.com/koloe/rki\\_moya-rodina\\_terentiy-travnik](https://soundcloud.com/koloe/rki_moya-rodina_terentiy-travnik)) und formulieren Vermutungen über seinen Titel und den Inhalt. Dabei folgen sie den vorgegebenen inhaltlichen Schwerpunkten.

Die Auswahl einer passenden Überschrift erfordert den sorgfältigen Abgleich mit dem Inhalt des Gedichtes / der Strophen. Wichtig dabei ist eine schlüssige Begründung (AB 1). Eine Vertiefung des Inhaltes erfolgt durch AB 2, wobei durch die Nutzung der Textvorlage zusätzliche inhaltliche Impulse gegeben werden, welche die SuS veranlassen, die in AB 1 angestellten Vermutungen zu überprüfen. Das Formulieren eines eigenen Titels erfordert Kreativität und eine entsprechende sprachliche Kompetenz. In Abhängigkeit vom vorangegangenen Unterricht oder als Differenzierungsmaßnahme ist zu entscheiden, ob hierfür die russische oder die deutsche Sprache verwendet werden soll.

### **Aufgaben zum Detailverstehen**

Die Aufgaben folgen der Chronologie des Gedichtes. Dabei müssen die SuS Details erschließen, sowohl über das konzentrierte Lesen und Entschlüsseln von Annotationen als auch über das Erkennen sprachlicher Aspekte. Als Unterstützung zum Detailverstehen können die Tafelbilder (TB 1a und 1b) verwendet werden. Zudem müssen sie die Anforderungen beachten, die sich aus dem Aufgabenformat ergeben, wie Ergänzen/Notieren, Auswählen, Begründen, Fragen beantworten.

### **Kreative Umsetzung des Gedichtes**

Anhand der Aufgabenstellung entscheiden sich die SuS für eine Form der kreativen Umsetzung und tragen ihre Entscheidung in die Tabelle (TB 2) ein. Mit Hilfe dieses Eintrags kann (gemeinsam) entschieden werden, wie sich die Paare oder Gruppen zusammensetzen.

### **Hinweise für die kreative Umsetzung**

Um den SuS eine Auswahlmöglichkeit zur weiteren Arbeit zu geben, erhalten sie als Orientierung Arbeitsblatt 4.

Damit die SuS erfolgreich arbeiten können, entscheiden sie über die Art der kreativen Umsetzung und ob sie Hinweise zur Organisation und Durchführung (AB 6a bis 6e) nutzen möchten.

### **Anregungen zur Selbstreflexion und Selbsteinschätzung**

Selbstreflexion und Selbsteinschätzung können sich grundsätzlich auf Teilaufgaben wie auf den gesamten Prozess der Aufgabelösung beziehen.

Selbstreflexion und Selbsteinschätzung des Global- und Detailverstehens erfolgen – jeweils gesondert mit einem Selbsteinschätzungsbogen, der Aspekte vorgibt und damit die Einschätzung durch den Schüler oder die Schülerin lenkt.

Für die kreative Umsetzung des Gedichtes bietet sich das Führen eines Lerntagebuches an (vgl. Lerntagebuch). Durch gezielte Fragestellungen reflektieren die SuS ihren Lern- und Arbeitsfortschritt sowie das Verhalten in den einzelnen Arbeitsphasen.

### **Tafelbilder**

Das Tafelbild (TB 1a), für das es auch ein Differenzierungsangebot (TB 1b) gibt, kann

- als Motivation für die Thematik an sich eingesetzt werden. Dabei können die SuS sowohl Vermutungen über die Thematik anstellen, als auch Bildobjekte benennen.
- vor dem Hör-Leseverstehen als Wiederholung der Lexik genutzt werden. Es ist auch möglich, das TB an ein Whiteboard zu projizieren. Die Beschriftung von (ausgewählten) Bildobjekten wird mit Hilfe von Wortkarten und Magneten vorgenommen. Nach dem Training bzw. der Reaktivierung der Lexik wird das Bild entfernt, es bleiben die Wortkarten zur Weiterarbeit.
- als visueller Impuls beim Hören Verwendung finden.

### **Differenzierungsangebote**

Sowohl Global- als auch Detailverstehen können durch ein Tafelbild bzw. Folie (TB 1a oder TB 1b) unterstützt oder vorbereitet werden.

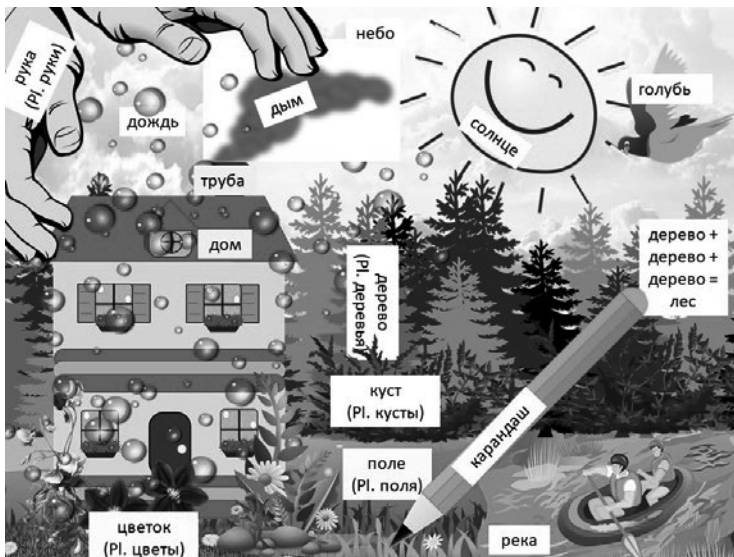
### **Weiterführende Arbeit**

Für die weiterführende Arbeit, die sich v. a. auf das Training der Vokabeln bezieht, gibt es Wortwolken in verschiedenen Varianten (WW V1-3) sowie Angebote mit interaktiven Übungen.

**Tafelbild Nr. 1a / Visualisierungsangebot  
Input oder Begleitmaterial**



**Tafelbild Nr. 1b / Visualisierungsangebot  
Input mit Lexik (auch als Differenzierungsangebot)**



(Collagen mit Vektorgrafiken von Pixabay.com; CC0 Public Domain erstellt von Elke Kolodzy)

## Tafelbild Nr. 2 Kreative Umsetzung des Gedichtes

Woran und wie möchtest du gerne arbeiten? Trage deinen Namen dort ein.

Audio-Vertonung und Schaubild		Sprechender Avatar		Stopp-Motion- oder Video-Film-Projekt	Eigenes Gedicht	Comic A3
EA	PA	EA	PA	GA	EA	EA

### Рабочий лист № 1 Hörverstehen (Globalverstehen)

Стихотворение Терентій Травнік<sup>36</sup>

[https://soundcloud.com/koloe/rki\\_moya-rodina\\_terentyi-travnik](https://soundcloud.com/koloe/rki_moya-rodina_terentyi-travnik)

Задания:

1. Höre das Gedicht und finde heraus, worum es in diesem Gedicht gehen könnte? Schreibe deine Vermutungen zum Inhalt auf.



2. Höre heraus, welche Wörter im Gedicht vorkommen. Kreuze an.

Ich hörte im Gedicht folgende Wörter ...	ja	nein
б́зеро		X
дым (Rauch)	X	
сб́лнце (Sonne)	X	
труба́ (Schornstein)	X	
фа́брика (Fabrik)		X
ло́дка (Boot)		X
дождь (Regen)	X	

Ich hörte im Gedicht folgende Wörter ...	ja	nein
дом	X	
птица (Vogel)		X
цветы́ (Blumen)	X	
сад	X	
лес	X	
соба́ка		X
поля́ (Felder)	X	

3. Der Autor möchte für sein Bild ein Zeichengerät verwenden. Welches ist es?

флома́стер       ру́чка       каранда́ш        мел

<sup>36</sup> Künstlername von Игорь Алексеев

## Рабочий лист № 2 Leseverstehen (Globalverstehen)



### Стихотворение Терентій Травнікъ<sup>37</sup>

1. Прочитай стихотворение и выполни задания.

Моя рѡдина (Терентій Травнікъ)

Я возьмѹ карандаш, нарисѹю дом,  
Нарисѹю небо и солнце над ним<sup>1</sup>.  
Чтобы<sup>2</sup> было тепло<sup>3</sup> тем, кто в доме живѣт,  
Нарисѹю трубу, из неё вѣется<sup>4</sup> дым.

<sup>1</sup> darüber  
<sup>2</sup> damit, <sup>3</sup> warm  
<sup>4</sup> wehen

Я возьмѹ карандаш, нарисѹю цветы,  
Нарисѹю кусты<sup>5</sup> и деревья вокруг.  
Чтобы вѣчно<sup>6</sup> была свежесть<sup>7</sup> в этом саду,  
Нарисѹю я дождь из заботливых<sup>8</sup> рук.

<sup>5</sup> Sträucher  
<sup>6</sup> ewig, <sup>7</sup> Kühle/Frische  
<sup>8</sup> fürsorglich

Я возьмѹ карандаш, нарисѹю лес,  
Нарисѹю поля и змѣйку<sup>9</sup> рекй.  
Чтобы мир<sup>10</sup> и покой<sup>11</sup> был на этой Земле,  
Нарисѹю, как голубь<sup>12</sup> в небе летит.

<sup>9</sup> hier: sich schlängelnd  
<sup>10</sup> Frieden, <sup>11</sup> Ruhe/Stille  
<sup>12</sup> Taube

2. Vergleiche deine Vermutungen (AB 1, Aufg. 1) mit dem tatsächlichen Inhalt des Gedichtes.

3. Welche der aufgeführten Überschriften würden auch gut als Titel zum Gedicht passen.  
Kreuze an und begründe deine Auswahl.

Там, где я живу

Я люблю рисовать

Мой карандаш

Я рисую нашу планету

4. Formuliere eine eigene Überschrift (auf Russisch/auf Deutsch).

---

<sup>37</sup> Die Abdruckgenehmigung für das Gedicht wurde vom Autor, Terentij Travnik, erteilt.



## Selbsteinschätzungsbogen (Рабочий лист № 1+2)

Schätze ein, wie dir die Lösung der AB 1 (Aufg. 1–3) und AB 2 (Aufg. 1–3) zum Gedicht «Моя родина» gelungen ist. Kreuze an, was für dich zutrifft.

Ich habe ...	Das ist mir gut gelungen.	Das ist mir teilweise gelungen.	Das ist mir überhaupt nicht gelungen.
während des Gedichtvortrags aufmerksam zugehört.			
versucht, so viel wie möglich zu verstehen.			
Vermutungen über den Inhalt aufgeschrieben (AB 1; Aufg. 1).			
mich sehr konzentriert, um die Wörter, die im Gedicht vorkommen, herauszuhören (AB 1; Aufg. 2).			
herausgefunden, welches Zeichengerät der Autor verwendet hat (AB 1, Aufg. 3).			
den tatsächlichen Inhalt des Gedichtes mit Hilfe der Stichpunkte in AB 1; Aufg. 1 verglichen (AB 2; Aufg. 1).			
passende russische Überschriften ausgewählt (AB 2, Aufg. 2).			
eine eigene Überschrift formuliert (AB 2, Aufg. 3).			

## Рабочий лист № 3 (Detailverstehen)

### Стихотворение «Моя родина», автор Терентій Травнік



#### Задания

Прочитай стихотворение и выполни задания.

1. Notiere Objekte, die auf dem Bild zu sehen sein sollen.

1. Strophe \_\_\_\_\_.

2. Strophe \_\_\_\_\_.

3. Strophe \_\_\_\_\_.

*Mögliche Lösungen: 1. Haus, Himmel, Sonne, Schornstein, Rauch; 2. Blumen, Bäume, Garten (Sträucher, Regen, Hände); 3. Wald, Felder, Fluss, Himmel (Taube)*

2. Im Gedicht wird auch immer wieder begründet, warum bestimmte Objekte gezeichnet werden.

1. Strophe: Es wird/werden \_\_\_\_\_ gezeichnet, damit

\_\_\_\_\_

2. Strophe: Es wird/werden \_\_\_\_\_ gezeichnet, damit

\_\_\_\_\_

3. Strophe: Es wird/werden \_\_\_\_\_ gezeichnet, damit

\_\_\_\_\_

*Mögliche Lösungen: 1. Haus, Himmel, Sonne, damit es warm ist; 2. Blumen, Bäume, Garten (Sträucher, Regen, Hände) damit es immer Frische gibt; 3. Wald, Felder, Fluss, Himmel damit Frieden und Ruhe auf dieser Erde sind.*

3. Im Gedicht wird ein mögliches Umweltproblem deutlich. Hast du es gefunden? Kreuze an und begründe deine Auswahl.

Wasserverschmutzung

Abholzen des Waldes

Luftverschmutzung

Autoabgase

4. In der 2. Strophe steht „Regen aus fürsorglichen Händen“. Was denkst du, ist damit gemeint?

\_\_\_\_\_

5. Welchen Wunsch hat der Autor in diesem Gedicht geäußert? Markiere im Gedicht die Textstelle und erkläre in Deutsch, warum dieser Wunsch so wichtig für das Fortbestehen unseres Planeten ist.

\_\_\_\_\_

*Mögliche Lösung: Чтобы мир и покой был на этой Земле.*

### Selbsteinschätzungsbogen (Рабочий лист № 3)

Schätze ein, wie dir die Lösung der Aufgaben 1 bis 5 zum Gedicht «Моя родина» gelungen ist. Kreuze an, was für dich zutrifft.

Ich habe ...	Das ist mir gut gelungen.	Das ist mir teilweise gelungen.	Das ist mir überhaupt nicht gelungen.
das Gedicht (mehrfach) aufmerksam gelesen.			
versucht, so viel wie möglich zu verstehen.			
die Beweise für die gemalten Bildobjekte erschlossen (Aufg. 1).			
herausgefunden, warum diese Objekte gezeichnet wurden (Aufg. 2).			
die Zeile im Gedicht gefunden (Aufg. 3) und verstanden und das Umweltproblem daraus abgeleitet.			
die Botschaft (Aufg. 4) verstanden und eine Erklärung gefunden.			
den Wunsch des Autors erkannt und eine Begründung formuliert (Aufg. 5).			

### Рабочий лист № 4 (Kreative Umsetzung des Gedichtes)

#### Стихотворение «Моя родина», автор Терентій Травнік

#### Задание:

Du hast nun den Inhalt des Gedichtes erschlossen und weißt, worum es geht. Im weiteren Verlauf (ca. 2–3 Stunden) sollst du allein, mit einem Partner oder in einer Kleingruppe eine eigenständige Präsentationsmöglichkeit für das Gedicht finden.

Schau dir die Übersicht an, überlege, an welcher Präsentationsart du arbeiten möchtest. Trage deine Entscheidung in die Tabelle an der Tafel ein.

Für dich stehen zur Wahl:

- EA oder PA: Audio-Vertonung (eigene Stimme(n)) und Schaubild gestalten
- EA oder PA: Sprechender Avatar mit Chatterpix und Movie Maker (eigene Stimme(n))
- GA: Stopp-Motion- oder Video-Film-Projekt mit Movie Maker (eigene Stimmen)
- EA: Eigenes Gedicht (mit Vorgaben)
- EA: Comic (mind. A3) mit diesen Objekten gestalten

## Рабочий лист № 5 (Kreative Umsetzung des Gedichtes) Planung und Absprache

### Стихотворение «Моя родина», автор Терентій Травнікь

Um das Projekt erfolgreich durchzuführen, sind Absprachen, eine gründliche Planung (Arbeitsplan) und die Festlegung von Verantwortlichkeiten notwendig.

Dieses Arbeitsblatt soll dir/euch dabei helfen, einige Eckdaten festzulegen. Verlängert die Tabelle selbständig.

Es ist dir/euch freigestellt, ob ihr Hinweise (AB 6a bis 6e) bis zum Arbeitsprozess nutzen wollt.

Schritte	Zeit	Material	verantwortlich	Hinweis
1. Schritt				
2. Schritt				
3. Schritt				

## Рабочий лист № 6a Hinweise für die kreative Umsetzung

### Стихотворение «Моя родина», автор Терентій Травнікь

#### Audio-Vertonung und Schaubild

Du hast dich (mit deinem Partner) für eine Audio-Vertonung und ein dazu passendes Schaubild entschieden.

Sicher ist ein Arbeitsplan aufgestellt und nun geht es an die Umsetzung. Diese Hinweise können dir helfen:

- Zeitplan einhalten,
- für Smartphone/Tablet Ladekabel oder Powerbank bereithalten,
- um andere nicht zu stören, Kopfhörer benutzen,
- Leseleistung trainieren, auch Einzelwörter,
- Audiovorgabe nutzen,
- Betonungszeichen beachten,
- Mehrfachaufnahmen anfertigen mit dem Smartphone/Tablet (Diktierfunktion), abhören und einschätzen (bei Partnerarbeit gleiche Sprechanteile beachten),
- Entscheidung für das beste Präsentationsergebnis treffen,
- Objekte für das Schaubild auswählen (im Text markieren),
- Objekte zu einem einheitlichen Bild zusammenfügen (Zeichnung, Foto, Collage).

### **Рабочий лист № 6b Hinweise für die kreative Umsetzung**

#### **Стихотворение «Моя родина», автор Терентій Травнікь Sprechender Avatar**

Du hast dich (mit deinem Partner) für einen sprechenden Avatar entschieden. Sicher ist ein Arbeitsplan aufgestellt und nun geht es an die Umsetzung. Diese Hinweise können dir helfen:

- Zeitplan einhalten,
- für Smartphone/Tablet Ladekabel oder Powerbank bereithalten,
- um andere nicht zu stören, Kopfhörer benutzen,
- Leseleistung trainieren, auch Einzelwörter,
- Audiovorgabe nutzen,
- Betonungszeichen beachten,
- genau überlegen, welches Foto ihr nutzen möchtet,
- Chatterpix (App) hat nur eine Sprechzeit von 30 Sekunden, das reicht nur für eine Strophe. Deshalb müssen drei Dateien erstellt werden. Voki hat eine Sprechzeit von 1 Minute,
- alle Ergebnisse speichern bzw. Zugriff auf Link versenden bzw. Link speichern,
- Entscheidung für die besten Präsentationsergebnisse treffen.

### **Рабочий лист № 6c Hinweise für die kreative Umsetzung**

#### **Стихотворение «Моя родина», автор Терентій Травнікь Stopp-Motion- oder Video-Film-Projekt**

Ihr habt euch für die Erstellung eines Stopp-Motion- oder Video-Films entschieden. Sicher ist ein Arbeitsplan aufgestellt und nun geht es an die Umsetzung. Diese Hinweise können euch helfen.

- Zeitplan einhalten
- für Smartphone/Tablet Ladekabel oder Powerbank bereithalten
- um andere nicht zu stören, Kopfhörer benutzen

- Leseleistung trainieren, auch Einzelwörter
- Audiovorgabe nutzen
- Betonungszeichen beachten
- beste Audioleistung auswählen (beachtet, dass alle der Gruppe auch gesprochen haben)
- genau überlegen, welche Videoobjekte ihr nutzen möchtet
- für Stopp-Motion Fotos machen
- alle Ergebnisse speichern
- Entscheidung für die besten Präsentationsergebnisse treffen

### **Рабочий лист № 6d Hinweise für die kreative Umsetzung**

#### **Стихотворение «Моя родина», автор Терентій Травнікь Eigenes Gedicht mit Vorgaben**

Du hast dich für ein eigenes Gedicht entschieden.

Sicher ist ein Arbeitsplan aufgestellt und nun geht es an die Umsetzung. Diese Hinweise können dir helfen.

- Markiere im Gedicht die Wörter oder erstelle ein Elfchen mit den für dich bedeutsamsten Wörtern, die du ersetzen möchtest.
- Schlage neue Wörter im Wörterbuch nach (beachte auch die Betonung und die Pluralformen).
- Notiere mehrere Varianten.
- Prüfe, ob die anderen Teile des Gedichtes noch passen.
- Trainiere den Vortrag, achte auf den Rhythmus und entscheide dich für eine Variante.
- Schreibe dein Gedicht sauber und lesbar auf.
- Trainiere den Vortrag.

### **Рабочий лист № 6e Hinweise für die kreative Umsetzung**

#### **Стихотворение «Моя родина», автор Терентій Травнікь Comic A3**

Du hast dich für einen Comic entschieden.

Sicher ist ein Arbeitsplan aufgestellt und nun geht es an die Umsetzung. Diese Hinweise können dir helfen.

- Markiere im Gedicht Wörter oder erstelle ein Elfchen mit den für dich bedeutsamsten Wörtern, die auch im Comic hervorgehoben werden sollten.
- Fertige zunächst kleine Skizzen der ausgewählten Objekte an.
- Beachte, dass du dich im Comic wiederfinden musst, denn der Autor schreibt in der ICH-Form.
- Gestalte einen Entwurf für den Comic.
- Überlege, ob du Sprech- bzw. Denkblasen oder Panels verwenden möchtest.
- Schreibe in angemessener Größe und lesbar. Verwende Druckschrift.
- Prüfe die Rechtschreibung mit der Vorlage.

## Lerntagebuch (Kreative Umsetzung des Gedichtes)

### Lerntagebuch zum Unterricht

Das Lerntagebuch dient dazu, dass du über dein eigenes Lernen und Arbeiten im Unterricht nachdenkst. Fülle dazu zu jeder Unterrichtsstunde die folgenden Felder aus.

Datum: \_\_\_\_\_

Stunde: \_\_\_\_\_

Worum ging es mir in der heutigen Stunde?

---

---

Welche Aufgaben habe ich mir gestellt?

---

---

Was hat mir Spaß gemacht?

---

---

---

---

---

Was hat mir keinen Spaß gemacht?

---

---

---

---

---

Was habe ich gelernt?

---

---

---

---

---

Was habe ich nicht verstanden?  
Wobei brauchte ich Hilfe?

---

---

---

---

---

Woran will ich weiterarbeiten?

---

---

---

---

---

Was würde mich auch interessieren?

---

---

---

---

---

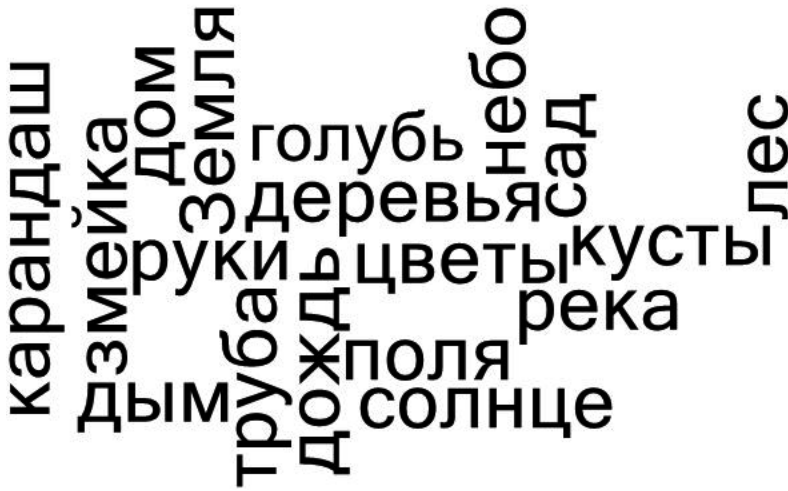
Was möchte ich mir noch merken?

---

---







Erstellt mit: PowerPoint Pro Word Cloud

**Mögliche Aufgabenformate:**

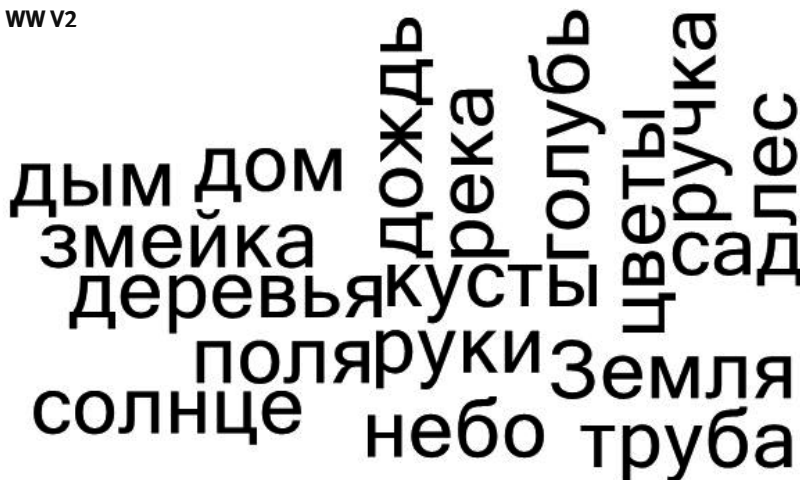
Markiere

- alle Pflanzen.
- alle Tiere.
- alle Gebäude.
- alles, was am Himmel ist/alle Wettererscheinungen.
- alle Substantive im Plural ...

Ordne nach

- dem Alphabet.
- Singular- und Pluralformen.
- Wörtern, die du dir gut merken konntest und schweren Wörtern.
- Tieren, Wetter, Gebäuden, Natur.

WWV2



Erstellt mit: PowerPoint Pro Word Cloud

## Mögliches Aufgabenformat:

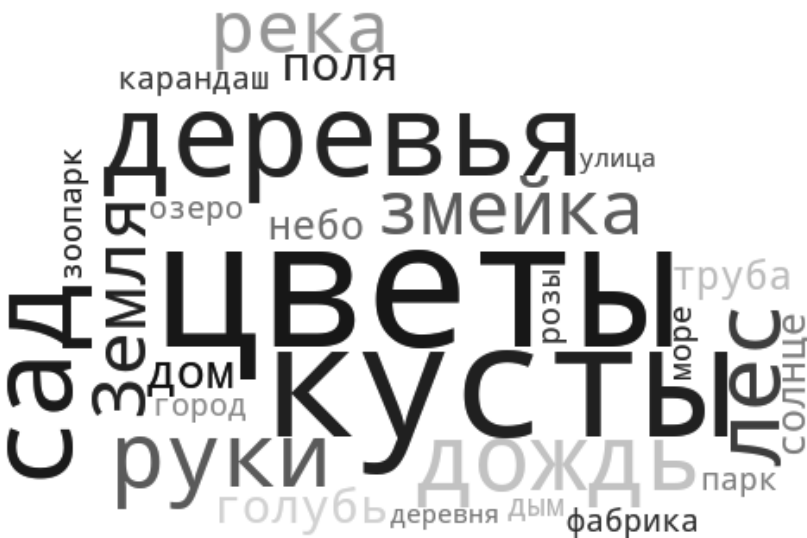
In dieser Wortwolke hat sich ein Fehler versteckt, finde ihn. Begründe deine Aussage.

Lösung: ручка

WW V3



Erstellt mit: <https://wordart.com>



## Mögliche Aufgabenformate:

- Markiere alle Substantive, die im Gedicht (nicht) vorkommen.
- Weitere s.o. V1.

## Beispiel 3

### Sprechen/Schreiben: Что я могу сделать для нашей планеты?

#### Vorbemerkung

Die nachfolgenden Aufgaben sind für die Niveaustufe A2/A2+ (*Waystage*), d. h. elementare Sprachverwendung, vorgesehen. Es muss folglich berücksichtigt werden, dass sprachliche Mittel nur begrenzt zur Verfügung stehen und dementsprechend kommunikative Leistungen gekennzeichnet sind durch einfache Satzmuster, einen begrenzten Wortschatz zu vertrauten Themen und die Nutzung eingeübter Redemittel (vgl. dazu GeR).

#### Hinweise zu den Arbeitsblättern<sup>38</sup>

#### Thema: Что я могу сделать для нашей планеты?

**Sozialform:** Einzel-, Partner- und Gruppenarbeit

**Situative Einbettung:** Vorbereitung auf eine Gesprächsrunde zum Thema Umweltschutz, z. B. mit Partnerschülerinnen und Partnerschülern

#### Lernausgangslage:

Das Thema ist den Schülerinnen und Schülern (SuS) aus dem vorangegangenen Unterricht vertraut. Wichtiges Vokabular ist vermittelt worden, z. B. *охрана окружающей среды/нашей планеты/природы; экологическая акция; собирать, сортировать мусор; экономить электроэнергию/воду/бумагу*. Der Wortschatz ist

überschaubar und dient – gem. A2 – der Realisierung einfacher Redeabsichten, z. B. *Я (не) хожу на экологические акции/демонстрации*.

*Охрана окружающей среды/Земли/природы меня (не) интересует*.

*Мы дома/в школе (не) собираем/сортируем мусор; экономим электроэнергию/воду/бумагу*.

#### Ziel:

Die SuS benennen Maßnahmen, mit denen sie persönlich einen Beitrag zum Umweltschutz leisten können. Sie bereiten Ergebnisse in schriftlicher Form in der Fremdsprache auf.

Die SuS lösen die Aufgaben selbstständig unter Nutzung von Sprachmaterial, das im Arbeitsblatt enthalten ist. Zudem arbeiten sie in der Gruppe, organisieren den Arbeitsprozess selbstständig und treffen Entscheidungen zu Inhalten und deren Darstellung.

#### Anforderungen:

1. Die Aufgaben sind zweifellos für die Niveaustufe A2/A2+ anspruchsvoll. Es wurde daher bei der Konstruktion des Arbeitsblattes beachtet, dass
  - die Mehrzahl der Verben in Spalte 1 des Arbeitsblattes aus anderen Kontexten bekannt ist,
  - unbekannter Wortschatz durch Sprachvergleich oder mit Hilfe des Wörterbuchs erschlossen werden kann,
  - die Infinitivkonstruktionen von den SuS unverändert für ihre eigene Sprachproduktion übernommen werden können.
2. Die Arbeitsanweisungen können auch in deutscher Sprache formuliert werden. Die Nutzung der russischen Sprache setzt voraus, dass die verwendeten Wendungen rezeptiv beherrscht werden.

<sup>38</sup> Die Anlage des Arbeitsblattes 1 folgt einer Idee von Jana Pessozki für den Englischunterricht in: Praxis Fremdsprachenunterricht Englisch, 4/2019, S. 20

## Aufgabe I

Die SuS müssen Strategien zur Wortschatz-erschließung anwenden, z. B.

- den Sprachenvergleich,
- die Nutzung des zweisprachigen Wörterbuchs – auch in elektronischer Form,
- Tandemarbeit, ggf. mit einer Herkunftssprecherin oder einem Herkunftssprecher,
- die Bitte um Unterstützung durch die Lehrkraft.

Wichtig ist, dass die Teilaufgabe 2 erst begonnen wird, wenn die Inhalte der Tabelle verstanden worden sind.

Die Teilaufgabe 4 ist gleichermaßen inhaltlich und sprachlich anspruchsvoll. Hier wird Verständlichkeit und nicht sprachliche Korrektheit angestrebt.

Die Teilaufgabe 5 erfordert freies Sprechen, wobei die Vorlage im Arbeitsblatt kommentiert wird und die SuS selbstständig Formulierungen im Rahmen ihrer sprachlichen Möglichkeiten finden müssen,

z. B. *Стать вегетарианцем – это просто для меня, но абсолютно невозможно для Тома.*

Um die Ergebnispräsentation (Teilaufgabe 5) abwechslungsreich und unter Einbeziehung möglichst vieler SuS zu gestalten, ist folgende Vorgehensweise möglich:

1. Zwei bis drei Schülerpaare präsentieren ihre Ergebnisse im Plenum.
2. Zwei SuS erfassen die Ergebnisse aller Schülerpaare. Dies kann in einer Tabelle analog zum Arbeitsblatt erfolgen. Dazu lesen sie jeweils eine Maßnahme aus der linken Spalte der Tabelle vor und stellen folgende Fragen: *Кто думает, что это просто/сложно, но возможно/абсолютно невозможно?*

Die SuS antworten nonverbal mit Hilfe der 3 Smileys/Emoticons oder der Ampelfarben in der Reihenfolge grün/gelb/rot.

Alle Ergebnisse werden an der (interaktiven) Tafel statistisch erfasst und ausgewertet. Dies ist auch als Infografik unter Nutzung entsprechender Plattformen möglich.

3. Es folgt die mündliche Auswertung der Befragung:

*Скажите, сколько учеников думает, что ... ?*

*Сколько это процентов?*

4. Die Schülerpaare visualisieren ihre Vorschläge und Antworten zur Frage *«Что вы ещё можете сделать для охраны нашей планеты?»* (Teilaufgabe 4, Nr. 14, 15) und lesen sie laut vor. Zusätzlich können diese Vorschläge in der Klasse eingeschätzt werden *«Кто думает, что это просто/сложно, но возможно/абсолютно невозможно?»*

## Aufgabe II

Die SuS müssen selbstständig Strategien der Zusammenarbeit anwenden und eine geeignete und visualisierte Form der Darstellung finden. Die Ergebnisse der Arbeit an Aufgabe I bilden hierfür die inhaltliche und sprachliche Grundlage.

Die Präsentation kann in Papierform (z. B. Plakat, Poster) oder mediengestützt erfolgen, sofern die SuS über Erfahrungen in der Nutzung entsprechender Plattformen verfügen.

## Möglichkeiten der Differenzierung

1. Das Arbeitsblatt wird mit Worterklärungen versehen, um den Erschließungsprozess zu erleichtern bzw. den Zeitaufwand dafür zu reduzieren.

2. Die Anzahl der zu bearbeitenden Vorgaben wird auf 10 Sätze reduziert.
3. Die Teilaufgabe 4 wird als Zusatzaufgabe ausgewiesen.
4. Für die Teilaufgabe werden inhaltliche Impulse in deutscher oder russischer Sprache zur Verfügung gestellt, z. B. *экономить электроэнергию/воду/бумагу; не покупать новый смартфон; ходить на экологические акции/демонстрации; организовывать/делать школьные проекты/ (фото)выставку/конкурс плакатов/видеоклипов.*

### **Anregungen zur Selbstreflexion und Selbsteinschätzung**

Selbstreflexion und Selbsteinschätzung können sich grundsätzlich auf Teilaufgaben wie auf den gesamten Prozess der Aufgabelösung beziehen und somit den Blick auf Einzel-, Partner- und/oder Gruppenarbeit richten.

Es wird vorgeschlagen, den Fokus v. a. auf die Teilaufgaben 1 und 2 (Arbeitsblatt 1) zu legen und damit Erschließungstechniken von themabezogenem Wortschatz und Strukturen in den Mittelpunkt zu stellen. Dies soll erfolgen mit einem Selbsteinschätzungsbogen, der Aspekte vorgibt und damit die Einschätzung durch den Schüler oder die Schülerin lenkt.

### **Weiterführende Arbeit**

Die weiterführende Arbeit sollte die Festigung von Wortschatz und Strukturen und deren kommunikative Anwendung in den Blick nehmen. Möglich sind z. B.:

- Die Einbindung von Wortschatz aus dem Arbeitsblatt in Lückentexte, in virtuelle Übungen (Learning-Apps, Learning-Snacks, Quizlet oder Audios zum Training der Aussprache – hierfür sind

schulische Endgeräte zu nutzen) oder in spielerische Lernformen (Memory, Domino).

- Die Formulierung von persönlichen Ratschlägen für den Umweltschutz (*Мои экологические советы*). Hierfür ist die Bildung von Imperativformen erforderlich. Nach Reaktivierung der Regeln zu Bildung und Gebrauch des Imperativs sollte jeder Schüler oder jede Schülerin 5 Verben und dazugehörige Inhalte auswählen dürfen, mit deren Hilfe er oder sie derartige persönliche Ratschläge formuliert.

Auch Modalverben können hierfür reaktiviert und genutzt werden.

- Die Verwendung von Redemitteln im Dialog. Dem muss die Festigung der Konjugation und Rektion ausgewählter Verben zur Umweltproblematik vorausgehen. Auch hier sollten die SuS entscheiden, welche Verbkonstruktionen sie persönlich als wichtig erachten, diese sollten den Inhalt der Festigungs- und Anwendungsphase bestimmen. Die Anwendung im Dialog kann mit Hilfe eines Tandembogens oder von Rollenkarten erfolgen.
- Das sinngemäße Übertragen von mündlichen oder schriftlichen Äußerungen in Form des fremdsprachigen Reagierens auf vorgegebene Impulse: Sage dass, ... (deine Familie großen Wert auf Mülltrennung legt) bzw. Frage, ob... (sich dein Gesprächspartner oder deine Gesprächspartnerin an der Umweltaktion „Fridays for future“ beteiligt). Hier sind neben Konjugation, Deklination und der Satzgliedfolge im Aussage- und Fragesatz – Techniken der Sprachmittlung, v. a. Vereinfachen und Umschreiben, relevant. Letztere für das konkrete Beispiel:

- deine Familie legt auf Mülltrennung großen Wert
  - ⇒ zu Hause trennen wir den Müll
  - ⇒ *мы дома сортируем мусор*
- sich an der Umweltaktion „Fridays for future“ beteiligen
  - ⇒ zu den (Umwelt)Aktionen/Demonstrationen von „Fridays for future“ gehen

⇒ *Ты ходишь на (экологические) акции/демонстрации „Fridays for future“?*

Die Beispiele zeigen, dass Inhalt und Spracharbeit miteinander verbunden werden und auf diese Weise die Festigung sprachlicher Phänomene und wichtiger Strategien immament und nicht vordergründig erfolgt.

### Selbstschätzungsbogen (Рабочий лист № 1)

Schätze ein, wie dir die Lösung der Aufgaben 1 und 2 zum Thema **«Что я могу сделать для нашей планеты?»** gelungen ist. Kreuze an, was für dich zutrifft.

#### Aufgaben I und II

Ich habe ...	Das ist mir gut gelungen.	Das ist mir noch nicht so gut gelungen.
alle Sätze (Nr. 1 bis 13) genau gelesen und versucht, den Inhalt zu verstehen.	In den Sätzen Nr.:	In den Sätzen Nr.:
sicher auswählen können, was für mich zutrifft (😊, 😐 oder 😞).	In den Sätzen Nr.:	
Ich habe ...	Das habe ich gemacht.	Das habe ich nicht gemacht.
unbekannte Wörter in den Sätzen markiert.		
unbekannte Wörter im Wörterbuch gesucht.		
immer überlegt, ob die Bedeutung der Wörter, die ich gefunden habe, im Satz auch einen Sinn ergibt.		
meine Lehrerin/meinen Lehrer gefragt, wenn ich kein passendes Wort im Wörterbuch finden konnte.		

## Рабочий лист № 1

### Что я могу сделать для нашей планеты?

#### I. Опрос

1. Просмотри таблицу.
2. Выбери ответ.
3. Поработай с партнёром. Сравните ваш выбор.
4. Что вы ещё можете сделать для охраны нашей планеты? Дополните таблицу (№. 14 и 15).
5. Представьте результаты вашей работы в классе.



CC BY 3.0; Quelle: GinkgoMaps

Что я могу сделать?	Это просто. 😊	Это сложно, но возможно. 😐	Это абсолютно невозможно. 😞
1. Принимать душ только раз в день.			
2. Использовать натуральную косметику.			
3. Ездить на велосипеде или ходить пешком в школу.			
4. Стать вегетарианцем.			
5. Есть меньше мяса.			
6. Покупать продукты своего региона.			
7. Покупать многоразовые бутылки.			
8. Ходить в магазины с сумкой для покупок.			
9. Пить кофе/чай из своей термокружки.			
10. Сажать деревья.			
11. Сортировать мусор.			
12. Сбирать мусор в парке, в лесу, на улице.			
13. Сбирать и сдавать макулатуру.			
14. ...			
15. ...			

## Рабочий лист № 2

### II. Кто, если не мы?

Групповая работа. Подготовьте презентацию на тему:

**Это мы уже делаем/**

**Это мы ещё будем делать для нашей планеты.**

Форму презентации выберите сами.

Укажите источники.



Bild: Michael Schnell; find-das-bild.de

### Beispiel 4

**Leseverstehen: «Жительница Екатеринбурга провела год без покупок»**

#### **Vorbemerkung**

Die nachfolgenden Aufgaben sind für die Niveaustufe B1 (*Threshold*) vorgesehen. Es wird gezeigt, wie an einem authentischen Text zum Thema „Zero Waste“ gearbeitet und ein Globalverstehen gesichert werden kann.

#### **Textgrundlage:**

Жительница Екатеринбурга провела год без покупок

Zero Waste или «Ноль отходов» – принцип, следуя которому люди стараются минимизировать количество мусора: ходят в магазин с авоськами и тканевыми мешочками для фруктов, не используют одноразовую посуду и прочее.

Дина Хитрова объявила, что прожила один год без покупок и два – без пластиковых пакетов. Она старается уменьшить свой экологический след на планете. То есть, сортируя мусор – сделать количество увезённого на свалку мусора мень-

ше, отказываясь от пакетов – не допускать его попадание в природу, передвигаясь на велосипеде – сократить количество выхлопов. А ещё она веган и выступает против жестокого обращения с животными. С прошлого августа она задалась целью прожить год без покупок и доказать, что количество вещей, которое окружает каждого из нас, необоснованно огромно. *«Мы появились на этот свет не с целью пять дней в неделю сидеть в душных офисах и работать до конца жизни. Мы загнали себя в рамки: трудимся до изнеможения на нелюбимых работах, приходим домой и отдыхаем физически, не духовно. Мы думаем только о том, как больше получить и на что это потратить. Счастье – не в бесконечном потреблении, а в общении с людьми, природой, собой. Любое производство влияет на экологию. Я иду путём минималиста: оставляю только самое нужное и необходимое. У меня нет нужды окружать себя хламом и работать на вещи»,* говорит она.

От чего отказалась Дина в «год без покупок»?



## Одежда и обувь.

Перед тем, как начать год без покупок, она разобрала шкаф. Оказалось, что там много вещей, которые ей не нравятся и лежат просто так – их она раздала друзьям. Последние годы она покупала всю одежду в секонд-хендах, но зачастую это были необдуманные покупки. Сейчас у неё одна толстовка, три рубашки, четыре ветровки, пара флисовых кофт, одни легинсы, джинсы и брюки, две пары кроссовок. Зимним сапогам уже больше пяти лет. Ещё на зиму – трекинговые ботинки, две куртки – одна из них для занятий спортом.

Покупать на будущие холода новые вещи Дина не планирует. Раньше ей очень нравилось покупать одежду для дома, сейчас домашним становится то, в чём не выйти на улицу. Туфель нет – не носит. За этот год она не купила ни пары носков, но и ни одной не выкинула. То, что прохудилось – чинит и снова носит.

## Готовая еда.

Дина не ходит в фастфуды из-за того, что следит за здоровьем и из-за большого количества мусора. Она берёт с собой то, что приготовила дома, в многоразовых контейнерах.

## Абонемент в спортзал.

Дина занимается плоггингом (экологический тренд: бегать и собирать мусор) в лесопарке рядом с домом. Этого хватает, чтобы возместить отсутствие тренировок в зале.

## Гаджеты.

Во время поездки на Ладугу Дина уронила в воду свой фотоаппарат, и во время волонтерской смены пользовалась чужой техникой. По возвращении в Екатеринбург она отдала камеру в мастерскую.

У неё нет потребности приобретать декоративную косметику, парфюмерию, украшения, сувениры и так далее.

Таким образом, за первую половину 2018 года Дина потратила примерно 150-160 тысяч рублей, в 2019 за тот же период – меньше восьмидесяти. В эту сумму в качестве исключения кроме еды, бытовой химии, средств гигиены, вошли шесть тысяч рублей на два велосипеда.

Да, можно думать о том, что вклад одного человека – ничтожен. Вред природе уже нанесён и его не исправить. Задача Дины – вдохновлять других людей, показывать, что живя без лишних вещей, можно быть счастливым.

*«Природу нельзя спасти за день. Это долгий многолетний труд. Это как выращивать сад или растить детей – за ними нужен постоянный уход и любовь. И это командная работа, это касается нас всех»,* говорит она.

(По материалам: Российская газета: Жительница Екатеринбурга провела год без покупок.

Текст: Юлия Мякишева, 24.08.2019. Die Erlaubnis der Autorin zur Kürzung des Originaltextes und dessen Nachnutzung inklusive der im Arbeitsblatt 2 verwendeten Fotos zu unterrichtlichen Zwecken liegt vor.)

## Hinweise zu den Arbeitsblättern

**Thema:** Текст «Жительница Екатеринбурга провела год без покупок»

**Sozialformen:** Einzelarbeit (EA); Partnerarbeit (PA); Gruppenarbeit (GA)

**Situative Einbettung:** Verstehen eines authentischen Textes zur Umweltproblematik in der Fremdsprache

### Lernausgangslage:

Die SuS kennen wichtige Lese- und Texterschließungsstrategien (vgl. Thüringer Lehrplan Russisch Gymnasium, B1, 2011, S. 11f.). Die SuS haben bereits verschiedene Textsorten in unterschiedlicher Textlänge gelesen sowie bearbeitet und sind mit entsprechenden Aufgabenformaten vertraut. Das Thema Umwelt/Natur war bereits Gegenstand des Russischunterrichts. Wörter wie *природа, отходы, мусор, свет, земля* sind den SuS zumindest rezeptiv bekannt. Lexik aus dem Bereich Kleidung ist den SuS größtenteils bekannt. Begriffe wie *ветровка, толстовка* werden vor dem Lesen selbstständig erarbeitet bzw. zusammen mit bekannter Lexik spielerisch mit Hilfe der Web-Plattform LearningApps wiederholt. Hierbei entscheiden die Lernenden selbst, in welchem Umfang sie


das Übungsangebot nutzen. Das kollaborative Erstellen von Vokabellisten (AB 1) setzt voraus, dass die SuS die Plattform <https://zumpad.zum.de> kennen bzw. bereits damit gearbeitet haben.

### Ziel und Vorgehensweise:

Die SuS erschließen zunächst sinntragende neue Wörter eigenverantwortlich (AB 1). Anschließend lesen sie den Text (ohne Überschrift!) und lösen die Aufgaben zum Globalverstehen (AB 2) oder/und zum Detailverstehen (AB 3) selbstständig.

Die SuS erhalten vor dem Lesen die entsprechenden Aufgabenblätter, können sich alle Aufgaben anschauen und bei Unklarheiten nachfragen.

Die Aufgaben werden während/nach dem (mehrmaligen) Lesen bearbeitet. Die SuS erhalten Zeit zum abschließenden Überprüfen der eigenen Ergebnisse. Dafür wird eine interaktive Übung auf den eigenen Smartphones/Tablets angeboten. Für den Wettbewerbscharakter bietet es sich an, in PA oder GA zu arbeiten. Dafür wird eine interaktive Übung zur Nutzung auf schuleigenen Endgeräten angeboten. Die Plattform Kahoot (siehe Link bzw. QR-Code) bietet sich für den Wettbewerbscharakter in Partner- oder Gruppenarbeit an.

Link original	Link gekürzt	Zugang über QR-Code
<a href="https://create.kahoot.it/share/7fc19fd9-2358-4f6d-9269-5ebbcd518876">https://create.kahoot.it/share/7fc19fd9-2358-4f6d-9269-5ebbcd518876</a>	<a href="https://t1p.de/0dlh">https://t1p.de/0dlh</a>	

### Anforderungen:

Das sprachliche Niveau liegt über der Niveaustufe B1 und der Textumfang ist höher als bereits vorangegangene Beispiele. Dies wurde bei der Aufgabenkonstruktion

berücksichtigt, indem sich das Verstehen sprachlicher Details auf Lexik bzw. Textpassagen richtet, die entweder erschließbar sind oder zumindest vorentlastet wurden.

### **Aufgaben zum Globalverstehen**

Die SuS stellen zunächst anhand der Fotos<sup>39</sup> Vermutungen zum Inhalt des Textes an. Nach dem Lesen fassen sie den wesentlichen Inhalt des Textes je nach sprachlichen Voraussetzungen in deutscher oder russischer Sprache zusammen. Dabei folgen sie den inhaltlichen Vorgaben des AB 2. Die Auswahl einer passenden Überschrift erfordert den sorgfältigen Abgleich mit dem Textinhalt. Wichtig dabei ist eine schlüssige Begründung, wobei wieder zu entscheiden ist, ob hierfür die russische oder die deutsche Liste verwendeter Termini verwendet werden soll.

### **Aufgaben zum Detailverstehen**

Die Aufgaben beziehen sich auf ausgewählte Textstellen, in denen die SuS Details über das konzentrierte Lesen und Entschlüsseln sprachlicher Strukturen erschließen. Außerdem müssen sie die Anforderungen, die sich aus dem Aufgabenformat ergeben, beachten.

### **Möglichkeiten der Differenzierung**

Je nach Leistungsniveau werden zwei Varianten der Lexikerschließung angeboten (AB 2).

### **Anregungen zur Selbstreflexion und Selbsteinschätzung**

Selbstreflexion und Selbsteinschätzungen können sich grundsätzlich auf Teilaufgaben wie auf den gesamten Prozess der Aufgabenlösung beziehen. Angesichts der Verschiedenheit der Aufgabenformate ist zu empfehlen, alle Teilaufgaben zu berücksichtigen. Auf der Niveaustufe B1 bietet sich die vom Schüler selbstständig/frei vor-

genommene Form der Selbsteinschätzung an, d. h. der Schüler wählt selbst Aspekte der Einschätzung und stellt diese mündlich oder schriftlich dar (vgl. Theorieteil Punkt 1.4, S. 16). Es muss dabei der Bezug zur konkreten Aufgabe (AB 2) hergestellt werden.

### **Weiterführende Arbeit**

Für die weiterführende Arbeit werden (je nach Sprachniveau) verschiedene Möglichkeiten bzw. Fragestellungen vorgeschlagen (AB 3).

Die Umweltaktivistin *Дина Хитрова* ist unter ihrem Namen mit vielen Fotos und Beiträgen im Internet (u. a. auf ВКонтакте) zu finden. Die Authentizität der beispielhaften Präsenz Dina Chitrowas für aktiven Umweltschutz dürfte für die SuS eine interessante Möglichkeit bieten, sich weiter mit ihren Aktivitäten auseinanderzusetzen. Die auszuwählenden Aufgaben beinhalten die Möglichkeit einer Leistungsbewertung. Je nach Leistungsniveau müsste die Lehrkraft vor der Bearbeitung entsprechende Kriterien für ein Erwartungsbild festlegen.

<sup>39</sup> личные фото с письменного разрешения Хитровой Дины, эко-жительницы Екатеринбурга

## Рабочий лист № 1

## (Работа над лексикой)

### Задания

1. Найди правильный перевод:


- |                            |   |                       |
|----------------------------|---|-----------------------|
| 1. плáстиковые пакéты      | → | а) Auspuffgase        |
| 2. ноль отхóдов            | → | б) Müll               |
| 3. мýсор                   | → | в) Zero Waste         |
| 4. авбóська                | → | г) Stoffbeutel        |
| 5. ткáневые мешбóчки       | → | д) (Einkaufs-)Netz    |
| 6. однорáзовая посúда      | → | е) Fertiggericht      |
| 7. свáлка                  | → | ж) Einweggeschirr     |
| 8. выхлопные гáзы          | → | з) Müllhalde, Deponie |
| 9. готóвая едá             | → | и) Mehrwegbehälter    |
| 10. многорáзовый контéйнер | → | к) Plastiktüten       |

Вариант:

1. Переведи следующие слова с помощью объяснений:

- |   |                    |
|---|--------------------|
| 1. плáстиковые пакéты: полиэтиленовые сумки         | Plastiktüten       |
| 2. ноль отхóдов: нет мусора                         | Zero Waste         |
| 3. мýсор: отходы                                    | Müll               |
| 4. авбóська: сетка, сумка                           | (Einkaufs-)Netz    |
| 5. ткáневые мешбóчки: ср. ткань, мешок              | Stoffbeutel        |
| 6. однорáзовая посúда: ср. один раз                 | Einweggeschirr     |
| 7. свáлка: место для мусора                         | Müllhalde, Deponie |
| 8. выхлопные газы: газ из автомобилей               | Auspuffgase        |
| 9. готóвая едá: ср. готовить, есть                  | Fertiggericht      |
| 10. многорáзовый контéйнер: ср. много раз, упаковка | Mehrwegbehälter    |

2. Одежда. Выучи или повтори лексику на веб-платформе LearningApps:

Link original	Link gekürzt	QR-Code
<a href="https://learningapps.org/display?">https://learningapps.org/display?</a>	<a href="https://kurzelinks.de/zhfj">https://kurzelinks.de/zhfj</a>	

3. Erstellt nun in Gruppenarbeit je eine gemeinsame Vokabelliste zu den Themen Kleidung und Umwelt. Ihr könnt dafür die Arbeitsfläche <https://zumpad.zum.de> nutzen.

## Рабочий лист № 2 (Чтение)

### Задания

1. Перед чтением текста.

Посмотри на фотоснимки и ответь на вопросы.

А) Что делает эта женщина? Б) Что она любит? В) Кто она?



А) з. В. Она собирает / сортирует мусор, любит кататься на велосипеде,
Б) Занимается плаггингом и йогой, любит природу ...
В) Она эко-активистка, эко-жительница.

2. Прочитай текст (s. Textgrundlage) с помощью словаря и дополни таблицу по-русски.

Вариант: Дополни таблицу по-немецки.

Кто?	Дина Хитрова, эко-активистка
Где?	в Екатеринбурге
Что она делает?	Почему она это делает?
1. - один год без покупок 2. - два года без пластиковых пакетов  3. - Она веган. 4. - катается на велосипеде 5. - отказывается от пакетов, лишней еды, абонементов в спортзал, гаджетов, аксессуаров  - ...	} старается минимизировать мусор  - против жестокого обращения с животными - сократить количество выхлопов - уменьшить свалку мусора, - спасти природу  - ...

3. Подбери подходящее заглавие./Какое заглавие не соответствует содержанию?

• Welche der folgenden Überschriften passt/passt nicht zum Text?

- Год без покупок
- Необычные виды спорта
- Интересный эксперимент
- Тренировка на природе

Вариант:

- Придумай заглавие к этому тексту. Объясни свой выбор.
- Напиши резюме на русском или на немецком языке.

### Рабочий лист № 3 (Detailverstehen/Weiterführende Arbeit)

Überlege dir für die folgende/n Aufgabe/n eine ansprechende Präsentationsform, die du zur Bewertung vorstellen bzw. abgeben möchtest.

- Hilf einem/einer nicht russischsprechenden Gesprächspartner/in, die zwei Zitate (kursiv im Text) zu verstehen. Formuliere dafür eine sprachlich angemessene Übersetzung, die du auch zeichnerisch oder als Bild-Text-Collage anfertigen kannst.

und/oder

Wähle aus den folgenden Fragestellungen mindestens eine aus.

- Представь себе, что у тебя есть возможность взять интервью у Дины. Какие вопросы ты бы задал/а ей?
- Напиши комментарий, что бы ты хотел/а сказать ей?
- От чего ты смог/ла бы отказаться?

## Beispiel 5

### Leseverstehen/Sprechen (Aufnäher UNO)

#### Vorbemerkung

Die nachfolgenden Aufgaben sind für die Niveaustufe B1/B1+, d. h. selbstständige Sprachverwendung (*Threshold*), vorgesehen. Es muss dennoch berücksichtigt werden, dass nicht alle notwendigen sprachlichen Mittel zur Verfügung stehen und dementsprechend vorab vermittelt werden sollten.

#### Hinweise zum Arbeitsblatt

**Thema:** Нашивки «Изменение климата» Глобального Альянса молодёжи и ООН (Юнга)

**Sozialform:** Einzel- und Partnerarbeit

#### Situative Einbettung:

Die Aufnäher von Youth and United Nations Global Alliance (YUNGA), die auf die wich-

tigsten globalen Probleme der Menschheit hinweisen, bieten Schülerinnen und Schülern (SuS) eine gute Möglichkeit, sich sprachübergreifend (Englisch, Russisch und Deutsch) mit dem Thema Umweltschutz zu beschäftigen.

Die Aufnäher können genutzt werden für die Vorbereitung auf eine Gesprächsrunde zum Thema Umweltschutz als eine globale Herausforderung, z. B. mit Partnerschülerinnen und Partnerschülern.

#### Lernausgangslage:

Das Thema ist den SuS aus dem vorangegangenen Unterricht vertraut. Wichtiges Vokabular ist vermittelt worden, z. B. *охрана окружающей среды/нашей планеты/природы; изменение климата, борьба с/бороться с, растения, животные, виды растений и животных;*

SuS sind mit den Lernformen, die zum Einsatz kommen, z. B. Tandembogen, Expertenrunde vertraut.

**Ziel:**

Ein authentisches Material als Grundlage für die Arbeit zum Thema Umweltschutz nutzen. Die SuS benennen Bereiche und Maßnahmen, die sie persönlich für die wichtigsten erachten und mit denen man einen Beitrag zum Umweltschutz leisten kann. Sie begründen ihre Meinung. Sie bereiten die Ergebnisse in schriftlicher Form in der Fremdsprache auf.

Die SuS lösen die Aufgaben selbstständig unter Nutzung von Sprachmaterial, das im Arbeitsblatt enthalten ist.

**Anforderungen:**

Es wurde bei der Konstruktion der Arbeitsblätter beachtet, dass unbekannter Wortschatz durch Sprachenvergleich oder mit Hilfe des Wörterbuchs erschlossen werden kann.

Die Nutzung der russischen Sprache setzt voraus, dass die verwendeten Wendungen rezeptiv und teilweise produktiv beherrscht werden.

**Aufgabe 1**

Die Aufgabe 1 hat die Funktion einer kurzen Einführung in die Thematik. Sie ist Voraussetzung und Motivation für die Bearbeitung der weiteren Aufgaben.

Die SuS müssen Strategien zur Wortschatzerschließung anwenden, z. B.

- den Sprachenvergleich,
- die Nutzung des zweisprachigen Wörterbuchs – auch in elektronischer Form,
- die Bitte um Unterstützung durch die Lehrkraft.

**Aufgabe 2 (Variante 1)**

Die Aufgabe 2 ist sprachenübergreifend und besonders für die Partnerarbeit geeignet. Dafür werden die Kärtchen mit den Aufnähern in englischer Sprache und den Bezeichnungen dieser in russischer und

deutscher Sprache von der Lehrkraft vorbereitet. Schülerpaare ordnen diese und erstellen eine dreisprachige Übersicht.

Die russischsprachigen Bezeichnungen werden weiterhin in den folgenden Aufgaben relevant.

Das Aufgabenblatt zu Aufgabe 2 enthält grau unterlegte Lösungen.

Die SuS müssen Strategien zur Wortschatzerschließung anwenden, z. B.

- den Sprachenvergleich,
- die Nutzung bildlicher Impulse,
- Analogien,
- das Ausschlussverfahren,
- das merkmalgestützte Raten.

**Aufgabe 2 (Variante 2)**

Die Grundlage der Aufgabe ist ein Arbeitsblatt, das aus drei Spalten besteht: Aufnäher, russischsprachige Bezeichnungen, deutschsprachige Bezeichnungen. Die russischsprachigen Bezeichnungen werden unter der Tabelle alphabetisch geordnet vorgegeben. SuS tragen diese in die Tabelle ein. Die deutschsprachigen Bezeichnungen werden ergänzt.

Der Vorteil dieser Variante besteht darin, dass alle SuS über die komplette Übersicht verfügen. Durch das handschriftliche Eintragen wird das Einprägen des unbekanntes Wortschatzes gefördert.

Die Ergebnisse werden in der Partnerarbeit miteinander verglichen.

Worterschließungsstrategien entsprechen denen in Variante 1.

**Aufgabe 3**

Die Grundlage für die Aufgabe 3 bilden die Aufnäher und die dazugehörigen Beschreibungen/Erklärungen. Diese machen deutlich, welche Intentionen in Bezug auf aktuelle Umweltprobleme und -fragen diese Aufnäher haben.

SuS müssen erkennen, zu welchem Aufnäher die jeweilige Beschreibung/Erklärung gehört.

(Variante 1)

Die SuS bekommen kleine Zettel mit der Beschreibung/Erklärung der Aufnäher. Die Anzahl der ausgeteilten Kärtchen richtet sich nach der Größe der jeweiligen Lernergruppe und kann durch die Lehrkraft entschieden werden.

Die SuS übersetzen diese und ergänzen die fehlenden Bezeichnungen in Einzelarbeit. Der Vergleich der Ergebnisse findet im Plenum statt. Die SuS lesen ihre Kärtchen vor und die Mitschüler raten, um welche Aufnäher es sich hierbei handelt.

(Variante 2)

Grundlage dieser Variante bildet ein Tandembogen, welcher aus Beschreibungen/Erklärungen auf der einen und den Bezeichnungen der Aufnäher auf der anderen Seite besteht. Die SuS bereiten zunächst in Einzelarbeit ihre jeweilige Hälfte des Tandembogens vor. Anschließend werden die Ergebnisse in Partnerarbeit verglichen. Dafür lesen sie ihrem Partner die Beschreibungen/Erklärungen vor und sagen anschließend, um welchen Aufnäher es sich hierbei handelt.

Aufgabe 4

Die SuS wählen aus den Beschreibungen/Erklärungen diejenigen Ziele/Aufgaben, die sie persönlich für wichtig erachten, und begründen kurz ihre Meinung. Einige SuS tragen ihre Ergebnisse im Plenum vor.

Zwei SuS erfassen die Ergebnisse der Lernergruppe. Dies kann in einer Tabelle analog zum Arbeitsblatt erfolgen. Dazu lesen sie jeweils eine Beschreibung/Erklärung vor und stellen folgende Fragen: *Кто*

*думает, что это особенно важно?* Die SuS antworten nonverbal mit einem Handzeichen.

Alle Ergebnisse werden an der (interaktiven) Tafel statistisch erfasst und ausgewertet. Dies ist auch als Infografik unter Nutzung entsprechender Plattformen möglich.

Aufgabe 5

Diese Aufgabe hat das Ziel, aus den in der Aufgabe 4 genannten wichtigen Bereichen eine Auswahl zu treffen und zu diesen konkrete Maßnahmen zu nennen, die einen konkreten persönlichen Beitrag zum Umweltschutz leisten können.

Dafür eignet sich die kooperative Lernform „Puzzle/Expertenrunde“, die von der Anzahl der SuS in der jeweiligen Lernergruppe abhängt.

Zum Beispiel, SuS haben sich auf vier Bereiche geeinigt. Jeder Bereich bekommt einen Buchstaben A, Б, B, Г. SuS bekommen ebenfalls jeweils einen Buchstaben A, Б, B, Г. Sie sind nun die Experten für diesen Bereich. Es werden zunächst Stammgruppen АБВГ gebildet. Anschließend treffen sich die Expertengruppen АААА, ББББ, ВВВВ und ГГГГ, bearbeiten gemeinsam ihren jeweiligen Schwerpunkt/Bereich. Danach gehen SuS in ihre Stammgruppen zurück. Die „Experten“ erläutern in der jeweiligen Stammgruppe die Ergebnisse der Teilaufgabe.

### **Möglichkeiten der Differenzierung**

Die Varianten könnten als Wahlaufgaben angeboten werden, zudem kann für leistungsschwächere SuS die Anzahl der Sticker reduziert werden.



## Анрегунген зур Селбстreflexion und Селбстеинсчэтзунг

Селбстreflexion und Селбстеинсчэтзунг кónnen sich grundsэтзlich аuf Teilаufgаben wie аuf den gesаmten Prozess der Аufgаbenlósung beziehen und somit den Blick аuf Einzel-, Partner- und/oder Gruppenarbeit richten.

Auf der Niveаustufe B1 bietet sich die vom Schóler selbststándig/frei vorgenommene Form der Селбстеинсчэтзунг аn, d. h. der Schóler wáhlt selbst Аспекте der Einschэтзунг und stellt diese мóndlich oder schriftlich dar (vgl. Theorieteil Punkt 1.4, S. 16). Es muss dabei der Bezug zur konkreten Аufgаbe hergestellt werden.

### Weiterfóhrende Arbeit

Eine kreative Umsetzung des erarbeiteten inhaltlichen und sprachlichen Materials ist denkbar, z. B. Gestaltung eines Posters, eines Videos, eines Internetbeitrages etc.

## Рабочий лист

### Задания

1. Прочитайте данный текст и передайте его основное содержание на немецком языке.

Нашивки «Изменение климата» Глобального Альянса молодёжи и ООН (Юнга)

Принятие срочных мер по борьбе с изменением климата и его последствиями – это одна из важнейших целей Глобального Альянса молодёжи и Организации Объединённых Наций (Юнга). Мы надеемся, что эти нашивки помогут вам лучше понять, почему так важна проблема изменения климата, что она будет вас мотивировать, станет позитивным движущим механизмом изменений не только в вашем сообществе, но и во всём мире.

<http://www.fao.org/yunga/home/ru/>

Варианте 1

2. **PA** Разложите нашивки и найдите их эквиваленты на русском и немецком языках.

	Сёлское хозяйство	Landwirtschaft
	Биоразнобразие	Biodiversitát
	Изменёние климата	Klimaveránderung

	Энергоресурсы	Energie
	Леса́	Wälder
	Го́лод	Hunger
	Океа́н	Ozean
	По́чвы	Böden
	Вода́	Wasser
	Пи́тание	Ernährung

Variante 2:

Рабочий лист

**EA** Выберите подходящий эквивалент нашивок на русском языке и запишите их в данную таблицу. Дополните таблицу немецким эквивалентом.

Нашивки	по-русски	по-немецки
		
		
		
		
		
		

Биоразнообразие  
Вода  
Глобод  
Изменение климата  
Леса

Океан  
Питание  
Почвы  
Сельское хозяйство  
Энергоресурсы

3. **PA/EA** Прочитайте и переведите объяснение нашивки, которое вы получили, и слева напишите подходящее к нему название. Вы можете воспользоваться словарём. Представьте результаты вашим одноклассникам.

<i>Сельское хозяйство</i>	Как добиться производства продуктов питания без ущерба для окружающей среды?
<i>Изменение климата</i>	Присоединяйтесь к борьбе с изменением климата!
<i>Энергоресурсы</i>	Мир нуждается как в здоровой окружающей среде, так и в электроэнергии – как сделать, чтобы иметь и то, и другое?
<i>Леса</i>	Леса служат домом для миллионов видов растений и животных, они помогают регулировать атмосферу и предоставляют нам необходимые ресурсы. Что мы можем сделать, чтобы защитить их?

<i>Гло́д</i>	Право на достáточное пита́ние – одно из основны́х прав человека. Чем мы можем помочь миллиарду голода́ющих?
<i>Океа́н</i>	Океан заво́раживает и потряса́ет нас своим вели́чием. Он помогает регули́ровать температуру вóздуха на Земле́, обеспе́чивает нас своими ресурсами и мно́гим други́м.
<i>Пóчвы</i>	Без хоро́шей пóчвы урожа́й не выра́стит. Что можно сделать для охра́ны наших земе́льных ресурсов?
<i>Вода́</i>	Вода́ – это жизнь. Что мы можем сделать, чтобы сохра́нить этот це́нный ресурс?
<i>Пита́ние</i>	Что такое здоро́вый рацио́н пита́ния, и какими проду́ктами нам нужно пита́ться, чтобы не причи́нять уще́рба окружа́ющей среде́?
<i>Биоразнообра́зие</i>	Сделаем так, чтобы в мире бо́льше не исче́зали живóтные и расте́ния!

## Рабочий лист

### Тандём

Выберите роль А или Б.

Согните лист вдоль средней линии пополам.

Прочитайте по очереди объяснение нашивки и найдите подходящее название.

А начинает, Б продолжает и т. д.

А	Б
Как добиться производства проду́ктов пита́ния без уще́рба для окружа́ющей среды́?	<i>Сельское хозяйство</i>
<i>Изменение кли́мата</i>	Присоединяйтесь к борьбе с изменением кли́мата!
Мир нуждается как в здоро́вой окружа́ющей среде́, так и в электроэ́нергии – как сделать, чтобы иметь и то, и друго́е?	<i>Энергоресу́рсы</i>
<i>Леса́</i>	Леса́ слóжат домом для миллионов ви́дов расте́ний и живóтных, они помогают регули́ровать атмосферу и предоста́вляют нам необходи́мые ресурсы. Что мы можем сделать, чтобы защи́тить их?
Право на достáточное пита́ние – одно из основны́х прав человека. Чем мы можем помочь миллиарду голода́ющих?	<i>Гло́д</i>
<i>Океа́н</i>	Океа́н заво́раживает и потряса́ет нас своим вели́чием. Он помогает регули́ровать температуру вóздуха на Земле́, обеспе́чивает нас своими ресурсами и мно́гим други́м.

Без хорбшей пѳчы урожай не вырастить. Что можно сделать для охрѳны наших земѳльных ресурсов?	<i>Пѳчы</i>
<i>Водѳ</i>	Водѳ – это жизнь. Что мы можем сделать, чтобы сохранить этот цѳнный ресурс?
Что такое здоровый рацион питания, и какими продуктами нам нужно питѳться, чтобы не причинять ущѳрба окружающей средѳ?	<i>Питѳние</i>
<i>Биоразнообрѳие</i>	Сделаем так, чтобы в мире бѳльше не исчезѳли живѳтные и рѳстѳния!

4. Какие из названных целей/задач вы считаете особенно важными? Обоснуйте ваше мнение и представьте ваши результаты в классе.

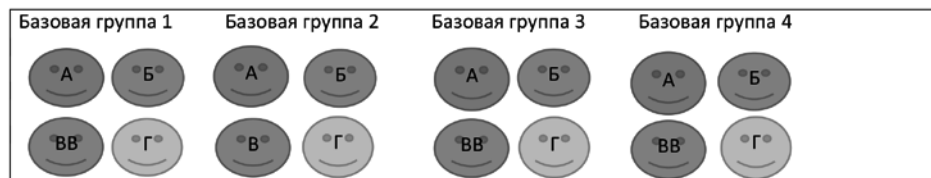
#### 5. Puzzle/Expertenrunde

#### Групповой пазл

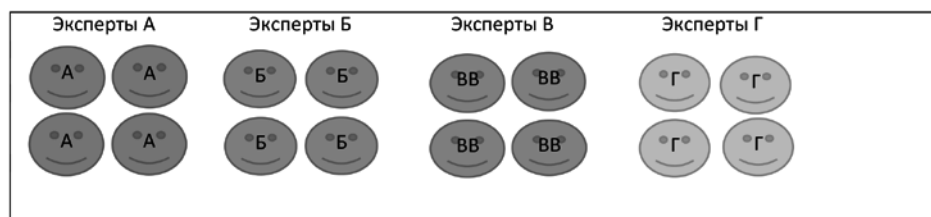
Тема: Что мы можем сделать для сохранения природы и окружающей среды?

1. Вы – эксперт А, Б, В или Г, и вы относитесь к базовой группе 1 (2, 3 или 4). (см. схему 1)
2. Соберитесь в группах «экспертов» АААА, ББББ, ВВВВ или ГГГГ. Каждая группа «экспертов» работает над своим конкретным заданием. (см. схему 2)
3. Вы возвращаетесь в свои базовые группы и представляете результаты из групп «экспертов».

#### Схема 1



#### Схема 2



## Beispiel 6

### Hör-Seh-Leseverstehen (Musikvideo)

#### Vorbemerkung

Die nachfolgenden Aufgaben sind für die Niveaustufe B2/B2+, d. h. selbstständige Sprachverwendung (*Vantage*), vorgesehen.

#### Hinweise zu den Arbeitsblättern

**Thema: Videоклип на песню группы КРЕМАТОРИЙ «Мусорный ветер»**

<https://youtu.be/5RPVVbvwe3E>

**Sozialformen:** Einzelarbeit (EA); Partnerarbeit (PA); Gruppenarbeit (GA)

**Situative Einbettung:** Verstehen eines russischsprachigen Musikvideos zur Umweltproblematik

#### Lernausgangslage:

Die SuS beherrschen die Hör-, Seh- und Lesestrategien (vgl. Thüringer Lehrplan Russisch Gymnasium, 2011, 4.1.1.1 Hör-/Hör-Sehverstehen und 4.1.1.2 Leseverstehen).

Das Thema Umwelt/Natur war bereits Gegenstand des Russischunterrichts auf den Niveaustufen A2+ und B1.

Folgende Wörter des Liedtextes gehören nicht zum Grundwortschatz<sup>40</sup> der Niveaustufe B2 und müssen über Hilfsmittel erschlossen werden: *зловонный, зной, разрубить*. Im Blog (Arbeitsblatt 2, Aufgabe 7) sind es: *свалка, налаживать, просвещать*.

#### Ziel:

Die SuS hören ein Lied der russischen Rockgruppe «Крематорий» und lösen Aufgaben zum Global- und zum Detailverstehen. Sie nutzen den Liedtext sowie die dazugehörigen Fotos, um sich in zusammenhängender Form schriftlich zum Thema «*Окружающая среда*» zu äußern.

Die weiterführenden Angebote sollen die SuS anregen, auch ihre musisch-künstlerischen Fähigkeiten einzubringen.

#### Anforderungen:

Die sprachlichen Anforderungen entsprechen der Niveaustufe B2/B2+ des GeR.

#### Aufgaben zum Globalverstehen (Рабочий лист 1)

Die SuS stellen anhand des Liedtitels/der Metapher des Liedtitels Hypothesen zum Inhalt in schriftlicher Form auf. Nach dem Ansehen des Videoclips formulieren sie ihre ersten Eindrücke ebenfalls schriftlich. Nach nochmaligem Ansehen bilden sie eine eigene Lied-Überschrift und vergleichen ihr Ergebnis in der Gruppe mit Hilfe einer Mindmap. Anschließend werden die besten Äquivalente ausgewählt.

#### Aufgaben zum Detailverstehen (Рабочий лист 2)

Bevor die Aufgaben des zweiten Arbeitsblatts bearbeitet werden, entscheiden sich die SuS für die erste Strophe oder den Refrain als Textgrundlage.

Sie arbeiten dabei überwiegend in Gruppen und tauschen in Aufgabe 5 ihre Arbeitsergebnisse zunächst textbezogen aus. In Aufgabe 6 erfolgt die Zusammenführung der Arbeitsergebnisse im Plenum mit der Entscheidung für die am besten passende Übersetzung ins Deutsche.

Die Aufgabe 6 kann auch in Partnerarbeit

<sup>40</sup> vgl. Grund- und Aufbauwortschatz Russisch, Ernst Klett Sprachen, Stuttgart, 2010.

vorbereitet werden, bevor sich die Diskussion im Plenum anschließt.

Die Aufgaben 8 – 11 und 13 können je nach Zusammensetzung der Gruppe auch als Zusatzangebote verstanden werden.

Mit der Aufgabe 12 könnte die Behandlung des Videoclips oder auch das Thema «Охрана окружающей среды» abgeschlossen werden. Für die Einbeziehung der Bilder des Videoclips wird die Erstellung von Screenshots durch die SuS empfohlen.

### Рабочий лист 1 (Globalverstehen)

#### Видеоклип на песню группы КРЕМАТОРИЙ «Мусорный<sup>1)</sup> ветер»

<https://youtu.be/5RPVVbvwе3E>

1. EA Как вы думаете, что является главной темой видеоклипа на песню «Мусорный ветер»? Обоснуйте свою точку зрения письменно.
2. EA Посмотрите видеоклип и напишите коротко, какие первые впечатления произвёл на вас фильм.
3. EA/GA Озаглавьте песню.  
Напишите на доске ваши предложения в форме ассоциогаммы, обсудите их в группе.

<sup>1)</sup> мусорный                      см. мусор

### Рабочий лист 2 (Detailverstehen)

#### Видеоклип на песню группы КРЕМАТОРИЙ «Мусорный ветер»

1. EA/PA Прослушайте первый куплет и припев два раза и дополните текст.  
<https://youtu.be/5RPVVbvwе3E>

*Мусорный ветер (Армен Григорян)<sup>41</sup>*

1 Мусорный \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ из трубы

Плач<sup>1)</sup> \_\_\_\_\_, смех Сатаны.

А всё оттого, что мы

\_\_\_\_\_ ловить \_\_\_\_\_ и разбрасывать<sup>2)</sup> камни.

<sup>41</sup> Die Abdruckgenehmigung des im Arbeitsblatt verwendeten Auszugs des Liedtextes wurde freundlicher Weise von der Direktorin der Rockgruppe КРЕМАТОРИЙ, Наталия Серая, erteilt.



- 5 Песочный<sup>3)</sup> \_\_\_\_\_, построенный мной,  
Давным- \_\_\_\_\_ смыт<sup>4)</sup> волной  
Мой взгляд похож на твой:  
В нём ничего кроме снов и забытого счастья.

*Припев*

- Дым на \_\_\_\_\_, дым на \_\_\_\_\_  
10 Вместо людей \_\_\_\_\_,  
Мёртвые \_\_\_\_\_ в иссохшей<sup>5)</sup> \_\_\_\_\_,  
Зловонный зной пустыни.  
\_\_\_\_\_ смерть разрубит цепи<sup>6)</sup> сна,  
Когда мы будем \_\_\_\_\_.

Пояснение слов:

- |                 |                     |
|-----------------|---------------------|
| 1) плач         | см. плакать         |
| 2) разбрасывать | ср. бросить/бросать |
| 3) песочный     | ср. песок           |
| 4) смыт         | ср. мыть            |
| 5) иссохшей     | ср. сушить          |
| 6) цепи         | ср. цепочка         |

2. **EA/PA/GA** Посмотрите видеоклип ещё раз в версии караоке и проверьте себя.  
<https://tinyurl.com/y6rbr2xr>
3. **EA/PA/GA** Проанализируйте видеоклип.  
<https://youtu.be/5RPVVbvwe3E>

Выберите первый куплет или припев.

1. Мелодия: Какая она?  
К какому жанру она относится?  
На чём/на каком инструменте она исполняется?  
Подходит ли музыка к словам?
  2. Слова: Найдите 2 – 3 стилистических приёма. Что они отражают?  
Какую рифмовку имеет куплет/припев?  
Каковы особенности синтаксиса?
  3. Кадры: Какую роль играют кадры видеоклипа?  
Соответствуют ли они тексту песни?  
Приведите примеры.
4. **PA** Переведите слова первого куплета или припева на немецкий язык.
5. **GA** Сравните и обсудите переводы.
6. **GA** Представьте свои результаты одноклассникам. Выберите лучший/-ие перевод/-ы.

7. **GA** Обсудите мнения русских блогеров о видеоклипе в группе.

*Елена* Для меня эта песня всегда была гимном экологической катастрофы.

*Саша* фотки<sup>1)</sup> в тему.

*Posska84* В связи с последними мусорными событиями – очень в тему! Ибо ликвидация одной свалки не решает проблему количества мусора.

*Hronik* Закон сохранения мусора, блин<sup>2)</sup>. В большинстве европейских стран давно налажен отдельный сбор для переработки и вторичного использования. А мы всё как дикари<sup>3)</sup>! 😞

*Lisa* Куда дальше? Глобально решать вопрос надо, законом об обязательном отдельном сборе мусора и просвещать людей на этот счёт.

(по: <https://youtu.be/5RPVVbvwe3E>)

Пояснение слов:

<sup>1)</sup> фотки ugs. фото

<sup>2)</sup> блин ugs. hier: Mist ugs.

<sup>3)</sup> дикарь см. дикий

8. **EA/PA/GA** Спойте первую часть песни/ песню караоке (онлайн).

9. **EA/PA/GA** Для инструменталистов: Исполните песню на гитаре.

<https://youtu.be/RQP3K0Z25YY>

<https://youtu.be/ryb6fK3irvc>

10. **GA** Спойте песню под аккомпанемент гитары.

Ноты вы найдёте по ссылке: <https://is.gd/8J8F2J>

11. **EA/PA** Найдите в интернете информацию о группе «Крематорий».

Представьте группу одноклассникам.

12. **EA** Выберите кадр(ы) из видеоклипа и напишите сочинение (не менее 150 слов) на одну из следующих тем.

– Плач природы, смех сатаны, а всё оттого, что мы любили ловить ветра и разбрасывать камни. (цитата из песни)

– Кто, если не мы?

– Земля у нас одна.

– Лёд тает не только в твоём коктейле! (слоган из интернета)

– В морях, и в озёрах, и в реках рыбы из года в год всё меньше и меньше. [...] а погоды немного, так и совсем рыбы не будет. (А. П. Чехов, русский писатель 19 века)

– Роль музыки при создании песни.

– Роль фотоснимков при создании видеоклипа.

13. **PA/GA** Сочините свою песню на немецком языке и спойте её под гитару.

## Erwartungshorizont / Mögliche Lösungen

### Рабочий лист 1

1. Nach dem Erkennen der Metapher *мусорный ветер* lässt sich das Thema «Окружающая среда» schnell ableiten.
3. Например: Наш мир/Наша Земля/Человечество/Мы в опасности!  
Берегите Землю!

### Рабочий лист 2

1. *Мусорный ветер*  
1 Мусорный ветер, дым из трубы  
Плач<sup>1)</sup> природы, смех Сатаны.  
А всё оттого, что мы  
Любили ловить ветра и разбрасывать<sup>2)</sup> камни.  
5 Песочный<sup>3)</sup> город, построенный мной,  
Давным-давно смыт<sup>4)</sup> волной  
Мой взгляд похож на твой:  
В нём нет ничего кроме снов и забытого счастья.

### Припев

- 10 Дым на небе, дым на земле  
Вместо людей машины,  
Мёртвые рыбы в иссохшей<sup>5)</sup> реке,  
Зловонный зной пустыни.  
Моя смерть разрубит цепи<sup>6)</sup> сна,  
Когда мы будем вместе.

### Пояснение слов:

- |                 |                     |
|-----------------|---------------------|
| 1) плач         | см. плакать         |
| 2) разбрасывать | ср. бросить/бросать |
| 3) песочный     | ср. песок           |
| 4) смыт         | ср. мыть            |
| 5) иссохшей     | ср. сушить          |
| 6) цепи         | ср. цепочка         |

### 3.1

#### Первый куплет

Примеры	Стилистический приём	Возможная интерпретация
мусорный ветер	метафора	ветер пахнет мусором/грязью/ несвежим воздухом
плач природы	персонификация, аллитерация	природа плачет как человек о своей беде – о том, что человек её уничтожает
смех сатаны	метафора, аллитерация	плохое (разрушение) побежда- ет хорошее (жизнь на Земле)
плач природы, смех сатаны	параллелизм, антитеза, аллитерации	Земля/мы в опасности, пора действовать, чтобы спасти Землю
песочный город	метафора	делать что-то бесполезное, ненужное

Рифмовка: ааа, ббб – смежная

Синтаксис: предложения короткие, часто/чаще без предиката

#### Припев

Примеры	Стилистический приём	Возможная интерпретация
дым на небе, дым на земле	анафора, параллелизм	уже нет свежего воздуха, чтобы дышать
вместо людей машины	метафора	технический прогресс уничто- жает жизнь

Рифмовка: абаб, перекрёстная

Синтаксис: предложения короткие, часто/чаще без предиката

3.2 мелодия:

медленная

жанр: авторская/бардовская музыка

мелодия/ритм подходит к словам/подчёркивает  
текст/смысл песни

(в основном) исполняется на гитаре

3.3 кадры:

(не/не очень/как раз) подходят к теме, отражают, в  
какой опасности наша Земля/жизнь на Земле/  
человечество/мы ...

Es finden sich passende Bilder zu folgenden Textauszügen:

первый куплет:                    дым из трубы  
   смех сатаны

припев:                                дым на небе  
   дым на земле  
   вместо людей машины  
   мёртвые рыбы в иссохшей реке

4.

<b>Мусорный ветер</b> , дым из трубы,	<b>Müllwind (Müllgestank)</b> , Rauch aus dem Schornstein
Плач природы, смех сатаны,	Das Weinen der Natur, das Lachen des Satans,
А всё оттого, что мы	Und alles nur, weil wir
Любили ловить ветра и разбрасывать камни.	gern Winde fingen und Steine herumwarfen.
Песочный город, построенный мной	Eine Stadt aus Sand von mir gebaut,
Давным-давно смыт волной.	ist längst durch eine Welle weggespült.
Мой взгляд похож на твой,	Meine Ansicht ähnelt der deinen:
В нём нет ничего, кроме снов и забытого счастья.	nichts außer Träumen und vergessenem Glück.
Дым на небе, дым на земле,	Rauch am Himmel, Rauch auf der Erde,
Вместо людей машины,	Autos anstelle von Menschen,
Мёртвые рыбы в иссохшей реке	Tote Fische in einem vertrockneten Fluss,
Зловонный зной пустыни.	Stinkende Glut der Wüste.
Моя смерть разрубит цепи сна,	Mein Tod wird die Traumkette durchtrennen,
Когда мы будем вместе!	wenn wir zusammen sein werden.

# Anlagen | Приложения

## Zweisprachiges Sachregister (Deutsch – Russisch) |

### Двухязычный предметный указатель. Немецкий – русский

Die nachfolgend aufgeführten Begriffe entstammen dem deutschsprachigen Teil 1 des Materials sowie den vorangestellten Erläuterungen zu den Aufgabenbeispielen für Russisch als Fremdsprache (Punkt 2.2.2). Das Sachregister enthält ausgewählte Begriffe und erhebt nicht den Anspruch auf Vollständigkeit. Die Begriffsauswahl ist landesspezifisch geprägt und spiegelt aus Sicht der Autorengruppe wesentliche Ziele, Inhalte und Methoden wider, die bei der Förderung selbstständigen Arbeitens im Russischunterricht als Fremdsprache zu beachten sind. Synonym verwendete Begriffe werden durch einen Schrägstrich (/) gekennzeichnet. Zusätzliche Begriffserläuterungen sind in Klammern gesetzt.

Für die Übersetzung ins Russische werden mehrheitlich adäquate Termini genutzt. Fehlen im russischen didaktisch-methodischen Sprachgebrauch analoge Begriffe, erfolgt eine beschreibende Übertragung des Begriffsinhalts vom Deutschen ins Russische.

Die Seitenzahlen zeigen das erstmalige Auftreten des Begriffs im deutschsprachigen Teil 1 des Materials bzw. in den vorangestellten Erläuterungen zu den Aufgabenbeispielen unter Punkt 2.2.2 an. Auf diesen Seiten ist der jeweilige Begriff mit einem Sternchen (\*) gekennzeichnet.

Предлагаемые ниже термины взяты из немецкоязычной части пособия (Часть 1), а также из приведённых в п. 2.2.2 методических комментариев к примерам заданий по русскому языку как иностранному. Предметный указатель содержит избранные термины, не претендуя на полноту справочного издания. Выбор терминов обусловлен спецификой немецкой лингводидактики и отражает с точки зрения авторского коллектива цели, содержание и методы обучения, наиболее существенные для активизации самостоятельной работы на уроках русского языка как иностранного. Синонимичные термины даны через слэш (/). Дополнительные терминологические пояснения размещены в скобках.

Для перевода на русский язык использована преимущественно эквивалентная терминология. В случае отсутствия в русскоязычной лингводидактике аналогичного термина применяется описательная передача основного содержания немецкого понятия на русский язык.

Номера страниц указывают на первое упоминание термина в немецкоязычной части пособия (Часть 1), либо в методических комментариях к примерам заданий (п. 2.2.2). На этих страницах соответствующие термины отмечены звёздочкой (\*).

	Begriff   Понятие	Übersetzung   Перевод	Seite   Страница
<b>A</b>	<b>Abschlussphase</b> <i>f.</i>	заключительный этап	16
	<b>aktivierende/schüleraktivierende Lernform</b> <i>f.</i>	активизирующая форма / активизирующий способ обучения	13
	<b>außerschulischer Lernort</b> <i>m./</i> <b>Lernen am anderen Ort</b>	внешкольная форма организации обучения / выход в социум	17
<b>B</b>	<b>Beobachtungsbogen</b> <i>m.</i>	анкета наблюдений	16
<b>D</b>	<b>Detailverstehen</b> <i>n.</i>	детальное (полное) понимание	72
<b>E</b>	<b>Eigenverantwortung</b> <i>f.</i>	личная ответственность / ответственность за себя и свои действия, поступки	13
	<b>Einführungsphase</b> <i>f.</i>	вводный этап	16
	<b>Einschätzungsbogen</b> <i>m.</i>	рефлексивная карта	16
	<b>Einschätzungskriterium</b> <i>n.</i>	критерий оценивания	17
	<b>Einschätzungsskala</b> <i>f.</i>	шкала оценивания	17
	<b>Einzelarbeit</b> <i>f.</i>	индивидуальная работа	14
	<b>Erarbeitungsphase</b> <i>f.</i>	этап ознакомления	16
	<b>Ermutigung</b> <i>f.</i>	поощрение	17
<b>F</b>	<b>Fremdsteuerung</b> <i>f.</i>	внешнее управление	14
	<b>funktionale kommunikative Kompetenz</b> <i>f.</i>	коммуникативная компетенция	70
<b>G</b>	<b>GER</b> <i>m.</i> (Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen)	CEFR (engl.) (Общеввропейские компетенции владения иностранным языком)	12
	<b>Globalverstehen</b> <i>n.</i>	общее / глобальное понимание	72
	<b>Gruppenarbeit</b> <i>f.</i>	групповая работа	14
<b>H</b>	<b>Heterogenität</b> <i>f.</i>	гетерогенность	17
	<b>Hör-Seh-Verstehen</b> <i>n.</i>	аудиовизуальное восприятие	12
	<b>Hörverstehen</b> <i>n.</i>	аудирование	12
<b>I</b>	<b>individuelle Förderung</b> <i>f.</i>	индивидуальная поддержка ученика / индивидуальный подход	17
	<b>innere Differenzierung</b> <i>f./</i> <b>Binnendifferenzierung</b> <i>f.</i>	внутренняя дифференциация	17
<b>K</b>	<b>kommunikative Anwendung</b> <i>f.</i> (kommunikative Anwendungsphase)	речевая / коммуникативная практика (этап урока)	16
	<b>kommunikative Sprachaktivitäten</b> <i>Pl.</i> (language activities)	речевые / коммуникативные действия	12
	<b>kooperative Lernform</b> <i>f.</i>	способ / метод кооперативного обучения (обучение в сотрудничестве)	13
<b>L</b>	<b>Lernausgangslage</b> <i>f.</i>	уровень обученности (стартовая учебная позиция)	17
	<b>Lernbedürfnis</b> <i>n.</i>	учебная потребность	17
	<b>Lerninhalt</b> <i>m.</i>	содержание обучения	17

	Begriff   Понятие	Übersetzung   Перевод	Seite   Страница
	<b>Lernkompetenz</b> <i>f.</i>	учебно-познавательная компетенция	11
	<b>Lernmotivation</b> <i>f.</i>	учебная мотивация	17
	<b>Lernprozess</b> <i>m.</i>	учебная деятельность / учебный процесс в перспективе учащегося	14
	<b>Lerntagebuch</b> <i>n.</i>	(школьный) дневник учебных наблюдений	16
	<b>Lernvoraussetzung</b> <i>f.</i>	учебная предрасположенность / предпосылка	15
	<b>lernwirksamer Unterricht</b> <i>m.</i>	эффективное обучение	15
	<b>Lernziel</b> <i>n.</i>	учебная цель	11
	<b>Leseverstehen</b> <i>n.</i>	чтение	12
<b>N</b>	<b>Niveaustufe</b> <i>f.</i> ( <i>N.</i> der Sprachverwendung)	уровень владения (языком)	12
<b>P</b>	<b>Partnerarbeit</b> <i>f.</i>	парная работа / в парах / с партнёром	14
	<b>Portfolio</b> <i>n.</i>	портфолио	16
<b>S</b>	<b>Schreiben</b> <i>n.</i>	письмо	12
	<b>Selbsteinschätzung</b> <i>f.</i>	самооценивание	11
	<b>Selbsteinschätzungsbogen</b> <i>m.</i>	лист самооценивания / анкета самооценивания	16
	<b>Selbstkompetenz</b> <i>f.</i>	личностная компетенция	15
	<b>Selbstlernstrategie</b> <i>f.</i>	стратегия самообучения / учебная стратегия	15
	<b>Selbstorganisation</b> <i>f.</i>	самоорганизация	13
	<b>Selbstreflexion</b> <i>f.</i>	(само)рефлексия	11
	<b>Selbstständigkeit</b> <i>f.</i>	самостоятельность	11
	<b>Sozialform</b> <i>f.</i>	форма обучения / форма организации (учебной) работы	14
	<b>Sprachenbiographie</b> <i>f.</i>	языковая биография	16
	<b>Spracherwerbsstrategie</b> <i>f.</i>	учебная стратегия по овладению языком	13
	<b>Sprachhandlungsstrategie</b> <i>f.</i>	речевая (учебно-речевая) стратегия	13
	<b>Sprachmittlung</b> <i>f.</i> (Mediation)	языковое посредничество (медиация)	12
	<b>Sprachlernkompetenz</b> <i>f.</i>	языковая учебная компетенция	11
	<b>Sprechen</b> <i>n.</i>	говорение	12
<b>U</b>	<b>Übungsphase</b> <i>f.</i>	этап тренировки	16
<b>W</b>	<b>Wahlaufgabe</b> <i>f.</i>	задание с возможностью выбора	14
<b>Z</b>	<b>Zielbestimmung</b> <i>f.</i> / <b>Zielsetzung</b> <i>f.</i>	целеполагание / постановка цели	16



## Zweisprachiges Sachregister (Russisch – Deutsch) | Двухязычный предметный указатель. Русский – немецкий

Предлагаемые ниже термины взяты из русскоязычной части пособия (Часть 1), а также из приведённых в п. 2.1.2 методических комментариев к примерам заданий по немецкому языку как иностранному. Предметный указатель содержит избранные термины, не претендуя на полноту справочного издания. Выбор терминов обусловлен спецификой российской лингводидактики и отражает с точки зрения авторского коллектива цели, содержание и методы обучения, наиболее существенные для активизации самостоятельной работы на уроках немецкого языка как иностранного. Синонимичные термины даны через слэш (/). Дополнительные терминологические пояснения размещены в скобках.

Для перевода на немецкий язык использована преимущественно эквивалентная терминология. В случае отсутствия в немецкоязычной лингводидактике аналогичного термина применяется описательная передача основного содержания русского понятия на немецкий язык.

Номера страниц указывают на первое упоминание термина в русскоязычной части пособия (Часть 1), либо в методических комментариях к примерам заданий (п. 2.1.2). На этих страницах соответствующие термины отмечены звёздочкой (\*).

Die nachfolgend aufgeführten Begriffe entstammen dem russischsprachigen Teil 1 des Materials sowie den vorangestellten Erläuterungen zu den Aufgabenbeispielen für Deutsch als Fremdsprache (Punkt 2.1.2). Das Sachregister enthält ausgewählte Begriffe und erhebt nicht den Anspruch auf Vollständigkeit. Die Begriffsauswahl ist landesspezifisch geprägt und spiegelt aus Sicht der Autorengruppe wesentliche Ziele, Inhalte und Methoden wider, die bei der Förderung selbstständigen Arbeitens im Russischunterricht als Fremdsprache zu beachten sind. Synonym verwendete Begriffe werden durch einen Schrägstrich (/) gekennzeichnet. Zusätzliche Begriffserläuterungen sind in Klammern gesetzt.

Für die Übersetzung ins Deutsche werden mehrheitlich adäquate Termini genutzt. Fehlen im deutschen didaktisch-methodischen Sprachgebrauch analoge Begriffe, erfolgt eine beschreibende Übertragung des Begriffsinhalts vom Russischen ins Deutsche.

Die Seitenzahlen zeigen das erstmalige Auftreten des Begriffs im deutschsprachigen Teil 1 des Materials bzw. in den vorangestellten Erläuterungen zu den Aufgabenbeispielen unter Punkt 2.1.2 an. Auf diesen Seiten ist der jeweilige Begriff mit einem Sternchen (\*) gekennzeichnet.

	Понятие   Begriff	Перевод   Übersetzung	Страница   Seite
<b>А</b>	<b>Автономная коммуникация</b> (осуществление коммуникации учащимися без поддержки учителя; цели, содержание и структура взаимодействия определяются самими учащимися)	selbstständige Kommunikation <i>f.</i> (Kommunikation der Lernenden ohne Unterstützung durch die Lehrkraft; Ziele, Inhalt und Struktur der Interaktion werden von den Lernenden selbst bestimmt)	30
	<b>Активное целеполагание</b> (определение целей урока самими учащимися с помощью учителя при использовании активизирующих методов)	aktive Zielsetzung <i>f.</i> (Bestimmung des Unterrichtsziels durch die Lernenden mit Unterstützung der Lehrkraft unter Nutzung (schüler)aktivierender Lernformen)	41
	<b>Активизирующий (активный) метод / способ обучения</b>	(schüler)aktivierende Lernform <i>f.</i>	21
	<b>Аналитическое / критическое чтение</b>	analytisches/kritisches Lesen <i>n.</i>	28
	<b>Анкета наблюдений</b>	Beobachtungsbogen <i>m.</i>	23
	<b>Аудиовизуальное восприятие</b>	Hör-Seh-Verstehen <i>n.</i>	20
	<b>Аудирование</b>	Hörverstehen <i>n.</i>	20
<b>В</b>	<b>Вводный этап</b> (этап целеполагания)	Einführungsphase <i>f.</i> (die Phase der Zielbestimmung)	23
	<b>Взаимный диктант спина-к-спине</b>	Rückendiktat <i>n.</i>	48
	<b>Взаимоконтроль</b>	gegenseitige/wechselseitige Kontrolle <i>f.</i>	23
	<b>Взаимооценивание</b>	Peerevaluation <i>f.</i>	23
	<b>Вихревые группы</b> (особый способ организации групповой работы)	Wirbelgruppen <i>Pl.</i> (Methode zur Organisation von Gruppenarbeit)	23
	<b>Внеурочная деятельность</b>	außerunterrichtliche Aktivitäten <i>Pl.</i>	28
	<b>Внешнее управление</b>	Fremdsteuerung <i>f.</i>	21
	<b>Внутренне мотивированная деятельность</b>	intrinsisch motivierte Tätigkeit <i>f.</i>	20
	<b>Внутренняя дифференциация</b>	Binnendifferenzierung <i>f./</i> innere Differenzierung <i>f.</i>	24
	<b>Выход в социум</b> (внешкольная форма организации обучения)	außerschulischer Lernort <i>m./</i> Lernen am anderen Ort (Organisationsform des Lernens außerhalb des Schulgebäudes)	25
<b>Г</b>	<b>Гетерогенность</b>	Heterogenität <i>f.</i>	20
	<b>Говорение</b>	Sprechen <i>n.</i>	20
	<b>Групповая работа</b>	Gruppenarbeit <i>f.</i>	21
<b>Д</b>	<b>Детальное (полное) понимание</b>	Detailverstehen <i>n.</i>	41
	<b>Диалог-обмен мнениями</b>	Meinungsaustausch im Dialog <i>m.</i>	28
	<b>Диалог-расспрос</b>	Partnerabfrage <i>f.</i>	28
	<b>Дифференцированное (индивидуализированное) целеполагание</b>	differenzierte (individualisierte) Zielbestimmung <i>f.</i>	30
	<b>Дневник учебных наблюдений</b>	Lerntagebuch <i>n.</i>	23

	Понятие   Begriff	Перевод   Übersetzung	Страница   Seite
<b>Е</b>	<b>Европейский языковой портфель</b>	Europäisches Sprachenportfolio <i>n.</i>	23
<b>З</b>	<b>Задание с возможностью выбора</b>	Wahlaufgabe <i>f.</i>	22
	<b>Заключительный этап (урока)</b>	Abschlussphase <i>f.</i>	23
<b>И</b>	<b>Индивидуальная карта целеполагания</b>	individuelle Zielvereinbarungskarte <i>f.</i>	23
	<b>Индивидуальная работа</b>	Einzelarbeit <i>f.</i>	21
	<b>Индивидуальный подход</b>	individuelle Förderung <i>f.</i>	24
<b>К</b>	<b>Коммуникативная компетенция</b>	funktionale kommunikative Kompetenz <i>f.</i>	71
	<b>Коммуникативная проба / «упреждающее / предварительное использование»</b> (Моделирование коммуникативной ситуации с жёстко заданными условиями для пробного использования новой структуры или нового грамматического явления без предварительного ознакомления. Применяется с целью осознания нового явления непосредственно в коммуникативной ситуации, нацеливает учащихся на последующую рефлексию и подробный анализ данного явления.)	Kommunikativer Versuch <i>m.</i> / „vorwegnehmender Gebrauch“ <i>m.</i> (Simulation einer Kommunikationssituation mit fest vorgegebenen Bedingungen für den vorwegnehmenden Gebrauch einer neuen Struktur oder eines neuen grammatischen Phänomens, ohne dass deren Bewusstmachung vorab erfolgt ist. Das Ziel besteht darin, dass die Lernenden die in der Kommunikation verwendete grammatische Erscheinung erfassen, reflektieren und dabei analysieren, wie sie gebildet wird.)	30
	<b>Коммуникативная ситуация</b>	kommunikative Situation <i>f.</i>	20
	<b>Кооперативное обучение / обучение в сотрудничестве</b>	kooperative Lernform <i>f.</i>	21
	<b>Кооперативное чтение</b>	kooperatives/reziprokes Lesen <i>n.</i>	45
	<b>Критерий (само)оценивания</b>	(Selbst-)Einschätzungskriterium <i>n.</i>	24
<b>Л</b>	<b>Лист самооценивания</b> (составная часть «Языковой биографии»)	Selbsteinschätzungsbogen <i>m.</i> (Bestandteil der „Sprachenbiografie“)	23
	<b>Личностная компетенция</b>	Selbstkompetenz <i>f.</i>	22
<b>Н</b>	<b>Наглядность</b>	Veranschaulichung <i>f.</i>	30
<b>О</b>	<b>Обсуждение</b>	Besprechung <i>f.</i>	28
	<b>Общее / глобальное понимание</b>	Globalverstehen <i>n.</i>	41
	<b>Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, преподавание, оценка</b> (Common European Framework of Reference, CEFR)	Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen <i>m.</i> (GER)	19
	<b>Ознакомление</b> (этап урока)	Erarbeitungsphase <i>f.</i> (Unterrichtsphase)	23
	<b>Опрос</b>	Umfrage <i>f.</i>	28
	<b>Ответственность</b> (за себя и свои действия / поступки)	Eigenverantwortung <i>f.</i> (Verantwortung für sich und die eigenen Handlungen)	20
	<b>Оценивание:</b> - количественное оценивание; - качественное оценивание	Einschätzung <i>f.</i> /Evaluation <i>f.</i> : - quantitative Einschätzung; - qualitative Einschätzung	21

	Понятие   Begriff	Перевод   Übersetzung	Страница   Seite
<b>П</b>	<b>Парная работа</b>	Partnerarbeit <i>f.</i>	21
	<b>Письмо</b>	Schreiben <i>n.</i>	20
	<b>Планирование (учебного) времени</b>	Zeitplanung <i>f.</i>	21
	<b>Пленум</b> (форма работы)	Plenum <i>n.</i> (Arbeitsform)	30
	<b>Познавательная задача</b>	Lernaufgabe <i>f.</i> , die auf Problemlösung bzw. Erkenntnisgewinn gerichtet ist	20
	<b>Поощрение</b>	Ermutigung <i>f.</i>	24
	<b>Презентация</b>	Präsentation <i>f.</i>	28
	<b>Прогулка по классу</b> (активизирующий приём обучения)	Klassenspaziergang <i>m.</i> (schüleraktivierende Lernform)	31
	<b>Проект</b>	Projekt <i>n.</i>	56
	<b>Р</b>	<b>Рефлексивная карта</b>	Einschätzungsbogen <i>m.</i>
<b>Рефлексия</b> (этап урока)		Reflexion <i>f.</i> (Unterrichtsphase)	23
<b>Речевая практика</b> (этап урока)		Anwendungsphase <i>f.</i> /kommunikative Anwendung <i>f.</i> (Unterrichtsphase)	23
<b>Речевые / коммуникативные действия</b>		kommunikative Sprachaktivitäten <i>Pl.</i>	20
<b>Речевая (учебно-речевая) стратегия</b>		Sprachhandlungsstrategie <i>f.</i>	20
<b>С</b>		<b>Самоинструктирование / самоинструктаж</b>	selbstbestimmte Instruktion <i>f.</i>
	<b>Самоконтроль</b>	Selbstkontrolle <i>f.</i>	20
	<b>Самообразование</b>	Selbstbildung <i>f.</i> (self-education)	20
	<b>Самообучение иностранному языку</b>	individueller Fremdspracherwerb <i>m.</i>	21
	<b>Самоорганизация</b>	Selbstorganisation <i>f.</i>	20
	<b>Самооценивание</b>	Selbsteinschätzung <i>f.</i>	18
	<b>(Само)рефлексия</b>	Selbstreflexion <i>f.</i>	18
	<b>Самостоятельная работа</b>	selbstständiges Arbeiten <i>n.</i>	18
	<b>Самостоятельность</b>	Selbstständigkeit <i>f.</i>	18
	<b>Семантизация (переводная / беспереводная)</b>	Semantisierung <i>f.</i> Semantisierung durch Übersetzung/ erschließende Semantisierung (ohne Übersetzung)	30
	<b>Содержание обучения</b>	Lerninhalt <i>m.</i>	21
	<b>Средства обучения</b>	Lernmaterialien und -medien <i>Pl.</i>	21
	<b>Стартовая учебная позиция</b>	Lernausgangslage <i>f.</i>	24
	<b>Стендовая защита</b>	Posterpräsentation <i>f.</i>	45
<b>Т</b>	<b>Трансфер</b> (этап урока или тип коммуникативного задания)	Transfer <i>m.</i> (Unterrichtsphase oder Form der kommunikativen Aufgabe)	32
	<b>Тренировка</b> (этап урока)	Übungsphase <i>f.</i>	23

	Понятие   Begriff	Перевод   Übersetzung	Страница   Seite
<b>У</b>	<b>«Упреждающее (предварительное) использование» / коммуникативная проба</b> (см. комментарий в «Коммуникативная проба»)	„Vorwegnehmender Gebrauch“ / kommunikativer Versuch <i>m.</i> (vgl. Erläuterung zu «Коммуникативная проба»)	30
	<b>Уровень владения (языком)</b>	Niveaustufe <i>f.</i> (der Sprachverwendung)	18
	<b>Уровень обученности</b>	Lernausgangslage <i>f.</i>	24
	<b>Устное сообщение</b>	mündliches Statement <i>n.</i>	28
	<b>Учебная деятельность</b>	Lerntätigkeit <i>f.</i> / Lernaktivität <i>f.</i>	18
	<b>Учебная задача</b>	Lernaufgabe <i>f.</i>	20
	<b>Учебная мотивация</b>	Lernmotivation <i>f.</i>	24
	<b>Учебная потребность</b>	Lernbedürfnis <i>n.</i>	24
	<b>Учебная предрасположенность / предпосылка</b>	Lernvoraussetzung <i>f.</i>	22
	<b>Учебная стратегия</b>	Lernstrategie <i>f.</i>	20
	<b>Учебно-речевая стратегия по овладению языком</b>	Spracherwerbsstrategie <i>f.</i>	20
	<b>Учебная цель</b>	Lernziel <i>n.</i>	18
	<b>Учебно-познавательная компетенция</b>	Lernkompetenz <i>f.</i>	18
	<b>Учебное действие:</b> - познавательные учебные действия; - регулятивные учебные действия	Lernhandlung <i>f.</i> : - kognitive Lernhandlungen; - metakognitive (regulierende) Lernhandlungen	18
	<b>Учебный процесс</b>	Lehr-/Lernprozess <i>m.</i>	18
<b>Ф</b>	<b>Форма (учебной) работы / форма обучения</b>	Sozialform <i>f.</i>	30
	<b>Фронтальная работа</b>	Frontalunterricht <i>m.</i>	30
<b>Ц</b>	<b>Целеполагание</b>	Zielbestimmung <i>f.</i>	30
<b>Ч</b>	<b>Чтение</b>	Leseverstehen <i>n.</i>	20
<b>Ш</b>	<b>Шкала (само)оценивания</b>	(Selbst-)Einschätzungsskala <i>f.</i>	24
<b>Э</b>	<b>Эффективное обучение</b>	lernwirksamer Unterricht <i>m.</i>	23
<b>Я</b>	<b>Языковая биография</b> (составная часть «Европейского языкового портфеля»)	Sprachenbiographie <i>f.</i> (Bestandteil des „Europäischen Sprachenportfolios“)	23
	<b>Языковая учебная компетенция</b>	Sprachlernkompetenz <i>f.</i>	18
	<b>Языковое посредничество (медиация)</b>	Sprachmittlung <i>f.</i> (Mediation <i>f.</i> )	20